

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . **109** .
沃尔 . - .

第109卷。

[ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - .
October 5, 1895 .
十月 5 , - .

1895年10月5日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 157**]
[页 -]

[第157页]

[ðə; ði] ['wi:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n]
THE WHEELING PASSION
这 惠灵 热情

车轮的激情

['mɪstə(r)] . ['wi:lə(r)] .
Mr . **Wheeler** .
先生 . 惠勒 .

惠勒先生。

" [ai][daʊnt] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [wi:l] [laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] !
" **I don't see what they want to build a great Wheel like that for** !
" 我 不 看 什么 他们 想 到 建造 一个 伟大的 车轮 喜欢 那 为了 !

“我不明白他们为什么要建造这样一个伟大的轮子！”

" ['mɪsɪz] . ['wi:lə(r)] .
" **Mrs** . **Wheeler** .
" 太太 . 惠勒 .

惠勒夫人。

" [nəʊ] . [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪftɪ] , [ænd; ʌnd] [ɡɪəd] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə] ['eni]
" **No** . **Why couldn't they have had a Safety** , **and geared it up to any**
" 不 . 为什么 不能 他们 有 有 一个 安全 , 和 齿轮 它 向上 到 任何
[haɪt] [ðeɪ] [laɪkt] ?
height they liked ?
高度 他们 喜欢 ?

“不。为什么他们不能设置一个安全装置，然后根据自己的需要调整高度呢？”

" ['krɪstəˌlaɪzd] - [fru:tɪz] .
" **CRYSTALISED PALACE'D FRUITS** .
" 结晶 - 水果 .

“糖渍水果。”

[ˈmɪstə(r)] . [pʌnt] [ˈhɑːtɪli] [kənˈgrætʃəleɪts] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɔːtɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪəti][pɒn][ðeə(r)][grænd] [[əʊ] **Mr . Punch heartily congratulates the Royal Horticultural Society on their grand show** 先生 . 冲床 衷心地 恭喜 这 皇家 园艺 社会 在 他们的 盛大 展示 [pʊ; əv] [ˈbrɪtɪ] - [grəʊn] [fruːt] ([nʌn] " [meɪd] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] ") , **of British - grown fruit (none " made in Germany ") ,** 的 英国 - 生长 水果 (没有任何 " 制成 在 德国 ") ;

Punch先生衷心祝贺皇家园艺学会举办了盛大的英国本土水果展（没有一件是“德国制造”的）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈpæləs] [ˈkʌmpəni] [pɒn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [əˈrendʒmənts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] **and the Crystal Palace Company on the excellent arrangements made for the** 和 这 水晶 宫殿 公司 在 这 出色的 安排 制成 为了 这 [məʊst] [ædvənˈteɪdʒəs] [dɪˈsplɛɪ] [pʊ; əv] [ðiːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [fruːts] - , **most advantageous display of these magnificent fruits defendus ,** 最多 有利 展示 的 这些 壮丽 水果 - , 以及水晶宫公司为最有利地展示这些珍贵的水果所做的出色安排，

— [fɔː(r); fə(r)] " [fəˈbɪd(ə)n] [fruːt] " [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] , **— for " forbidden fruit " they certainly are , as , much to the disgust ,** — 为了 " 禁止 水果 " 他们 当然 是 , 作为 , 很多 到 这 厌恶 , [ˈprɒbəbli] , **probably ,** 大概 ,

——对于“禁果”而言，它们当然是，而且，或许令人十分厌恶的是，

[pʊ; əv][ðə; ði] [əˈpɔθəkəri] [ænd; ənd][ˈfæməli][ˈdɑːktərz] , **of the apothecaries and family doctors ,** 的 这 药剂师 和 家庭 医生 , 药剂师和家庭医生

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [meɪ] [nɒt] [teɪst] [ˈeni][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [ˈspesəmən] [əˈtræktɪvli] [set] [brɪˈfɔː(r)][hɪm] . **the visitor may not taste any of the luscious specimens attractively set before him .** 这 游客 可能 不是 品尝 任何 的 这 甜美 标本 吸引人 放 前 他 . 游客可能没有机会品尝摆在他面前的任何美味佳肴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] " [lez] [pɑːmz] [ˌdiːˈjuː][vwaˈzɛ] , " [bʌt; bət] [ðəʊ] " [fəˈbɪd(ə)n] " [ðeə(r)] [əˈpiərəns] **They are all " les pommes du voisin , " but though " forbidden " their appearance** 他们 是 全部 " 莱斯 苹果 杜 邻居 , " 但 尽管 " 禁止 " 他们的 外貌 [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] " [fəˈbɪdɪŋ] . **was anything but " forbidding .** 曾是 任何事物 但 " 禁止 .

它们都是“邻居的苹果”，虽然是“禁忌的”，但它们的外观却一点也不“令人畏惧”。

" [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][lɑːst] [ˈsætədeɪ] , **" It came to an end last Saturday ,** " 它 来了 到 一个 结尾 最后的 周六 , “上周六就结束了。”

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [ɡɒt] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] **when it is reported that all the fruits were safely got out of the building** 什么时候 它 是 据报道 那 全部 这 水果 是 安全 得到 出去 的 这 建筑 [ɪkˈsept] [wʌn] [ˈsliːpi] [peə(r)] , **except one sleepy pear ,** 除了 一 困 梨 , 据报道，除了一个昏昏欲睡的梨之外，所有的水果都已安全运出建筑物。

[huːm] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈraʊz] . **whom nothing could arouse .** 谁 没有什么 可以 引起 . 任何事都无法激起他的情绪。

[ðə; ði][ˈɪŋɡət][ænd; ənd] - [ˈsɪlvə(r)] [keɪs] . — [səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
The Ingot and Outgot Silver Case . — So far the police are to be
这 锭 和 - 银 案件 . — 所以 远的 这 警察 是 到 是
[kənˈgrætʃu,leɪt] .
congratulated .
恭喜 .

银锭银块案——到目前为止，警方的工作值得称赞。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæv; həv][ˈæktɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd][dɪˈsɪʒ(ə)n][pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɜ:lɒk]
The detectives have acted with all the readiness and decision of a Sherlock
这 侦探 有 行动 和 全部 这 准备就绪 和 决定 的 一个 夏洛克
[həʊmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

侦探们行动起来，展现出了夏洛克·福尔摩斯般的机敏和果断。

[rɪˈzʌlt] [səʊ][fɑ:(r)][ɪz] ,
Result so far is ,
结果 所以 远的 是 ,

目前的结果如下：

[ðæt] [wʌn] [ˈhenri] [ˈbeɪli] — [neɪm] [pʊv; əv][nɒt] [pəˈtɪkjələli] [ˈhæpi] [ˈəʊmən][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]
that one Henry Bailey — name of not particularly happy omen in connection with a
那 — 亨利 贝利 — 姓名 的 不是 特别 快乐的 预兆 在 联系 和 一个
[ˈsɜ:t(ə)n][əʊld] [ˈbeɪli] — [ɪz][ɪn] [ˈkʌstədi] ,
certain Old Bailey — is in custody ,
肯定 老的 贝利 — 是 在 保管 ,

那个叫亨利·贝利的人——这个名字和某个老贝利（Old Bailey）有关，可不是什么吉兆——已被拘留。

[æz; əz][ˈɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][bɑ:rz][pʊv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
as also are four bars of silver .
作为 还 是 四 酒吧 的 银 .

还有四根银条。

[ˈbeɪli] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [fɔ:(r)][bɑ:rz][rest] [wen] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] .
Bailey was taking four bars rest when arrested and removed .
贝利 曾是 采取 四 酒吧 休息 什么时候 被捕 和 已移除 .

贝利在酒吧休息四分钟时被捕并被带走。

[ðə; ði] [rɪˈtri:t] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] .
THE RETREAT OF THE FIFTEEN THOUSAND .
这 撤退 的 这 十五 千 .

一万五千人的撤退。

([ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [vju:] [pʊv; əv][aɪ ˈti:] .)
(**A British Soldier's View of It** .)
(一个 英国 士兵的 看法 的 它 .)

（一位英国士兵的视角。）

[" [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [wɪðˈdrɔ:əl] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfaɪəd] ,
[" **The successful withdrawal , without a shot being fired** ,
[" 这 成功的 退出 , 没有 一个 射击 存在 被解雇 ,

【成功撤退，未发一枪一弹】

[pʊv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [hu:] [held][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][frɒm; frəm] [tu:; tə] [tʃɪˈtrɑ:l]
of the fifteen thousand men who held the long line from Peshawur to Chitral
的 这 十五 千 男人 WHO 握住 这 长的 线 从 白沙瓦 到 奇特拉尔
[ɪz][ə; eɪ] [fi:t] [nɒt] [les] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [vɪkˈtɔ:riəs] [ədˈvɑ:ns] .
is a feat not less remarkable in its own way than their victorious advance .
是 一个 特技 不是 较少的 卓越 在 它是自己的 方式 比 他们的 胜利者 进步 .

从白沙瓦到奇特拉尔，一万五千名士兵坚守着漫长的防线，这本身就是一项了不起的壮举，其意义不亚于他们凯旋的进军。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[taɪmz] .]
Times .]
《时代周刊》 .]

《时代周刊》。

[eə(r)] — " [ðə; ði] ['berɪəl] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [dʒɒn] [mɔ:(r) .
Air — "**The Burial of Sir John Moore** .
空气 — " 这 葬礼 的 先生 约翰 摩尔 .
空气——“约翰·摩尔爵士的葬礼。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [nɒt] [ə; eɪ] [strəʊk] [wi:; wi] [sməʊt] ,
" **Not a shot was heard , not a stroke we smote** ,
" 不是 一个 射击 曾是 听到 , 不是 一个 中风 我们 猛击 ,
“没有听到一声枪响，也没有发生一次交火。”

[æz; əz] [wi:; wi] [trɒd] ['aʊə(r)] [həʊm] - ['dʒɜ:ni] [ʌn'hʌrɪd] .
As we trod our home - journey unhurried .
作为 我们 践踏 我们的 家 - 旅行 不慌不忙 .

我们悠闲地踏上了回家的路。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ju: 'es] [rəʊt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɒt] ,
The papers about us wrote thundering rot ,
这 文件 关于 我们 写道 雷鸣 腐烂 ,
报纸上关于我们的报道简直是胡说八道，

[bʌt; bət] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [kept] [ku:l] [ænd; ənd] [ʌn'flɜ:rid] .
But Sir Robert kept cool and unflurried .
但 先生 罗伯特 保留 凉爽的 和 平静的 .

但罗伯特爵士始终保持冷静沉着。

[wɪd] [hæd; həd] [hi:t] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [frɒst] [tu:; tə] [faɪt] ,
We'd had heat to encounter , and frost to fight ,
我们会 有 热 到 遇到 , 和 霜 到 斗争 ,
我们既要应对酷暑，又要对抗严寒。

[ɔ:l'tɜ:nətli] ['fri:zɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:niŋ] ,
Alternately freezing and burning ,
交替 冷冻 和 燃烧 ,
交替地冻住和烧焦，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʊmrə] [kɑ:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rdz] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] ;
And now Umra Khan and his hordes put to flight ;
和 现在 副朝 可汗 和 他的 成群结队 放 到 航班 ;
现在乌姆拉汗和他的部下已被击溃；

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwaiətli] ['həʊmwəd] [rɪ'tɜ:niŋ] .
We were quietly homeward returning .
我们 是 悄悄 回家 返回 .
我们静静地往家走去。

[θru:] [ðə; ði] [mɑ:lə'kænd] [pɑ:s] [wi:; wi] [æz; əz] ['kɒŋkərə] [prest] ,
Through the Malakand Pass we as conquerors pressed ,
通过 这 马拉坎德 经过 我们 作为 征服者 按下 ,
我们作为征服者，穿过马拉坎德山口，一路推进。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['væŋkwɪft] [ðə; ði] [fəʊ] [weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm] .
And had vanquished the foe where we found him .
和 有 战败者 这 敌人 在哪里 我们 成立 他 .
我们已经击败了我们发现的敌人。

[naʊ] , [ðə; ði] ['gæɪsɪn] ['reskjʊ:d] , [ðə; ði] [rɒŋ] [ri'dres] ,
Now , the garrison rescued , the wrong redressed ,
现在 , 这 驻军 获救 , 这 错误的 纠正 ,
现在, 驻军获救, 错误得到纠正。

[ləʊ] [ri'taɪəd] , [wið] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Low retired , with his thousands around him .
低的 退休 , 和 他的 数千 大约 他 .
刘特佐退休了, 他的数千名员工陪伴在他身边。

[fju:] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:: hi][hæz; hæz] [sed] ,
Few and short are the words he has said ,
很少 和 短的 是 这 字 他 有 说 ,
他说的话寥寥无几, 而且都很简短。

[frɒm; frəm][pə'la:və(r)][nəʊ][eɪd][dɪd][hi:: hi] ['bɒrəʊ] ;
From palaver no aid did he borrow ;
从 闲聊 不 援助 做过 他 借 ;
他没有从闲谈中寻求任何帮助;

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [flʌʃt] [red] ,
But many a face at their hearing flushed red ,
但 许多 一个 脸 在 他们的 听力 酡 红色的 ,
但许多人在听证会上都涨红了脸。

[æz; əz] [wɪl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ʼʌðə(r)z][tu:: tə] - ['mɒrəʊ] .
As will millions of others to - morrow .
作为 将要 百万 的 其他的 到 - 明天 .
明天, 还有数百万人也将面临同样的情况。

[sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɑ:d] ['strʌg(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:t] , [hænd] , [ænd; ənd] [hed] ,
Six months of hard struggle for heart , hand , and head ,
六 几个月 的 难的 斗争 为了 心 , 手 , 和 头 ,
六个月艰苦卓绝的争夺, 为了心、手和脑,

[rʌf] ['plɒdɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmfətɫəs] ['pɪləʊ] .
Rough plodding , and comfortless pillow .
粗糙的 缓慢地 , 和 无安慰 枕头 .
艰难跋涉, 加上不舒服的枕头。

[naʊ] [ðə; ði][fəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nertɪv] [wʊd] [steɪ] ['aʊə(r)][həʊm] - [tred] ;
Now the foe and the native would stay our home - tread ;
现在 这 敌人 和 这 本国的 会 停留 我们的 家 - 踏 ;
现在敌人和当地人都会阻碍我们的家园;

[ðeəz; ðəz] [ŋju:z] [tu:: tə] [dr'spætʃ] ['ɒr] [ðə; ði] ['bɪləʊ] !
There's news to despatch o'er the billow !
有 消息 到 调度 超过 这 巨浪 !
有消息要通过波涛传递!

['laɪtli] [ðel] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:dz] [wi:: wi][hæv; həv] [dʌŋ] ,
Lightly they'll talk of the deeds we have done ,
轻轻 他们会 讲话 的 这 契约 我们 有 完毕 ,
他们会轻描淡写地谈论我们所做过的事,

[ænd; ənd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kəʊldli] [ʌp'breɪd] [ju: 'es] .
And , some of them , coldly upbraid us .
和 , 一些 的 他们 , 冷冷地 吒 我们 .
而且, 他们中的一些人还冷冷地斥责我们。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)][wi:l; wil] [rek] [ɪf] [dʒɒn] [bʊl] [wɪl] [ri:d] [ɒn]
But little we'll reckon if John Bull will read on
但 小的 出色地 雷克 如果 约翰 公牛 将要 读 在
但如果约翰·布尔继续读下去, 我们也不会感到意外。

[ðə; ði][ˈtribju:t][sɜ:(r)] [ˈrɒbət] [hæz; həz] [peɪd] [ju: 'es] .

The tribute Sir Robert has paid us .

这 贡 先生 罗伯特 有 有薪酬的 我们 :

罗伯特爵士给予我们的赞誉。

[bʌt; bət][hɑ:f][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhevi] [tɑ:sk][wɒz; wəz] [θru:]

But half of our heavy task was through

但 一半 的 我们的 重的 任务 曾是 通过

但我们繁重任务的一半是通过

[wen] [ləʊ] [pa:st] [ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][rɪˈtaɪərɪŋ] ;

When Low passed the word for retiring ;

什么时候 低的 通过了 这 单词 为了 退休 ;

当洛宣布退休时;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [fɔ:m] [wɪð'dru:]

But the Fifteen Thousand in form withdrew

但 这 十五 千 在 形式 退出

但那一万五千人却以正规军的形式撤退了。

[ðəʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔ:(r)][ˈfaɪərɪŋ] .

Though without any fighting or firing .

尽管 没有 任何 斗争 或者 射击 :

虽然没有发生任何战斗或枪战。

[wi;; wi][du;; də][nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪf] [wi;; wi][dəʊnt][wɪn] [rɪˈnaʊn] ,

We do not much care if we don't win renown ,

我们 做 不是 很多 关心 如果 我们 不 赢 名声 ,

我们并不太在意是否能赢得名声。

[nɔ:(r)] [ʃaɪn] [ˈəʊvə(r)] [ˈbraɪtli] [ɪn][ˈstɔ:ri] ;

Nor shine over brightly in story ;

也不 闪耀 超过 明亮地 在 故事 ;

故事中也不应过于耀眼;

[wi;; wi][ɑ:sk][nɒt][ə; eɪ][laɪn] — [wi;; wi] [kreɪv] [nɒt][ə; eɪ][stəʊn] ,

We ask not a line — we crave not a stone ,

我们 问 不是 一个 线 — 我们 渴望 不是 一个 石头 ,

我们不求线条，我们不渴求石头

[bʌt; bət][wi;; wi] [li:v] [diə(r)][əʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] .

But we leave dear Old England the glory .

但 我们 离开 亲爱的 老的 英格兰 这 荣耀 :

但我们把荣耀留给了亲爱的老英格兰。

[ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] " [ded] - [hi:t] .

THE RECENT ANYTHING BUT " DEAD - HEAT .

这 最近的 任何事物 但 " 死的 - 热 :

最近的比赛绝非“势均力敌”。

" [fɜ:st] [ˈspɔ:tsmən] .

" First Sportsman .

" 第一的 运动员 :

“第一运动员。”

[ˈɔ:fli] [hɒt][æt; ət] [ˈnju:,mɑ:kɪt] [lɑ:st] [wi:k] !

Awfully hot at Newmarket last week !

非常 热的 在 纽马克特 最后的 星期 !

上周纽马克特真是热得要命!

[ˈsekənd][es] . [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] .

Second S . Thought it would be .

第二 S : 想法 它 会 是 :

第二个S。我以为会是这样。

[hæd; həd] " [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] , " [səʊ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [blaɪndz] [daʊn] , [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpən] .
" **Had** " **nothing on** , " **so stayed at home** , **blinds down** , **windows open** .
有 " 没有什么 在 , " 所以 入住 在 家 , 百叶窗 向下 , 视窗 打开 .

因为“没什么可穿的”，所以待在家里，拉下百叶窗，打开窗户。

" [skræps] [frɒm; frəm] [tjæps] . " — " [kɔːkt] " [staʊt] . — [ðə; ði] [ˈmɪtʃəlz,təʊn] [ˈgɑːrdɪənz]
" **SCRAPS** **FROM** **CHAPS** . " — " **Corked** " **Stout** . — **The Mitchelstown** **Guardians**
" 碎屑 从 查普斯 . " — " 软木塞 " 肥硕 . — 这 米切尔斯敦 守护者
[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [staʊt] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ˈpɔːpə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nts] .
were **debating on the stout supplied to pauper patients** .
是 辩论 在 这 肥硕 供应 到 穷光蛋 患者 .

“从穷人那里得到的残羹剩饭。”——“软木塞污染的”黑啤。——米切尔斯敦卫报正在讨论提供给贫困病人的黑啤。

[ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [dɪˈniːn] [prəˈpəʊzd] , " [ðæt] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][ðə; ði] [ˈtrebl̩] [eks] [staʊt] [ˌmænjʊˈfæktʃəd] [baɪ]
A **Mr** . **Dineen proposed** , " **That in future the Treble X stout manufactured by**
一个 先生 . 迪宁 建议的 , " 那 在 未来 这 高音 X 肥硕 制造 经过
[ˈmesəz] . [ˈmɜːfi] ,
Messrs . **Murphy** ,
先生们 . 墨菲 ,

迪宁先生提议：“今后由墨菲先生生产的Treble X烈性啤酒，

[kɔːk] , [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɡɪnɪsɪz] .
Cork , **be used in the workhouse instead of Guinness's** .
软木 , 是 用过的 在 这 济贫 反而 的 吉尼斯 .

济贫院里应该用软木塞代替吉尼斯啤酒。

" [hɪz; ɪz][ˈɑːɡjʊmənt][wɒz; wəz] [ðæt] " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [help][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][ˌmænjʊˈfæktʃə(r)] ,
" **His argument was that** " **it would help a local manufacture** ,
" 他的 争论 曾是 那 " 它 会 帮助 一个 当地的 生产 ,
他的论点是“这将有助于当地制造业的发展”，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði][ˈdɑːktərz][ɔːl] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ˈmɜːrfɪz] .
" **and that** " **the doctors all approved of Murphy's** .
" 和 那 " 这 医生 全部得到正式认可的 的 墨菲的 .
“而且医生们都认可墨菲的做法。

" [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] " [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [æn; ən][ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]
" **The chairman suggested that they might** " **be doing an injustice to the**
" 这 主席 建议 那 他们 可能 " 是 正在做 一个 不公正 到 这
[ˈpeɪʃ(ə)nts][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈmɜːrfɪz] [staʊt] .
patients by taking in Murphy's stout .
患者 经过 采取 在 墨菲的 肥硕 .
主席暗示，他们“接受墨菲的黑啤可能对病人不公平”。

" [waɪ] [nɒt] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nts] ?
" **Why not put the question to the patients** ?
" 为什么 不是 放 这 问题 到 这 患者 ?
为什么不问问患者呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] " [teɪk] [ɪn] [ˈmɜːrfɪz] [staʊt] , " [nɒt][ðə; ði] [ˈgɑːrdɪənz] ,
It is they who will have to " **take in Murphy's stout** , " **not the guardians** ,
它 是 他们 WHO 将要 有 到 " 拿 在 墨菲的 肥硕 , " 不是 这 守护者 ,
真正需要“承受墨菲烈酒之苦”的是他们，而不是监护人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] " [duː; də] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs] " [ɒv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ]
and they are not likely to " **do themselves the injustice** " **of refusing**
和 他们 是 不是 可能 到 " 做 他们自己 这 不公正 " 的 拒绝
[aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈdrɪŋkəbl̩] .
it if drinkable .
它 如果 饮用 .
如果能喝，他们不太可能“亏待自己”而拒绝饮用。

[ˈmɜ:rfɪz] [staʊt] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [laɪt] [bru:] , [æz; əz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] " [ˈkæɪrɪd] [baɪ][wʌŋ] .
Murphy's stout is evidently a light brew , as it was " carried by one .
墨菲的 肥硕 是 显然 一个 光 酿造 , 作为 它 曾是 " 携带 经过 一 .
墨菲的黑啤显然是一种淡啤酒, 因为它“由一人携带”。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈgɑ:diən] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][,rezəˈlu:ʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] " [bləʊ] [wɪt] [ˈɡɪnɪs] [ˈdɪd(ə)nt]
" Another guardian described the resolution as a " blow which Guinness didn't
" 其他 监护人 描述 这 解决 作为 一个 " 吹 哪个 吉尼斯 没有
[dɪˈzɜ:v] " ; [bʌt; bət] [ˈɡɪnɪs] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [bləʊ] ,
deserve " ; but Guinness survived the blow ,
应得 " ; 但 吉尼斯 幸存下来 这 吹 ,
另一位监管机构称该决议是“吉尼斯不应遭受的打击”; 但吉尼斯挺过了这一打击。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ten] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [nekst] [deɪ] .
and went up ten points on the Stock Exchange next day .
和 去 向上 十 积分 在 这 库存 交换 下一个 天 .
第二天, 该股在证券交易所上涨了10点。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 158**]
[页 -]

[第158页]

[ˈju:fəməɪzəm] .
EUPHEMISM .
委婉语 .

委婉语。

[mæŋ][ɪn] [bəʊt] .
Man in Boat .
男人 在 船 .

船上的人。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , [əʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [lets] [pʊl] [ʌp][tu:; tə] [ˈmɑ:rləʊ] .
" Come along , old Chap , and let's pull up to Marlow .
" 来 沿着 , 老的 查普 , 和 我们来吧 拉 向上 到 马洛 .
“走吧, 老伙计, 咱们去马洛。”

" [mæŋ][ɒn] [ʃɔ:(r)] .
" Man on Shore .
" 男人 在 支撑 .

“岸上的人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [get][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪkˈskju:s][,em ˈi:][əʊld][mæŋ] .
" I think I'll get you to excuse me old Man .
" 我 思考 患病的 得到 你 到 原谅 我 老的 男人 .
“我想我能让你原谅我了, 老头。”

[aɪ][doʊnt][laɪk] [ˈskʌɪŋ] — [,aɪ ˈti: — [ɜ:(r)] — [hə:ts] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [səʊ] ! "]
I don't like Sculling — it — er — hurts the back of my Head so ! "]
我 不 喜欢 划桨 — 它 — 呃 — 疼痛 这 后退 的 我的 头 所以 ! "]
我不喜欢划船——它——呃——太伤我的后脑勺了！

[ˈpleɪŋ] [æt; ət] [wɜ:k] .
PLAYING AT WORK .
玩耍 在 工作 .

上班时间玩耍。

[ə; eɪ] [nju:] [məˈræləti] .
A New Morality .
一个 新的 道德 .

一种新的道德观。

[ˈ ðə; ði] ˈwɜːkɪŋ] ˈwʊmən[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [biː; bi][fiː; fi] ˈdʒɜːnəlɪst] , [ˈtiːtʃə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,
[ˈ The working woman of to - day , be she journalist , teacher , or what not ,
[ˈ 这 在职的 女士 的 到 - 天 , 是 她 记者 , 老师 , 或者 什么 不是 ,
“当今的职业女性，无论是记者、教师还是其他任何职业，

[ɪz] ˈsʌfəɪŋ] ˈterəbli [frɒm; frəm] ˈfiəs] ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
is suffering terribly from fierce competition ,
是 痛苦 可怕 从 凶猛的 竞赛 ,
正遭受激烈竞争的严重冲击，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ˈlɑːdʒli [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ˈwɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ˈmɪəli] ˈwɜːkɪŋ]
and this is largely due to the fact that women who are merely working
和 这 是 很大程度上到期的 到 这 事实 那 女性 WHO 是 仅仅 在职的
[fʊː(r); fə(r)] ˈplezə(r)] ˈentə(r)][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] ˈmɑːkɪt] . " — " [æŋ; əŋ]
for pleasure enter the labour market . " — " An
为了 乐趣 进入 这 劳动 市场 : " — " 一个
这主要是因为一些纯粹为了享乐而工作的女性也进入了劳动力市场。”——“安

[əʊld] - ˈfæʃ(ə)nd] ˈwʊmən] " [ɪn][ðə; ði] " ˈdeɪli] ˈkrɒnɪk(ə)]] . "]
Old - Fashioned Woman " in the " Daily Chronicle . "]
老的 - 造型 女士 " 在 这 " 日常的 编年史 : "]
《每日纪事报》上的“老派女人”一文。

[wen] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz][leɪd][bɒn][mæn] ,
When the Curse of Labour was laid on Man ,
什么时候 这 诅咒 的 劳动 曾是 铺设 在 男人 ,
当劳动的诅咒降临到人类身上时，

[-] ˈvɪzɪdʒ] [gləʊə] ˈgrɪmli] ,
Toil's visage glowered grimly ,
辛勤劳作 面容 怒目而视 阴沉地 ,
托伊尔的脸色阴沉地怒视着他。

[ə,liːviˈeɪʃən] [ɒv; əv] [feɪts] [stɜːn] [plæn] ,
Alleviations of Fate's stern plan ,
缓解措施 的 命运的 船尾 计划 ,
减轻命运严酷计划的因素

[ðə; ði] ˈsɒf(ə)nɪŋ] ˈspɪrɪt] [ɪn][rɪə(r)][ænd; ənd][væn]
The softening spirits in rear and van
这 软化 烈酒 在 后部 和 货车
后部和货车里的柔和气氛

[ɒv; əv] ˈleɪbəɪz] [mɑːtʃ] [θruː] ˈaʊə(r)] [laɪfs] [brɪːf] [spæn] ,
Of Labour's march through our Life's brief span ,
的 劳工的 行进 通过 我们的 生活的 简短的 跨度 ,
纵观工党在我们短暂人生中的征程，

[ɪf] [siːn] , [wɜː(r); wə(r)] [glimps] [bʌt; bət] ˈdɪmli] .
If seen , were glimpsed but dimly .
如果 已见 , 是 瞥见 但 依稀 .
即使看见，也只是瞥见，而且很模糊。

ˈwɪəriːnəs] ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] ˈdʌlnɪs] [gluːmd] ,
Weariness followed , and dulness gloomed ,
疲劳 随后 , 和 沉闷 阴郁 ,
随之而来的是疲惫和沉闷的阴霾。

[bɒn][ðə; ði][paːθ][ɒv; əv] ˈmɔːtəlz] [tuː; tə][ˈhʌŋɡə(r)] [duːmd] ,
On the path of mortals to hunger doomed ,
在 这 小路 的 凡人 到 饥饿 注定失败 ,
在凡人通往饥饿深渊的道路上，

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɪnˈtuːmd]
And poverty the spirit entombed
和 贫困 这 精神 埋葬

贫穷使灵魂沉睡。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [tuː] [ˈpremətʃə(r)] [ˈtʃɑːnəl] ；
As in all too premature charnel ；
作为 在 全部 也 过早 藏尸院 ；

就像过早的尸骨一样；

[ðə; ði] [eɪk] [pʌ; əv] [lɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][fret][pʌ; əv][breɪn] ，
The ache of limb and the fret of brain ，
这 疼痛 的 肢 和 这 烦恼 的 脑 ；

四肢酸痛，大脑烦躁不安。

[ðə; ði] [sləʊ] [wiːk] [pʌls] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [dʌl] [peɪn] ，
The slow weak pulse ， **and the long dull pain** ，
这 慢的 虚弱的 脉冲 ； 和 这 长的 乏味的 疼痛 ；

脉搏缓慢微弱，疼痛持续钝痛。

[gruː] [ɔːl][fəˈmɪliə(r)] ； [ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [streɪn] ，
Grew all familiar ； **the spirit - strain** ，
成长 全部 熟悉的 ； 这 精神 - 拉紧 ；

一切都变得熟悉起来；精神压力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlən] [rɪˈvɒlt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ，
And the sullen revolt again and again ，
和 这 忧郁 反叛 再次 和 再次 ；

而那场阴郁的反抗一次又一次地发生，

[pʌ; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˈkɑːn(ə)] ．
Of the spiritual and carnal ．
的 这 精神 和 肉体 ．

精神与肉体。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [men] [njuː] [ðæt] [wɜːk] [ænd; ənd][wəʊ]
But though men knew that work and woe
但 尽管 男人 知道 那 工作 和 悲哀

但尽管人们知道工作和苦难

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [ˈkləʊsli] [ˈneɪbə(r)] ；
Were all too closely neighbour ；
是 全部 也 密切 邻居 ；

我们都是近邻；

[wʌŋ] [kɜːs] [pʌ; əv][ˈleɪbə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ；
One curse of Labour they did not know ；
一 诅咒 的 劳动 他们 做过 不是 知道 ；

他们不知道劳动的一个祸害；

[ðə; ði] [blæk] [blaɪt] [ˈklʌmɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [sləʊ] ，
The black blight coming late and slow ，
这 黑色的 枯萎病 未来 晚的 和 慢的 ；

黑斑病来得晚且缓慢，

[pʌ; əv][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [pleɪ] [æt; ət][ˈleɪbə(r)] ！
Of the fools who play at Labour ！
的 这 傻瓜 WHO 玩 在 劳动 ！

那些玩弄工党的傻瓜！

[ˈleɪbə(r)] ！
Labour ！
劳动 ！

劳动！

[fɛɪθ] , - [tɪz][nəʊ] ['pɑːsɪŋ] [pleɪ]
Faith , ' tis no passing play
信仰 , - 的 不 通过 玩

信仰，这可不是儿戏。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pæk] - [hɔːs] ['bɜːd(ə)n] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]
But the pack - horse burden day after day
但 这 盒 - 马 负担 天 后 天

但驮马日复一日的负重

[tuː; tə][biː; bi] ['grɪmli] ['ɡreɪvli] ['lɪftɪd] .
To be grimly gravely lifted .
到 是 阴沉地 严重地 抬起 .

将被严肃地提起。

[ə; eɪ] ['ledn] [wert] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] [raʊnd] ,
A leaden weight , and a mill - wheel round ,
一个 铅灰色 重量 , 和 一个 磨 - 车轮 圆形的 ,

一块铅块， 以及一个磨轮圆盘，

[baɪ][ðə; ðɪ]['pleɪə(r)][æt; ət]['leɪbə(r)][bʌt; bət] ['seldəm] [faʊnd] ,
By the player at labour but seldom found ,
经过 这 玩家 在 劳动 但 很少 成立 ,

玩家在劳动中，但很少被发现，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['æmətə(r)] — [ðəʊ] ['ɡɪftɪd] .
Or the amateur — though gifted .
或者 这 业余 — 尽管 天才 .

或者业余人士——尽管很有天赋。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [stri:t] - [tʃaɪld] [rʌn]
Who has not seen a street - child run
WHO 有 不是 已见 一个 街道 - 孩子 跑步

谁没见过街头流浪儿童奔跑？

[tuː; tə] [tɜːn] [æn; ən] ['ɔːgən] - ['hænd(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] —
To turn an organ - handle — for fun —
到 转动 一个 器官 - 处理 — 为了 乐趣 —

转动风琴把手——纯粹为了好玩——

[wɪð] [geɪ] , [ɪ'rætɪk] ['vɪgə(r)] ?
With gay , erratic vigour ?
和 同性恋 , 不稳定的 活力 ?

带着欢快、反复无常的活力？

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['graɪndə(r)] [huː] [tɜːnz] [æt; ət],[aɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
But the grinder who turns at it day by day
但 这 磨床 WHO 转弯 在 它 天 经过 天

但日复一日从事这项工作的磨坊主

[faɪndz] [ɑː] [siː ɛɪtʃ 'iː][lɑː] [mɔːrt] [nəʊ] ['plez(ə)nt] [pleɪ] , —
Finds Ah che la morte no pleasant play , —
发现 啊 切 拉 死亡 不 令人愉快的 玩 , —

发现《Ah che la morte》不是什么令人愉快的游戏， ——

[hiː; hi] [wɜːks] [æt; ət],[aɪ 'tiː] — - " [laɪk][ə; eɪ]['nɪgə(r)] .
He works at it — - " like a nigger .
他 作品 在 它 — - " 喜欢 一个 黑鬼 .

他像个黑鬼一样努力工作。

" [səʊ] " [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['wɪmɪn] [huː] [kraʊd] [ðə; ðɪ][ræŋks]
" So " well - to - do women who crowd the ranks
" 所以 " 出色地 - 到 - 做 女性 WHO 人群 这 排名

所以，“富裕女性挤满了队伍”

" [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpleɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpræŋks] ;
" Of Labour are playing but childish pranks ;
" 的 劳动 是 玩耍 但 幼稚 恶作剧 ；
“工党不过是在玩幼稚的恶作剧；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbʌtəflaɪ] [dɪˈspɔɪlərz]
They are butterfly despoilers
他们 是 蝴蝶 掠夺者
它们是蝴蝶的破坏者

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪd] [haɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈbi:z] ;
Of the honeyed hives of the working bees ;
的 这 蜜 麻疹 的 这 在职的 蜜蜂 ；
辛勤劳作的蜜蜂们，在它们装满蜂蜜的蜂巢里；

[ðeɪ] [ˈləʊə(r)][ðə; ði][weɪdʒ][ænd; ənd][ˈles(ə)n][ðə; ði] [i:z]
They lower the wage and lessen the ease
他们 降低 这 工资 和 减少 这 舒适
它们降低了工资，减少了便利性。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [feɪt] - [ˈdestɪnd] [ˈtɔɪlə] .
Of the true fate - destined toilers .
的 这 真的 命运 - 注定 辛勤劳作者 .
那些真正命中注定要辛勤劳作的人们。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]
[一个]

" [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] [lʌv] !
" Work for mere love !
" 工作 为了 仅仅 爱 ！
“为爱而工作！ ”

" [səʊ][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] [seɪ] ,
" So the butterflies say ,
" 所以 这 蝴蝶 说 ,
蝴蝶们如是说

([ðəʊ] [ðeɪ] [ˈkɒmənli] [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [peɪ]) ,
(Though they commonly stoop to the casual pay) ,
(尽管 他们 通常 哈腰 到 这 随意的 支付) ,
(尽管他们通常会屈尊支付临时工的工资)，

[wel] , [lʌv] [ɪz][blaɪnd] — [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Well , love is blind — this sort of it .
出色地 , 爱 是 瞎的 — 这 种类 的 它 .
嗯，爱情是盲目的——就是这种感觉。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][pɪn] - [ˈmʌni] - [fʌn]
To teach for pin - money possibly's fun
到 教 为了 别针 - 钱 - 乐趣
教书挣点零花钱可能很有趣

[tu:; tə] [ðəʊz] [ˈhu:ə(r)][bʌt; bət] [ˈdæblə] [wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] ,
To those who're but dabblers when all is done ,
到 那些 妓女 但 浅尝辄止者 什么时候全部 是 完毕 ,
对于那些最终只是浅尝辄止的人来说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜ:kəz] , [wen] [ˈweɪdʒɪz][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][rʌn] ,
But the workers , when wages go down with a run ,
但 这 工人 , 什么时候 工资 去 向下 和 一个 跑步 ,
但是，当工资持续下降时，工人们.....

[kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] [si:] [ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .

Can **hardly** **see** **the** **sport** **of** **it** .
能 几乎 看 这 运动 的 它 .

几乎看不出这项运动的乐趣所在。

[tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [fələnθrəpi:z] ['mɪstʃɪvəs] , [mʌt] ,

To **play** **at** **philanthropy's** **mischievous** , **much** ,
到 玩 在 慈善事业的 恶作剧 , 很多 ,

扮演慈善事业中那种顽皮的角色，很多，

[fɔ:(r); fə(r)] ['saɪəlɪst] [mɑ:(r)][,wɒtsəʊ'veə(r)] [ðeɪ] [tʌt] ;

For **sciolists** **mar** **whatsoever** **they** **touch** ;
为了 科学学家 马尔 任何 他们 触碰 ;

科学主义者所到之处，无不败坏；

[wɒt] [ɪf] [sʌm; səm][ˈflaʊə(r)][gɜ:l] ['mɪʃ(ə)n]

What **if** **some** **Flower** **Girl** **Mission**
什么 如果 一些 花 女孩 使命

如果有一些花童任务呢？

[dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [treɪd] , [wɪtʃ] [si:k] [ˈlðə(r)][lændz] ,

Destroy **a** **trade** , **which** **seeks** **other** **lands** ,
破坏 一个 贸易 , 哪个 寻找 其他 土地 ,

摧毁一种寻求其他土地的贸易，

[ɔ:(r)] [θrəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [wɜ:k] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hændz] ?

Or **throw** **out** **of** **work** **some** **thousands** **of** **hands** ?
或者 扔 出去 的 工作 一些 数千 的 双手 ?

或者让成千上万的人失业？

[fɪ'lænθrəpi] [hæθ] [nəʊ] ['vɪʒn]

Philanthropy **hath** **no** **vision**
慈善事业 有 不 想象

慈善事业没有远见

[seɪv] [ɒv; əv][ɪts] ['prɪti] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [fæd] ;

Save **of** **its** **pretty** **and** **picturesque** **fad** ;
节省 的 它是 漂亮的 和 如画 时尚 ;

除了它那美丽而如画的时尚之外；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['destɪtju:t] [drʌdʒ] , [ˈæŋɡri][ænd; ənd][sæd] ,

And **the** **destitute** **drudges** , **angry** **and** **sad** ,
和 这 贫困 苦役 , 生气的 和 伤心 ,

而那些贫困潦倒的苦力，又愤怒又悲伤，

[hu:m] [deft][ˈflaʊə(r)] - ['maʊntɪŋ] [wʌns] [fed] [ænd; ənd][klæd]

Whom **deft** **flower** - **mounting** **once** **fed** **and** **clad**
谁 麻利 花 - 安装 一次 美联储 和 覆膜

那些技艺娴熟的花朵一旦被喂养和装扮

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rɪ'dres] [ə; eɪ]['reərəti] .

Shall **find** **redress** **a** **rarity** .
将 寻找 纠正 一个 稀有性 .

寻求补偿的机会微乎其微。

[daʊnt] [pleɪ] [æt; ət] [rɪ'fɔ:m] , [,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] !

Don't **play** **at** **Reform** , **it** **you** **love** **your** **neighbour** !
不 玩 在 改革 , 它 你 爱 你的 邻居 !

如果你爱你的邻居，就不要参与改革！

[bʌt; bət] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ['wɪmɪn] , [jɔ:(r); jə(r)] " ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['leɪbə(r)]

But **well** - **to** - **do** **women** , **your** " **playing** **at** **Labour**
但 出色地 - 到 - 做 女性 , 你的 " 玩耍 在 劳动

但富裕的女性们，你们“扮演工党”

" [wɜ:kʰs] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['pleɪŋ] [æt; ət] ['tʃærəti] ！
" **Works worse than playing at Charity ！**
" 作品 更糟 比 玩耍 在 慈善 ！
"效果比在慈善机构玩游戏还糟糕！"

[wɜ:k] ？
Work ？
工作 ？
工作？

[wel] ['daʊtləs] - [tɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ʌnd] " ['fʌni]
Well doubtless 'tis pleasant and " funny
出色地 毫无疑问 的 令人愉快的 和 " 有趣的
毫无疑问，这既令人愉快又“滑稽”。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wel] ， — " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ，
" **For well , — " just a little pocket - money ,**
" 为了 出色地 ， — " 只是 一个 小的 口袋 - 钱 ，
“嗯，——”只是一点零花钱，

" [tu:; tə] [eɪp] [ðə; ði] ['bi:z] [hu:] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['hʌni]
" **To ape the bees who must make the honey**
" 到 猿 这 蜜蜂 WHO 必须 制作 这 蜂蜜
“模仿蜜蜂酿蜜”

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Day in , day out , for a living .
天 在 ， 天 出去 ， 为了 一个 活的 .
日复一日，以此为生。

[bʌt; bət] ['wɜ:kəz] [hu:] ['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] " [bred] [ænd; ʌnd] [tʃi:z] ，
But workers who labour for " bread and cheese ,
但 工人 WHO 劳动 为了 " 面包 和 奶酪 ，
但是，那些为了“面包和奶酪”而辛勤劳作的工人，

" [ænd; ʌnd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][mɪə(r)]['leɪdi] - [laɪk] [i:z] ，
" **And not as a change from mere lady - like ease ,**
" 和 不是 作为 一个 改变 从 仅仅 女士 - 喜欢 舒适 ，
“而且这并非是对淑女风范的改变，

[rɪ'gɑ:d] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['æmətə(r)] , [jæm] , ['bɪzi] - ['bi:z]
Regard all such amateur , sham , busy - bees
看待 全部 这样的 业余 ， 假 ， 忙碌的 - 蜜蜂
别理会所有这些业余的、冒牌的、爱管闲事的人。

[æz; əz] [ni:d] ， [nɒt] [preɪz] , [bʌt; bət] [fə'gɪvɪŋ] .
As needing , not praise , but forgiving .
作为 需要 ， 不是 称赞 ， 但 宽恕 .
需要的不是赞扬，而是宽恕。

[wɒt] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] - ['dæb(ə)lɪŋ] , [naʊ] [kwɔ:t][ðə; ði][reɪdʒ] ,
What if your work - dabbling , now quite the rage ,
什么 如果 你的 工作 - 浅尝辄止 ， 现在 相当 这 愤怒 ，
如果你的工作是兼职，这在现在非常流行，那会怎么样？

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] - [weɪdʒ] ,
Cut down the genuine workwoman's wage ,
切 向下 这 真的 - 工资 ，
削减真正女工的工资，

[ɔ:(r)] [pɪntʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪl] - [peɪd] [sku:l] ['ti:tʃə(r)] ？
Or pinch the poor ill - paid school teacher ？
或者 捏 这 贫穷的 患病的 - 有薪酬的 学校 老师 ？
或者克扣那些收入微薄的可怜教师的工资？

" ['evri] ['wʊmən][ʃʊd; ʃəd] [wɜ:k] [ɔ:l] [ʃi:z] ['eɪb(ə)l] " ?
" **Every woman should work all she's able** " ?
" 每一个 女士 应该 工作 全部 她是 有能力的 " ?

“每个女人都应该尽其所能地工作”？

['meɪbi] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [nju:] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][f'eɪb(ə)l] ,
Maybe you need a new species of fable ,
或许 你 需要 一个 新的 物种 的 寓言 ,

或许你需要一种新的寓言故事类型。

[ə; eɪ][s'eɪdʒər][ðæn; ðən]['kɒpi] - [bʊk] ['pri:tʃə(r)] .
A sager than copy - book preacher .
一个 萨格 比 复制 - 书 牧师 .

一位比照本宣科的传道者更有智慧的牧师。

" [ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑ:ʃɒpə(r)] " ?
" **The Ant and the Grasshopper** " ?
" 这 蚂蚁 和 这 蚱蜢 " ?

《蚂蚁和蚱蜢》？

[ðeə(r)] [kænt] !
There lurketh Cant !
那里 潜伏者 不能 !

坎特潜伏在那里！

[ɪf] ['grɑ:ʃɒpə(r)] ['leɪbə(r)] - [spɜ:t] [stɑ:v] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænt] .
If Grasshopper labour - spurts starve the poor Ant .
如果 蚱蜢 劳动 - 喷涌 饿死 这 贫穷的 蚂蚁 .

如果蚱蜢的劳动高峰导致可怜的蚂蚁挨饿。

[ɪf] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də]['wʊmən] [wɜ:k] [helps][tu:; tə] [spred] [wɒnt] ,
If well - to - do woman work helps to spread want ,
如果出色地 - 到 - 做 女士 工作 帮助 到 传播 想 ,

如果富裕女性的工作反而加剧了贫困，

[ðɪs] [nju:] - [bɔ:n][blaɪnd] [zi:l] [sens] [ʃʊd; ʃəd]['braɪd(ə)l] .
This new - born blind zeal sense should bridle .
这 新的 - 出生 瞎的 热情 感觉 应该 轡 .

这种新生的盲目热情应该加以约束。

[ðeəz; ðəz][fɪt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [sʌm; səm] [wɪð] [speɪd] , [sʌm; səm] [wɪð] ['teɪbə(r)] ;
There's fit work for all , some with spade , some with tabor ;
有 合身 工作 为了 全部 , 一些 和 铲 , 一些 和 塔博尔 ;

每个人都能找到适合自己的工作，有的用铁锹，有的用鼓槌；

[bʌt; bət]['mædəm] , [ɪf] ['femənɪn] " ['pleɪŋ] [æt; ət]['leɪbə(r)] ,
But Madam , if feminine " playing at Labour ,
但 女士 , 如果 女性 " 玩耍 在 劳动 ,

但是女士，如果女性“扮演工党”，

" [waɪlst] ['ni:dləs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [rek] [wʌŋ] ['wɜ:k,wʊmən] ['neɪbə(r)] ,
" **Whilst needless to you , wrecks one workwoman neighbour** ,
" 而 不必要 到 你 , 残骸 一 女工 邻居 ,

“虽然对你来说毫无必要，却毁了一位女工邻居，

[baɪ][dʒəʊv] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi]['aɪd(ə)l] !
By Jove , you had better be idle !
经过 朱庇特 , 你 有 更好的 是 闲置的 !

老天爷啊，你最好别动！

[[ə; eɪ]] " [ɪn] [ˈevri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] [wiː; wi] [siː] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ˈwɪmɪn] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː]
[**A**] " **In every branch of work we see well - to - do women crowding into**
[一个] " 在 每一个 分支 的 工作 我们 看 出色地 - 到 - 做 女性 拥挤 进入
[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
the ranks of competition ,
这 排名 的 竞赛 ,

[A] “在各行各业，我们都能看到富裕的女性涌入竞争的行列，

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈweɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ˈloʊərd; ˈlɑʊərd] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈriːəli] [wɒnt]
in consequence of which wages are lowered , **and women who really want**
在 结果 的 哪个 工资 是 降低 , 和 女性 WHO 真的 想
[wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə] [stɑːv] .
work are left to starve .
工作 是 左边 到 饿死 .
结果导致工资下降，真正想工作的妇女却只能挨饿。

" [seɪm] [ˈletə(r)] .
" **Same Letter** .
" 相同的 信 .

同一封信。

" [əˈlæs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈjɒrɪk] ! " — [ˈhæri] [peɪn] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld][ˈdʒəʊi] -
" **Alas** , **poor Yorick !** " — **Harry Payne** , **the last of the good old Joey** -
" 唉 , 贫穷的 约里克 ! " — 哈里 佩恩 , 这 最后的 的 这 好的 老的 乔伊 -
[grɪˈmaːldi] [skuːl] [ɒv; əv][ˈpæntəmaɪm] [klaʊnz] ,
Grimaldi school of Pantomime Clowns ,
格里马尔迪 学校 的 哑剧 小丑 ,
“唉，可怜的约里克！”——哈里·佩恩，老乔伊-格里马尔迪式哑剧小丑的最后一位代表人物

" [dʒɔɪnd][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] , " [ˈfrɑːdeɪ] .
" **joined the majority** , " **Friday** .
" 加入 这 多数 , " 星期五 .

星期五，“加入了多数派”。

[sept] . - .
Sept . 27 .
九月 . - .

9月27日

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [pɑːst][ðə; ði] [klaʊnz] [ˈkrɪsməs] [ˈwelkəm] , " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈgen] ! "
For many years past the Clown's Christmas welcome , " **Here we are again !** "
为了 许多 年 过去的 这 小丑的 圣诞节 欢迎 , " 这里 我们 是 再次 ! "
[hæz; həz] [biːn] [əʊˈmɪtɪd] ,
has been omitted ,
有 到过 省略 ,

多年来，小丑在圣诞节欢迎仪式上说的“我们又见面了！”这句话都被省略了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈvaɪvd] .
and , **in the future** , **we are not likely to hear the exclamation revived** .
和 , 在 这 未来 , 我们 是 不是 可能 到 听到 这 感叹 复活 .
而且，将来我们不太可能再听到这种感叹词了。

[ˌfeəˈwel] , [ˈhæri] [peɪn] , " [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [dʒest] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈfænsi] !
Farewell , **Harry Payne** , " **a fellow of infinite jest** , **and of excellent fancy !**
告别 , 哈里 佩恩 , " 一个 同伴 的 无限 笑话 , 和 的 出色的 想要 !
再见了，哈里·佩恩，“一个充满无限幽默感和丰富想象力的人！”

" [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] . — [səkˈsesf(ə)l] [ˈmɑːlbərə] [mæt] , [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈpɒn]
" England and America . — Successful Marlborough Match , following upon
" 英格兰 和 美国 . — 成功的 马尔堡 匹配 , 下列的 之上
[ˌʌŋ,sætɪsˈfæktəri] [ˈdʌŋ,reɪvən] [reɪs] .
unsatisfactory Dunraven race .
不令人满意 邓雷文 种族 .

“英格兰和美国——马尔伯勒比赛取得成功，此前邓雷文比赛结果不尽如人意。

[mɪs] [ˈvændəbɪlt] [drɪˈsaɪdɪli] [ˈwɪnɪŋ] .
Miss Vanderbilt decidedly winning .
错过 范德比尔特 绝对地 获胜 .

范德比尔特小姐完胜。

[ɒnˈtɒnt] [kɔːrdiˈɑːli] [rɪˈstɔːd] .
Entente cordiale restored .
协约 亲切的 恢复 .

友好协约恢复。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] .
A MOOT POINT .
一个 争议 观点 .

毫无意义的问题。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] ([ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌnimuːn]) .
Mrs . Brown (on her honeymoon) .
太太 . 棕色的 (在 她 蜜月) .

布朗夫人（正在度蜜月）。

" [əʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][ɡlæd] , [ˈdɑːlɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tʊə(r)] ,
" Oh , aren't you glad , Darling , we have come this delightful Tour ,
" 哦 , 不是 你 高兴的 , 亲爱的 , 我们 有 来 这 愉快 旅游 ,
“哦，亲爱的，你不高兴吗？我们开始了这段愉快的旅程。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈstjuːpɪd] [ˈfɒrən] [ˈpleɪsɪz] ?
instead of going to one of those stupid Foreign Places ?
反而 的 去 到 一 的 那些 愚蠢的 外国的 地点 ?
而不是去那些愚蠢的外国地方？

" [[ˈdɑːlɪŋ] [ɪz][nɒt] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈterəb(ə)l] [ˈfriːkwənsɪ] ,
" [Darling is not quite sure about it , as the hills are of terrible frequency ,
" [亲爱的 是 不是 相当 当然 关于 它 , 作为 这 丘陵 是 的 糟糕的 频率 ,
这令对此并不太确定，因为这些山丘出现的频率实在太高了。

[ænd; ənd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [təʊz] [hɪz; ɪz][braɪd] [ʌp] [ˈevri] [wʌn] .
and , naturally , he tows his bride up every one .
和 , 自然 , 他 拖船 他的 新娘 向上 每一个 一 .

当然，他每次都会带着他的新娘上山。

[ˈletəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiˈbnsɪ] .
LETTERS FROM A FIANCEE .
信件 从 一个 未婚妻 .

来自未婚妻的信。

[dɪə(r)][ˈmɑːrdʒəri] , — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˈletə(r)] .
Dear Marjorie , — Thanks for your kind letter .
亲爱的 玛乔丽 , — 谢谢 为了 你的 种类 信 .

亲爱的玛乔丽：——谢谢你的来信。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈhəʊpɪŋ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [əˈbaʊt][maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
I was hoping you would be pleased about my engagement .
我 曾是 希望 你 会 是 高兴 关于 我的 订婚 .

我原本希望你会为我的订婚感到高兴。

[aɪˈtiː][ɪz][məʊst][ˈkjʊəriəs][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
It is most curious you should have guessed , without my telling you ,
它 是 最多 好奇的 你 应该 有 猜对了 , 没有 我的 讲述 你 ,
真奇怪, 我都没说你居然就猜到了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [iːv(ə)n] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəɡrɑːf] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈɑːθə(r)] .
and without even seeing his photograph , that his name is Arthur .
和 没有 甚至 看到 他的 照片 , 那 他的 姓名 是 亚瑟 .
甚至没看过他的照片, 就知道他的名字叫亚瑟。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][əˈbaʊt] [hɪm] .
I must tell you more about him .
我 必须 告诉 你 更多的 关于 他 .

我必须再跟你说说他的情况。

[hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ˈɔːlsəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈkɒmənpleɪs] .
He is tall and handsome , also , not at all commonplace .
他 是 高的 和 英俊的 , 还 , 不是 在 全部 平凡 .

他身材高大, 相貌英俊, 一点也不普通。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði][əʊld][prɪnts][wʌn] [siːz] [ɪn] [ˈsiːsaɪd] [ˈlɒdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ,
He looks a little like the old prints one sees in seaside lodging - houses ,
他 看起来 一个 小的 喜欢 这 老的 印刷 一 看到 在 海滨 住宿 - 房屋 ,
他看起来有点像海边旅馆里常见的那些老旧版画上的人。

[kɔːld] " [wɪð] [ðə; ði] [striːm] , " [ɔː(r)] " [əˈɡenst] [ðə; ði] [striːm] , " [ɔː(r)] " [ɡʊd] - [baɪ] ,
called " With the Stream , " or " Against the Stream , " or " Good - bye ,
称为 " 和 这 溪流 , " 或者 " 反对 这 溪流 , " 或者 " 好的 - 再见 ,
被称为“顺流而下”、“逆流而上”或“再见,

" [ɔː(r)] " [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] .
" or " The Return of the Black Brunswicker .
" 或者 " 这 返回 的 这 黑色的 布伦瑞克 .

或“黑人布伦瑞克人的回归”。

" [hiː; hi] [lʊks] , [ɪn][fækt] , [faː(r)][mɔː(r)][rəʊˈmæntɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wʌn][ˈdʒen(ə)rəli] [siːz] :
" **He looks , in fact , far more romantic than the young men one generally sees :**
" 他 看起来 , 在 事实 , 远的 更多的 浪漫的 比 这 年轻的 男人 一 一般来说 看到 :
“事实上, 他看起来比人们通常见到的年轻男子要浪漫得多:

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] - [nəʊt] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈɡɪv] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][ɪz]
and the key - note (if you will forgive the expression) of his character is
和 这 钥匙 - 笔记 (如果 你 将要 原谅 这 表达) 的 他的 特点 是
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪsˈlaɪk][tuː; tə][ˈmɒd(ə)n][aɪˈdiəz] ,
his great dislike to modern ideas ,
他的 伟大的 不喜欢 到 现代的 想法 ,

而他性格的关键特征（恕我直言）就是他对现代思想的极度厌恶。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kɔːlz] " [ˈsɪnɪk(ə)l] .
especially to anything he calls " cynical .
尤其 到 任何事物 他 呼叫 " 愤世嫉俗 .

尤其是他称之为“愤世嫉俗”的事物。

" [aɪ][met] [hɪm][fɜːst][æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈlaɪən] - ,
" I met him first at Lady Lyon Taymer's ,
" 我 遇见 他 第一的 在 女士 里昂 - ,

“我第一次见到他是在莱昂·泰默夫人餐厅。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ˈbʃ(ə)n] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][,em ˈi:] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [,æksɪˈdent(ə)l] ;
but **he** **has** **often explained** **to** **me** **that** **that** **was** **entirely** **accidental** ;
但 他 有 经常 解释 到 我 那 那 曾是 完全 偶然 ;
[hi:; hi][wɒz; wəz] " [ˈteɪkən] " [ðəə(r)] ;
he **was** **" taken "** **there** ;
他 曾是 " 已采取 " 那里 ;
但他经常向我解释说，那完全是偶然的；他是被“带”到那里的；

[hi:; hi][dɪsˈlaɪks][hɜ:(r); hə(r)][set] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [əˈvɜ:](ə)n [tu:; tə][ðə; ði][ˈkleɪvə(r)]
he dislikes her set , and has an especial aversion to the clever
他 不喜欢 她 放 , 和 有 一个 特别的 厌恶 到 这 聪明的
[jʌŋ] [men][bʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
young men of the day .
年轻的 男人 的 这 天 .
他不喜欢她那一类人，尤其厌恶当今那些自作聪明的年轻人。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] —
He has an excessive — and I must say I think unnecessary —
他 有 一个 过多的 — 和 我 必须 说 我 思考 — 不必要 —
[ˈterə(r)][bʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [mɪˈsteɪkən][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] :
terror of being mistaken for one :
恐怖 的 存在 错误 为了 — :
他极度害怕被误认为是那种人——而且我必须说，我认为这是没有必要的：

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [θɪŋ] [hi:; hi]
and says that if he had not heard it was the very latest thing he
和 说道 那 如果 他 有 不是 听到 它 曾是 这 非常 最新的 事物 他
[wʊd] [ˈnevə(r)] [ri:d] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [skɒt] .
would never read anything but Scott .
会 绝不 读 任何事物 但 斯科特 .
他说，如果不是听说这是最新的消息，他以后只会读斯科特的书。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪɡəˈret] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] , [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ˌstrɒŋ]
To the bicycle and cigarette , for women , he has an equally strong
到 这 自行车 和 卷烟 , 为了 女性 , 他 有 一个 同样地 强的
[əbˈdʒek](ə)n] ,
objection ,
异议 ,
对于自行车和香烟，他对女性也抱有同样强烈的反对意见。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ˈbʃ(ə)n] [prɪˈtendz] [nɒt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dʒəʊk][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
and I think he often pretends not to see a joke because he has a
和 我 思考 他 经常 假装 不是 到 看 一个 开玩笑 因为 他 有 一个
[ˈnɜ:vəs] [səˈspɪ](ə)n [bʌ; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði] [ŋju:] [ˈhju:mə(r)] .
nervous suspicion of its being what he would call the New Humour .
紧张的 怀疑 的 它是 存在 什么 他 会 称呼 这 新的 幽默 .
我认为他经常假装没听懂笑话，因为他隐隐觉得那是他所谓的“新幽默”。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][ˈbælkəni] , [hi:; hi][kˈwəʊts][ˈbaɪrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
In the evening , on the balcony , he quotes Byron , and in the morning ,
在 这 晚上 , 在 这 阳台 , 他 引号 拜伦 , 和 在 这 早晨 ,
晚上，他在阳台上引用拜伦的诗句；早上，
[ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [hi:; hi] [ri:dz] [ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz] [ɔ:(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [wʊd] .
in the garden , he reads Wilkie Collins or Mrs . Henry Wood .
在 这 花园 , 他 阅读 威尔基 柯林斯 或者 太太 . 亨利 木头 .
在花园里，他读威尔基·柯林斯或亨利·伍德夫人的作品。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][həʊps][aɪ][,æɪ; ,əl] [spend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [bʌ; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] ,
He says he hopes I shall spend a great deal of time in the still - room ,
他 说道 他 希望 我 将 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 这 仍然 - 房间 ,
他说他希望我能在静室里待很长时间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhɑːtli] [əˈsent] , [ðəʊ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][juː ˈes] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ə; eɪ] [stiːl] -
to which I heartily assent , though neither of us know exactly what a still -
到 哪个 我 衷心地 同意 , 尽管 两者都不 的 我们 知道 确切地 什么 一个 仍然 -
[ru:m] [ɪz] ,
room is ,
房间 是 ,

对此我深表赞同, 尽管我们俩都不太清楚静室究竟是什么。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈkwaɪət] .
but it sounds quiet .
但 它 声音 安静的 .

但听起来很安静。

[ˈwɪmɪn] , [ˈɑːθə(r)] [θɪŋks] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzɜːv] [fruːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] - [laɪk] [dɪˈmiːnə(r)] ,
Women , Arthur thinks , should preserve fruits , and a lady - like demeanour ,
女性 , 亚瑟 思考 , 应该 保存 水果 , 和 一个 女士 - 喜欢 风度 ,
[ænd; ənd][duː; də][pleɪn] [ˈniːd(ə)l] - [wɜːk] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] " [ˈtætɪŋ] .
and do plain needle - work , or perhaps " tatting .
和 做 清楚的 针 - 工作 , 或者 也许 " 梭编 .

亚瑟认为, 女人应该保存水果, 举止优雅, 做些简单的针线活, 或者做些“梭编”之类的活。

" [ɑːt] [ɪmˈbrɔɪdəri] [hiː; hi] [lʊks] [ɒn] [wɪð] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [kənˈsɪdə] [,aɪ ˈtiː][fɑːst] .
" **Art embroidery he looks on with doubt , and I believe he considers it fast .**
" 艺术 刺绣 他 看起来 在 和 怀疑 , 和 我 相信 他 考虑 它 快速地 .
“他对艺术刺绣抱有怀疑态度, 我相信他认为艺术刺绣速度太快。”

[wen] [aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [riːp] [wɪðˈaʊt] [ˈhævɪŋ] [lɜːnt] [tuː; tə] [səʊ]
When I told him he seemed anxious I should not reap without having learnt to sew
什么时候 我 讲述 他 他 似乎 焦虑的 我 应该 不是 收割 没有 拥有 学会了 到 缝
,
!
,

当我告诉他这件事时, 他似乎很担心我不会缝纫就去收割庄稼。

[hiː; hi] [siːmd] [hɜːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈheɪstli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
he seemed hurt and we hastily changed the subject .
他 似乎 伤害 和 我们 草草 已更改 这 主题 .

他似乎很受伤, 我们赶紧转移了话题。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ˈkrəʊkeɪ] [wɪð] [hɪm] — ([ˈkrəʊkeɪ] [hiː; hi] [əˈpruːv]) — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
I was playing croquet with him — (croquet he approves) — when he was
我 曾是 玩耍 槌球 和 他 — (槌球 他 批准) — 什么时候 他 曾是
[ˈlektʃərɪŋ] [ɒn] [fruːt] - [prɪˈzɜːrv] .
lecturing on fruit - preserving .
讲课 在 水果 - 保存 .

我当时正在和他一起玩槌球——（他很喜欢槌球）——而他正在讲解水果保存方法。

" [jæl; ʃəl][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪkˈspekt][,em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [dʒæm] ? " [aɪ] [sed] .
" **Shall you really expect me to make jam ? " I said .**
" 将 你 真的 预计 我 到 制作 果酱 ? " 我 说 .

“你真指望我做果酱吗?”我说。

" [wɒd] [juː; jʊ][biː; bi] [krɒs] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈtendəli] .
" **Would you be cross if I did ? " he asked , tenderly .**
" 会 你 是 叉 如果 我 做过 ? " 他 问 , 温柔地 .

“如果我那样做, 你会生气吗?”他温柔地问道。

" [krɒs] !
" **Crosse !**
" 克罗斯 !

“十字架! ”

[jes] ！
yes ！
是的 ！

是的！

[ænd; ənd] ['blæk,wel] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][maɪ] ([ə'keɪznəli]) ['flɪpənt] [wei] ,
and Blackwell , too , if you like , " I answered in my (occasionally) flippant way ,
和 布莱克威尔 , 也 , 如果 你 喜欢 , " 我 回答 在 我的 (偶尔) 轻浮的 方式 ,
“还有布莱克威尔, 如果你愿意的话,”我用我(偶尔) 轻佻的方式回答道。

[wɪtʃ] [ai] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gret] ['ɪnstəntli] ['ɑ:ftə(r)] .
which I always regret instantly after .
哪个 我 总是 后悔 即刻 后 .

事后我总是立刻后悔。

[ˈɑ:θə(r)] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mælit] .
Arthur threw down his mallet .
亚瑟 扔 向下 他的 槌 .

亚瑟扔掉了手中的木槌。

" [ðɪs] — ['glædɪs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [pʊ; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] — [wɪtʃ] — , " & [si:] . [wi:; wi][hæd; həd]
" **This — Gladys — this is the sort of thing which — which — , " & c . We had**
" 这 — 格拉迪斯 — 这 是 这 种 类 的 事物 哪个 — 哪个 — , " & c . 我们 有
[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['kwɒrəl] ,
a short quarrel ,
一个 短的 争吵 ,

“这——格拉迪斯——这就是那种——那种——”等等。我们发生了一场短暂的争吵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] .
and a long reconciliation .
和 一个 长的 和解 .

以及漫长的和解过程。

[ˈɑ:θə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
Arthur is a great dear , you must understand , and I am very happy .
亚瑟 是 一个 伟大的 亲爱的 , 你 必须 理解 , 和 我 是 非常 快乐的 .

亚瑟是个很棒的人, 你一定要明白, 我非常高兴。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [fəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [bʊk] [pʊ; əv][draɪd] ['flaʊəz] ['ni:əli] [səʊ][ˈbʊf(ə)n] [naʊ] ,
He does not show me the book of dried flowers nearly so often now ,
他 做 不是 展示 我 这 书 的 干燥 花朵 几乎 所以 经常 现在 ,

他现在很少再给我看那本干花图册了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ˈvɜ:rsəz][ə'baʊt][ˌem 'i: , [hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [fəʊ] [ðem; ðəm]
and has written some verses about me , he is going to show them
和 有 书面 一些 诗句 关于 我 , 他 是 去 到 展示 他们
[tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
to me to - night .
到 我 到 - 夜晚 .

他还写了一些关于我的诗, 他今晚要给我看。

[ˈɑ:θə(r)][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] [pʊ; əv][ˌem 'i: ;
Arthur is very interesting when he talks of me ;
亚瑟 是 非常 有趣的 什么时候 他 会谈 的 我 ;

亚瑟谈起我的时候, 语气非常有趣；

[aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [hi:; hi] [dɪs'kʌs] [ˌæbstrækt][ˈsʌbdʒɪkts] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['kemɪstri] ,
it is when he discusses abstract subjects — such as chemistry ,
它 是 什么时候 他 讨论 抽象的 主题 — 这样的 作为 化学 ,

当他讨论抽象的话题时——比如化学，

[ɔ:(r)][bɪg] [sli:vz] — [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [kwɑ:t][səʊ] [ə'mju:zɪŋ] .
or big sleeves — that he is not quite so amusing .
或者 大的 袖子 — 那 他 是 不是 相当 所以 有趣 .

或者宽大的袖子——那样就没那么有趣了。

[hi:; hi][ɪz] ['dredfəli] ['predʒədɪst] [ə'baʊt] [sli:vz] .
He is dreadfully prejudiced about sleeves .
他 是 极其糟糕 有偏见的 关于 袖子 .

他对袖子有着极其严重的偏见。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] ['grædʒuəli] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ?
Do you think he will gradually get accustomed to them ?
做 你 思考 他 将要 逐步地 得到 习惯 到 他们 ?

你认为他会逐渐习惯它们吗？

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][kwɑ:t] [gɒn] [aʊt] !
I think he will by the time they have quite gone out !
我 思考 他 将要 经过 这 时间 他们 有 相当 已消失 出去 !

我想等他们彻底出去之后，他就会这么做了！

[ai][,eɪ 'em][ʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][dɪə(r)]['ɑ:θə(r)] .
I am sure you will like dear Arthur .
我 是 当然 你 将要 喜欢 亲爱的 亚瑟 .

我相信你一定会喜欢亲爱的亚瑟。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɪm] .
Of course one has to understand him .
的 课程 — 有 到 理解 他 .

当然，我们必须理解他。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju: 'es] , [ai] [sed] ,
When he came down to stay with us , I said ,
什么时候 他 来了 向下 到 停留 和 我们 , 我 说 ,

他下来和我们一起住的时候，我说：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['taɪəd]['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [jɔ:t] ['dʒɜ:ni] ,
" **You must be very tired after your short journey ,**
" 你 必须 是 非常 疲劳的 后 你的 短的 旅行 ,

“旅途短暂，想必您一定很累了。”

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [haʊ] [mʌt] [,aɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [hɪm] !
" **and I was surprised how much it annoyed him !**
" 和 我 曾是 惊讶 如何 很多 它 恼怒 他 !

“我没想到这会让他如此恼火！ ”

[doʊnt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə][hɪm] — [æt; ət][fɜ:st] .
Don't say anything of that sort to him — at first .
不 说 任何事物 的 那 种类 到 他 — 在 第一的 .

一开始不要跟他说这类话。

[hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['sɪəriəsli] .
He is apt to take things — just a little — seriously .
他 是 易于 到 拿 事物 — 只是 一个 小的 — 严重地 .

他有点儿太认真了。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['kwɒləti][ɪn][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [wʌn][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] — [daʊnt][ju:; jʊ]
It is rather a charming quality in a man to whom one is engaged — don't you
它 是 相当 一个 迷人 质量 在 一个 男人 到 谁 — 是 已订婚的 — 不 你

[θɪŋk] [səʊ] ?
think so ?
思考 所以 ?

对于一个与你订婚的男人来说，这确实是一个很迷人的品质——你不觉得吗？

[sʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][ˈʌʊəz] [ˈkænɒt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [iˈnəʊblɪŋ] [ɪˈfekt] : [æz; əz][ˈɑːθə(r)]
Such a love as ours cannot fail to have an ennobling effect : as Arthur
这样的 一个 爱 作为 我们的 不能 失败 到 有 一个 升华 影响 : 作为 亚瑟
[sez] ,
says ,
说道 :

像我们这样的爱情，必然会产生一种高尚的影响：正如亚瑟所说，

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][lɪft][juː ˈes] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
it seems to lift us above all thoughts of this world .
它 似乎 到 举起 我们 多于 全部 想法 的 这 世界 .

它似乎能让我们超脱尘世的一切烦恼。

[raɪt] [suːn] .
Write soon .
写 很快 .

请尽快来信。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [njuː] [skɜːrts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈsæfərə(r)]
I am longing to hear about the new skirts , and to show you my sapphire
我 是 渴望 到 听到 关于 这 新的 裙子 , 和 到 展示 你 我的 蓝宝石
[rɪŋ] .
ring .
戒指 :

我迫不及待地想听听关于新款裙子的消息，也想给你看看我的蓝宝石戒指。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [frend] , [ˈglædɪs] .
Your affectionate friend , Gladys .
你的 亲热 朋友 , 格拉迪斯 .

你亲爱的朋友，格拉迪斯。

[frɒm; frəm][ˈʌʊə(r)] [əʊn] [ˈskuːlbɔɪ] , [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv] - . — [sɜː(r)] ,
From Our Own Schoolboy , a Student of Lemprière . — Sir ,
从 我们的 自己的 男生 , 一个 学生 的 - . — 先生 ,

摘自我们学校一位学生的自述，他是伦普里埃的学生。——先生，

— [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːθə(r)] [ˈbælfuə] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
— **I have heard Mr . Arthur Balfour spoken of as " the Læda of the**
— 我 有 听到 先生 . 亚瑟 贝尔福 说 的 作为 " 这 - 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 :

——我曾听人称亚瑟·贝尔福先生为“下议院的洛达”。

" [huː] [ɪz][ɪts][ˈdʒuːpɪtə(r)] ?
" **Who is its Jupiter ?**
" WHO 是 它是 木星 ?

“它的木星是谁？ ”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 160**]
[页 -]

[第160页]

[æt; ət][ˈkrəʊmə(r)] .
AT CROMER .
在 克罗默 .

在克罗默。

[wɒt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][frɪ'kwentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] , ['braɪtn] , [dʌz] [nɒt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][blænd]
What middle - aged frequenter of the Old Ship , Brighton , does not recall the bland
什么 中间 - 老年人 常客 的 这 老的 船 , 布莱顿 , 做 不是 记起 这 平淡
[ˌpɜ:sə'næləti] [ɒv; əv]['ɑ:θə(r)]['beɪkən] ,
personality of Arthur Bacon ,
性格 的 亚瑟 熏肉 ,
布莱顿老船酒吧的中年常客中, 谁不记得亚瑟·培根那平淡无奇的个性呢?

[pɑ:t] [prə'praɪətə(r)][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:dɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
part proprietor and principal representative of the landlordism of the
部分 业主 和 主要的 代表 的 这 房东主义 的 这
[ˈeksələnt] ['eɪnʃənt] : —
excellent ancient hostelry : —
出色的 古老的 旅馆 : —
这家古老而优秀的旅店的部分所有者和主要房东代表: ——

[əʊ][daʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] . ['beɪkən][ben][bəʊlt] ?
O don't you remember A . Bacon Ben Bolt ?
哦 不 你 记住 一个 : 熏肉 本 螺栓 ?
你不记得A. Bacon和Ben Bolt了吗?

[səʊ]['smɑɪlɪŋ] , [səʊ] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] [braʊn] ?
So smiling , so shiney , and brown ?
所以 微笑 , 所以 闪亮的 , 和 棕色的 ?
笑容灿烂, 皮肤闪亮, 而且是棕色的?

[haʊ] [hi:; hi] ['tʃɔ:tl] [wɪð] [gli:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es][ben][bəʊlt] ,
How he chortled with glee when he saw us Ben Bolt ,
如何 他 轻笑 和 高兴 什么时候 他 锯 我们 本 螺栓 ,
当他看到我们时, 本·博尔特高兴得咯咯直笑。

[ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ju: 'es][æn; ən]['ekstrə][hɑ:f] - [kraʊn] .
And charged us an extra half - crown .
和 带电 我们 一个 额外的 一半 - 王冠 .
而且还额外收了我们半克朗。

[ðə; ði] ['gæmən] [ɒv; əv]['beɪkən][wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ;
The gammon of Bacon was admirable ;
这 火腿 的 熏肉 曾是 令人钦佩的 ;
培根的火腿味道极佳;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dju:tɪz][ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [tə'wɔ:dz] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði]
and his strict attention to the duties of servants towards visitors to the
和 他的 严格的 注意力 到 这 职责 的 仆人 向 访客 到 这
[həʊ'tel][wɒz; wəz] " [ə'saɪd][ɒv; əv]['beɪkən] " [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] .
hotel was " aside of Bacon " not to be forgotten .
酒店 曾是 " 旁边的 的 熏肉 " 不是 到 是 被遗忘的 :
除了培根之外, 他对酒店仆人对待客人的职责的严格关注也不容忽视。

[ə; eɪ] . [bi:] . [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl]['lændlɔ:d] ,
A . B . was an ideal landlord ,
一个 : B : 曾是 一个 理想的 房东 ,
AB是一位理想的房东。

[ˈevə(r)] [ˈredi] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [spi:d] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [gest]
ever ready at his door to welcome the coming and speed the parting guest
曾经 准备好 在 他的 门 到 欢迎 这 未来 和 速度 这 离别 客人
:
:
:
他时刻准备在门口迎接客人, 并送别离去的客人。

" [ðə; ði][grænd] " [æt; ət][ˈkrəʊmə(r)][ɪz][nɒt][æŋ; ən] [ɪˈnɔ:məs] [həʊˈtel] : [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsemi] - [grænd] .
" The Grand " at Cromer is not an enormous hotel : it is a Semi - Grand .
" 这 盛大 " 在 克罗默 是 不是 一个 巨大的 酒店 : 它 是 一个 半 - 盛大 .

克罗默的“The Grand”酒店并不是一家规模庞大的酒店： 它是一家半豪华酒店。

[ðə; ði][ɪgˈzɑ:mp(ə)][ɒv; əv][ˈbeɪkən] [əˈfɔ:sed] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈi:zəli] [ˈɪmɪteɪtɪd] .
The example of Bacon aforsaid could be therefore easily imitated .
这 例子 的 熏肉 上述 可以 是 所以 容易地 模仿 .

因此，前面提到的培根的例子很容易被模仿。

[wɔ:nd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)][baɪ][ˈletə(r)] , [rʊmz; ru:mz] [sɪˈkjʊəd] ,
Warned of our arrival by letter , rooms secured ,
警告 的 我们的 到达 经过 信 , 房间 安全 ,

我们已收到信件通知， 房间也已安排妥当。

[treɪn] [ˈpʌŋktʃuəl] ([frɒm; frəm][,es ˈti:] . [ˈpæŋkrəs][tu:; tə][ˈkrəʊmə(r)]) [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
train punctual (from St . Pancras to Cromer) to within ten minutes ,
火车 准时 (从 英石 . 潘克拉斯 到 克罗默) 到 之内 十 分钟 ,

火车准点（从圣潘克拉斯到克罗默），误差在十分钟以内。

[wi:; wi] [drəʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsemi] - [grænd][ɪn][ˈaʊə(r)][wʌŋ] - [hɔ:s] [flaɪ] .
we drove up to the door of the Semi - Grand in our one - horse fly .
我们 驾驶 向上 到 这 门 的 这 半 - 盛大 在 我们的 一 - 马 飞 .

我们开着我们的独轮车来到了半格兰德酒店门口。

[nɒt][ə; eɪ][səʊl] [əˈbaʊt] .
Not a soul about .
不是 一个 灵魂 关于 .

周围一个人也没有。

[ˈʊəli; ˈjɔ:li][ðə; ði][həʊˈtel][ɪz][ˈəʊpən] ?
Surely the hotel is open ?
一定 这 酒店 是 打开 ?

酒店肯定开门营业了吧？

[jes] , [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [ŋju:] [ðæt] [mʌtʃ] ,
Yes , the driver knew that much ,
是的 , 这 司机 知道 那 很多 ,

是的，司机很清楚这一点。

" [brˈkæz; brˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
" because he had taken some people away from there in the morning .
" 因为 他 有 已采取 一些 人们 离开 从 那里 在 这 早晨 .

因为他早上把一些人从那里带走了。

" [ði:z] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][lɑ:st][ˈrəʊzɪz][ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] ,
" These might have been the last roses of summer ,
" 这些 可能 有 到过 这 最后的 玫瑰 的 夏天 ,

“这些或许是夏天最后盛开的玫瑰了。”

[ðə; ði][lɑ:st] [ˈvɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] !
the last visitors at the hotel for the season !
这 最后的 访客 在 这 酒店 为了 这 季节 !

酒店本季最后一批客人！

[wi:; wi] [ˈweɪtɪd] ; [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][laɪf] .
We waited ; no signs of life .
我们 等待 ; 不 标志 的 生活 .

我们等了很久，仍然没有生命迹象。

" [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ([ðə; ði][ˈdraɪvə(r)]) [rɪŋ] ?
" Should he (the driver) ring ?
" 应该 他 (这 司机) 戒指 ?

“他（司机）应该打电话吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] : [ə; ei][məʊst] ['hæpi] [θɔ:t] .
" **Certainly** : **a most happy thought** .
" 当然 : 一个 最多 快乐的 想法 .

“当然：这真是个令人高兴的想法。”

[hi:; hi] [dɪsɛndɪθ] ; [hi:; hi] .
He descendeth ; **he ringeth** .
他 下降 ; 他 铃声 .

他降临；他鸣响。

[wi:; wi] [wert] .
We wait .
我们 等待 .

我们等待。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; ei] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] .
Then the sound as of a somebody coming .
然后 这 声音 作为 的 一个 某人 未来 .

然后传来有人走过来的声音。

" [ə; ei] [bu:ts] [ɪn] [saɪt] [ə'priəz] .
" **A Boots in sight appears** .
" 一个 靴子 在 视线 出现 .

“视野中出现了一双靴子。”

[wi:; wi] [heɪl][hɪm] [wɪð] [θri:] [tʃiəz] " — [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi][ɑ:sk] " [ɪf] ['aʊə(r)][rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)]
We hail him with three cheers " **— at least , we ask " if our rooms are**
我们 冰雹 他 和 三 干杯 " — 在 至少 , 我们 问 " 如果 我们的 房间 是
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

我们向他欢呼三声”——至少，我们会问“我们的房间准备好了吗，

" [ænd; ænd][ðə; ði] [bu:ts] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [weəə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [bu:ts] [ə'priəz]
" **and the Boots is of opinion that they are ; whereupon another Boots appears**
" 和 这 靴子 是 的 观点 那 他们 是 ; 于是 其他 靴子 出现
,
/
,

“而靴子们认为他们是；这时，另一只靴子出现了，

[ænd; ænd][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] [lʌg] ['aʊə(r)] ['lʌɡɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
and the pair of Boots lug our luggage into the hall ,
和 这 一对 的 靴子 凸耳 我们的 行李 进入 这 大厅 ,

那两个穿靴子的人把我们的行李搬进了大厅。

[weə(r)] [wi:; wi][faɪnd][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] [wɪð] [ki:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [hu:] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ju: 'es]
where we find an amiable lady with keys in her hand who invites us
在哪里 我们 寻找 一个 可亲 女士 和 钥匙 在 她 手 WHO 邀请 我们
[tu:; tə][ɪn'spekt]['sɜ:t(ə)n] [ə'pɑ:tmənts] .
to inspect certain apartments .
到 检查 肯定 公寓 .

我们在那里遇到了一位和蔼可亲的女士，她手里拿着钥匙，邀请我们参观一些公寓。

['aʊə(r)]['ɑ:nsə(r)][ɪz][æn; ən] [ædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [gəʊst] , " [li:d] [ɒn] ,
Our answer is an adaptation of Hamlet's command to the Ghost , " Lead on ,
我们的 回答 是 一个 适应 的 哈姆雷特的 命令 到 这 鬼 , " 带领 在 ,
[wi:; wi] ['fɒləʊ] .
we follow .
我们 跟随 .

我们的答案改编自哈姆雷特对鬼魂的命令：“带路，我们跟随。”

" [wiː; wi] [si:] : [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] .
" We see : we refuse .
" 我们 看 : 我们 拒绝 :

我们看到了： 我们拒绝。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] .
These are not the rooms we had ordered .
这些 是 不是 这 房间 我们 有 订购 :

这些房间不是我们预订的。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
" No , they are not .
" 不 , 他们 是 不是 :

不，他们不是。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] .
" So much is admitted .
" 所以 很多 是 承认 :

承认的事情很多。

[ðen] , [pə'hæps] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [dɪ'pɑ:t] [ænd; ənd] [si:k] [ˌhɒsprɪ'tæləti] [ˌels'weə(r)] .
Then , perhaps , we had better depart and seek hospitality elsewhere .
然后 , 也许 , 我们 有 更好的 离开 和 寻找 热情好客 别处 :

那么，或许我们最好离开，去别处寻求款待。

[ˈaʊə(r)] ['bekən] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] [pʊt] [ju: 'es][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,
Our beckoner would rather not put us to such inconvenience ,
我们的 招手 会 相当 不是 放 我们 到 这样的 不便 ,

我们的召唤者宁愿不给我们带来这样的不便。

[ænd; ənd] [su:n] [dis'kʌvə] [wɒt] [wɪl] [su:t] [ju: 'es][ɪg'zæktli] .
and soon discovers what will suit us exactly .
和 很快 发现 什么 将要 套装 我们 确切地 :

很快就能发现什么最适合我们。

[səʊ][wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
So we take them then and there .
所以 我们 拿 他们 然后 和 那里 :

所以我们就当场带走了他们。

[ðeɪ] [duː; də][su:t] [ju: 'es][ɪg'zæktli] : [nɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st][flɔ:(r)]
They do suit us exactly : not down to the ground , as they are first floor
他们 做 套装 我们 确切地 : 不是 向下 到 这 地面 , 作为 他们 是 第一的 地面
.
:
.

它们非常适合我们：不是一直延伸到地面，因为它们在一楼。

[ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] ['bælkəni] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔ:l] [deɪ] , [ˈfeɪsɪŋ] [nɔ:θ] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [si:]
A room with balcony , in the shade all day , facing north , commanding a lovely sea
一个 房间 和 阳台 , 在 这 阴影 全部 天 , 面向 北 , 指挥 一个 迷人的 海
[vju:] .
view .
看法 :

房间带阳台，全天阴凉，朝北，可欣赏美丽的海景。

[wɒt] [mɔ:(r)][kʊd; kəd]['mɔ:t(ə)l][rɪ'kwaɪə(r)] ?
What more could mortal require ?
什么 更多的 可以 凡人 要求 ?

凡人还能奢求什么呢？

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˈkrəʊmə(r)] ,
The air of Cromer ,
这 空气 的 克罗默 ,

克罗默的空气，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] " ['nʌθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] " — [səʊ][ˈeni] [məˈlɪʃəs]
where there is " nothing between you and the North Pole " — so any malicious
在哪里 那里 是 " 没有什么 之间 你 和 这 北 极 " — 所以 任何 恶意
[rɪˈpɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [meɪ] [bi:; bi] [ˈseɪfli] [ˌdɪsriˈɡɑ:dɪd] — [ɪz][məʊst] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] .
reports to the contrary may be safely disregarded — is most exhilarating .
报告 到 这 相反 可能 是 安全 被忽视 — 是 最多 令人振奋 .

在那里，“你和北极之间没有任何东西”——因此任何恶意的相反报道都可以被安全地忽略——是最令人兴奋的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [əʊ] !
But the dust O !
但 这 灰尘 哦 !

但是尘埃啊！

[ðə; ði] [dʌst] !
The dust !
这 灰尘 !

灰尘！

[ɒn] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [kɑ:ts] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ˈsændi] [dʌst] !
On with the water - carts , and down with sandy dust !
在 和 这 水 - 购物车 , 和 向下 和 沙 灰尘 !

水车继续前进，沙尘滚滚而来！

[,aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][sænd] — [ˈevriweə(r)] .
It is all sand — everywhere .
它 是全部 沙 — 到处 .

到处都是沙子。

[æz; əz][tu:; tə][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ðə; ði][ˈsemi] - [grænd][hæz; həz][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd] [si:] - [ˈsaɪdɪd] ,
As to situation the Semi - Grand has a decided , and sea - sided ,
作为 到 情况 这 半 - 盛大 有 一个 决定 , 和 海 - 侧面 ,
[ədˈvɑ:ntrɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][həʊˈtelz] .
advantage over the other hotels .
优势 超过 这 其他 酒店 .

就地理位置而言，Semi-Grand 酒店比其他酒店具有明显的优势，因为它临海。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [vju:] [frɒm; frəm] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsemi] - [grænd] .
Delightful view from front windows of the Semi - Grand .
愉快 看法 从 正面 视窗 的 这 半 - 盛大 .

从半豪华套房的前窗望出去，景色宜人。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][bɪˈhaɪnd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
Of course the back rooms are rather behind in this respect .
的 课程 这 后退 房间 是 相当 在后面 在 这 尊重 .

当然，幕后部门在这方面就比较落后了。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] .
Which is but natural .
哪个 是 但 自然的 .

这很自然。

[səˈvɪləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [pli:z] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ]
Civility , and a desire to please , are the characteristics of the working
礼貌 , 和 一个 欲望 到 请 , 是 这 特征 的 这 在职的
[stɑ:f] [æt; ət][ðə; ði][ˈsemi] - [grænd] ,
staff at the Semi - Grand ,
职员 在 这 半 - 盛大 ,

彬彬有礼、乐于助人是半格兰德酒店员工的特点。

[də'rektli] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] .
directly you know them individually and collectively .

直接地 你 知道 他们 单独 和 集体 .

你直接了解他们，既了解他们个人，也了解他们整体。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [sez] , " [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [nəʊ] - [ɪm] ['fʌst] .
But , as the song says , " You've got to know ' em fust .

但 , 作为 这 歌曲 说道 , " 你已经 得到 到 知道 - 呃 fust .

但是，正如歌里唱的，“你得先了解他们。”

" [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑ:l] - ['meɪndʒə(r)][æz; əz] [wɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði]['semi] -
" **With the arrangements of the salle à manger as worked at the Semi** -

" 和 这 安排 的 这 厅 - 马槽 作为 工作 在 这 半 -

[grænd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][su:pəɪn'tendəns; ,sju:pəɪn'tendəns][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd]
Grand under the superintendence of a distinguished and

盛大 在下面 这 督察 的 一个 杰出的 和

[ɪn'væljuəb(ə)] ['fɒrənə(r)] [gɑ:r'sʊŋ] [ɪn] [ʃef] ,
invaluable foreigner garçon en chef ,

无价 外国人 男孩 英文 厨师 ,

“餐厅的布置与半大酒店在一位杰出而宝贵的外国男厨师长的监督下所做的安排相同，

[ˈveri] ['lɪt(ə)l] [fɔ:lt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .
very little fault can be found .

非常 小的 过错 能 是 成立 .

几乎找不到什么缺点。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [ænd; ənd] [les] - [ɪk'spɪəriənst] [sə'bu:dɪnɪts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
The experiments of the youthful and less - experienced subordinates who are

这 实验 的 这 青春 和 较少的 - 经验丰富的 下属 WHO 是

[ˈprɒbəbli] [ðeə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
probably there to learn English ,

大概 那里 到 学习 英语 ,

这些年轻且经验不足的下属的实验，他们很可能是为了学习英语而来的。

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'teɪnd] [wen] ,
are interesting from a certain point of view , which is attained when ,

是 有趣的 从 一个 肯定 观点 的 看法 , 哪个 是 已达到 什么时候 ,

从某种角度来看很有趣，这种有趣性是在以下情况下获得的：

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑ:diənʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] , [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [lef'tenənt, lu:'t-] ,
under the guardianship of their chief , or one of his trusty lieutenants ,

在下面 这 监护 的 他们的 首席 , 或者 一 的 他的 可靠 中尉 ,

在他们的首领或其忠实副手的监护下，

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] .
you have had everything you require .

你 有 有 一切 你 要求 .

你已经拥有了所需的一切。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][saɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kru:ts] [æt; ət][ðeə(r)] - ['eksəsaɪzɪz] .
Then you can sit and watch the recruits at their garçonic exercises .

然后 你 能 坐 和 手表 这 新兵 在 他们的 - 练习 .

然后你就可以坐下来观看新兵们进行男式训练了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˌdʒenrəlɪ'sɪməʊ] [hæz; həz][ðem; ðəm][aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [drɪl] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]
I wonder if the Generalissimo has them out for drill every morning before

我 想知道 如果 这 大元帅 有 他们 出去 为了 钻头 每一个 早晨 前

[ˈvɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌp] ?
visitors are up ?

访客 是 向上 ?

我想知道大元帅是否每天早上在访客到来之前都会让他们进行操练？

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ˈeni] [ˈkɑ:lɪdʒz] , [ɔ:(r)] [ˈbærəks] , [fɔ:(r); fə(r)] [weɪtə] , [weə(r)] , [æz; əz] [ˌʌndərˈgrædʒʊɪt] ,
Are there any colleges , or barracks , for waiters , where , as undergraduates ,
是 那里 任何 大学 , 或者 兵营 , 为了 服务员 , 在哪里 , 作为 本科生 ,
[ɔ:(r)] [riˈkru:ts] ,
or recruits ,
或者 新兵 ,
有没有专门为服务员设立的学院或兵营, 让本科生或新兵可以在那里学习?

[ðeɪ] [kæn; kən] [lɜ:n] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] ?
they can learn their business ?
他们 能 学习 他们的 商业 ?
他们能学习他们的业务吗?

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [si:n] [ai][ʊd; ʌd] [seɪ] [məʊst] [ˈprɒbəbli] [nɒt] .
From what I have seen I should say most probably not .
从 什么 我 有 已见 我 应该 说 最多 大概 不是 .
就我所见, 我认为很可能不是。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒz] [fɔ:(r); fə(r)] [weɪtə] , [wɪð] [dɪˈɡri:z]
But there ought to be schools and colleges for waiters , with degrees
但 那里 应该 到 是 学校 和 大学 为了 服务员 , 和 学位
[kənˈfə:d] [ænd; ənd][dɪplˈəʊməz][ˈɡɪv(ə)n] .
conferred and diplomas given .
授予 和 文凭 给定 .
但应该设立服务员学校和学院, 授予学位和文凭。

[ˈswɪtsələnd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [weərˈɪn] [tu:; tə][stɑ:t] [ðɪs] [aɪˈdɪə] .
Switzerland would be the place wherein to start this idea .
瑞士 会 是 这 地方 其中 到 开始 这 主意 .
瑞士将是启动这个想法的地方。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ ˈti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈbri:zɪz] , [wɪtʃ] [ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈsel] [ðəʊz]
Were it not for the refreshing breezes , which rival and excel those
是 它 不是 为了 这 令人耳目一新 微风 , 哪个 竞争对手 和 Excel 那些
[ɒv; əv] [ˈmɑ:ɡeɪt] ,
of Margate ,
的 马盖特 ,
若非这里清爽的微风足以媲美甚至超越马盖特的微风,

[ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi] [bɜ:nt] [tu:; tə] [ˈsɪndəz] .
the Cromerites would be burnt to cinders .
这 - 会 是 烧焦的 到 煤渣 .
克罗默里特人将被烧成灰烬。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,
事实就是如此,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɪmˈpru:vmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈklɒbstə]
they are generally a delicate improvement on the colour of their own lobsters
他们 是 一般来说 一个 精美的 改进 在 这 颜色 的 他们的 自己的 龙虾
[wen] [bʊɪld] .
when boiled .
什么时候 煮沸 .
煮熟后, 它们的颜色通常会比同类龙虾略有改善。

" [tu:; tə] [ðɪs] [kəm'plekʃ(ə)n][mʌst; məst][ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] " — [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'hʌf] [æt; ət]
" To this complexion must you come at last " — if you stay long enough at
" 到 这 肤色 必须 你 来 在 最后的 " — 如果 你 停留 长的 足够的 在
['krəʊmə(r)] .
Cromer .
克罗默 .

“如果你在克罗默待得足够久，最终你一定会变成这样。”

[dɪd] [nə'pəʊlɪən] ['evə(r)][traɪ][tu:; tə][lənd][æt; ət]['krəʊmə(r)] , [ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [kɒkt]
Did Napoleon ever try to land at Cromer , and lose his celebrated cocked
做过 拿破仑 曾经 尝试 到 土地 在 克罗默 , 和 失去 他的 著名 上膛
[hæt][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ?
hat in the attempt ?
帽子 在 这 试图 ?

拿破仑是否曾试图在克罗默登陆，并在登陆过程中丢失了他著名的三角帽？

[ə; eɪ][k.jʊəri'ɒsəti][æt; ət]['krəʊmə(r)] . — [ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [weə(r)] [aɪ][er 'em] [naʊ] ['si:tɪd] ,
A Curiosity at Cromer . — Exactly in front of where I am now seated ,
一个 好奇心 在 克罗默 . — 确切地 在 正面 的 在哪里 我 是 现在 坐着 ,
克罗默的一处奇景——就在我现在坐的地方正前方，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] - ['mɔ:nɪŋ] ['bri:zɪz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
enjoying the Cromeric morning breezes on the very edge of the cliff ,
享受 这 - 早晨 微风 在这 非常 边缘 的 这 悬崖 ,
在悬崖边享受着克罗默里克清晨的微风，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [jɑ:rdz][frəm; frəm][ðə; ði]['krəʊmə(r)][sændz] ,
and at a distance of about twenty - five yards from the Cromer Sands ,
和 在 一个 距离 的 关于 二十 - 五 码 从 这 克罗默 桑兹 ,
距离克罗默沙滩约25码处，

[ðeə(r)]['raɪzɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['wʊdn] ['efɪdʒɪ] ,
there rises a remarkable wooden effigy ,
那里 上升 一个 卓越 木制的 人偶 ,
那里矗立着一座引人注目的木制人像，

[ɒn][ðə; ði] [tru:ɪ] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] ['neɪtɪv]
on the true import of which I positively refuse to be enlightened by any native
在 这 真的 进口 的 哪个 我 积极地 拒绝 到 是 开明 经过 任何 本国的
['ɒfəriŋ] [em 'i:][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][eksplə'neiʃ(ə)n] .
offering me a mere matter - of - fact explanation .
提供 我 一个 仅仅 事情 - 的 - 事实 解释 .

对于此事的真正含义，我断然拒绝接受任何当地人仅仅用平铺直叙的方式解释。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] [aɪ] [sketʃ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
The object , which I sketch on the spot ,
这 目的 , 哪个 我 草图 在这 点 ,
我当场画出的这个物体，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [hænd][jæl; ʃəl] [gɪv] [aɪ'ti:][ɑ:'tɪstɪk] ['merɪt] ,
in order that an experienced hand shall give it artistic merit ,
在 命令 那 一个 经验丰富的 手 将 给 它 艺术 优点 ,
以便由经验丰富的工匠赋予它艺术价值。

[ə'piəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['wʊdn] [keɪs] " [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] " [fɔ:(r); fə(r)]
appears to be the gigantic wooden case " made and provided " for
出现 到 是 这 巨大 木制的 案件 " 制成 和 假如 " 为了
['i:kwəli] [dʒaɪ'gæntɪk] [kɒkt] [hæt] ,
equally gigantic cocked hat ,
同样地 巨大 上膛 帽子 ,
看起来像是为同样巨大的三角帽“制作和提供”的巨大木箱，

[ə'ɹɪdʒənəli] [wɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['ædmərəl] , [lɒŋ] [sɪns] [leɪd][ʌp][ɪn] [si:] - [wi:d] ,
originally worn by a Titanic Admiral , long since laid up in sea - weed ,
起初 磨损 经过 一个 泰坦尼克号 上将 , 长的 自从 铺设 向上 在 海 - 杂草 ,
原为泰坦尼克号上将的遗物, 早已被海藻掩埋。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] , [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvi][dʒəʊnz] ,
with all the rest of his uniform , in the locker of Mr . Davy Jones ,
和 全部 这 休息 的 他的 制服 , 在 这 储物柜 的 先生 : 戴维 琼斯 ,
['nɛptju:nz] ['wɔ:drəʊb] ['ki:pə(r)] .
Neptune's wardrobe keeper .
海王星的 衣柜 守门员 .

他的所有制服都放在海王星的服装管理员戴维·琼斯先生的储物柜里。

[ðɪs] [hju:dʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl] , ['aɪðə(r)][æz; əz] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['restɪŋ] -
This huge object is stuck on a pole , either as marking the last resting -
这 巨大的 目的 是 卡住 在 一个 极 , 任何一个 作为 标记 这 最后的 休息 -
[plɜ:] ,
place ,
地方 ,

这个巨大的物体被固定在一根杆子上, 可能是用来标记它最后的安息之地。

[ðeə(r)][ɔ:(r)] [ðeərə'baʊts] , [ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l]['ædmərəl] [ə'fɔ:sed] ,
there or thereabouts , of colossal Admiral aforesaid ,
那里 或者 大约 , 的 庞大 上将 上述 ,
就在那附近, 也就是前面提到的那位伟大的海军上将的所在地。

[ɔ:(r)][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][left][hɪə(r)][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] ['sɜ:t(ə)n][tu:; tə]
or it has been for ages left here as indicating the fate certain to
或者 它 有 到过 为了 年龄 左边 这里 作为 表明 这 命运 肯定 到
[ə'weɪt][ðə; ði] ['ru:θləs] [ænd; ənd] ['rekləsli] [rekt] [ɪn'veɪdə(r)] .
await the ruthless and recklessly wrecked invader .
等待 这 无情 和 鲁莽地 损毁 侵略者 .

或者说, 它在这里已经存在了很久, 预示着无情鲁莽的入侵者必将面临的命运。

[aɪ 'ti:][meɪ] [mɑ:k][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]['kwaiətli] , [wʌn][dɑ:k] [naɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊliən] [rɪ'hɜ:st] ,
It may mark the spot where quietly , one dark night , the Great Napoleon rehearsed ,
它 可能 标记 这 点 在哪里 悄悄 , 一 黑暗的 夜晚 , 这 伟大的 拿破仑 排练 ,
这里或许是伟大的拿破仑在一个漆黑的夜晚悄悄排练的地方。

[ɔ:l][baɪ][hɪm'self] , [ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ; ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]
all by himself , the invasion of England ; being only too glad to escape in the
全部 经过 他自己 , 这 入侵 的 英格兰 ; 存在 仅有的 也 高兴的 到 逃脱 在 这
['ɜ:li] [dɔ:n] ,
early dawn ,
早期的 黎明 ,

他独自一人入侵英格兰; 在黎明时分侥幸逃脱, 他感到无比欣喜。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt][br'haɪnd][hɪm] , [wɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][nə.pəʊlɪ'ɒnɪk]['reli:k] ,
leaving his cocked hat behind him , which , as a Napoleonic relic ,
离开 他的 上膛 帽子 在后面 他 , 哪个 , 作为 一个 拿破仑时代 遗迹 ,
他把三角帽留在了身后, 这顶帽子是一件拿破仑时代的遗物。

[wɒz; wəz][ɪn'kləʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['wɒdn] [keɪs][ɒv; əv] [θri:] [taɪmz][ɪts][saɪz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪk'spəʊzd] ,
was inclosed in a wooden case of three times its size , and here exposed ,
曾是 封闭 在 一个 木制的 案件 的 三 时代 它是 尺寸 , 和 这里 裸露 ,
它被装在一个比它大三倍的木箱里, 并在这里展出。

[wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɪn][best] - [frentʃ] , [ə'drest] [tu:; tə][nə'pəʊliən] ,
with the motto in best Cromeric French , addressed to Napoleon ,
和 这 座右铭 在 最好的 - 法语 , 已解决 到 拿破仑 ,
以最地道的法语写成的格言, 致拿破仑,

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ˈevə(r)][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] : —
should he ever have attempted to repeat his visit : —
应该 他 曾经 有 尝试过 到 重复 他的 访问 : —
如果他胆敢再次来访: ——

" [vwaˈsi] [vɔtɐ] [ʃæˈpəʊ] - [kɔːrnz] !
" **Voici votre chapeau à cornes** !
" voici 你的 帽子 - 角膜 !
“Voici votre chapeau à cornes!”

[veˈnɛz] [elˈiː][ˈprɑːndrə] !
Venez le prendre !
委内瑞拉 勒 普伦德 !
Venez le prendre!

" [ðə; ði][ɪnˈskɪɹp(ə)n][ɪz] , [baɪ][flʌks][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [siː] - [ˈwɔːtə(r)] , [ˈɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [kwɔɪt] ,
" **The inscription is , by flux of time and sea - water , almost , if not quite ,**
" 这 题词 是 , 经过 通量 的 时间 和 海 - 水 , 几乎 , 如果 不是 相当 ,
[ɪˈledʒəb(ə)] .
illegible :
无法辨认 :
“由于时间的流逝和海水的侵蚀，碑文几乎已经无法辨认，甚至完全无法辨认。”

[ɔː(r)][aɪˈtiː] [meɪ] [mɑːk] [ðə; ði][spɒt] , [bænd] [ænd; ənd] [əˈnæθəmaɪzd] , [weə(r)][wɒz; wəz] [ˈberɪd] ,
Or it may mark the spot , banned and anathematised , where was buried ,
或者 它 可能 标记 这 点 , 禁止 和 被诅咒的 , 在哪里 曾是 埋葬 ,
或者它可能标志着被禁止和诅咒的埋葬地点。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfli] [ˈsɒləm] [məˈsɒnɪk][ˈrɪtʃuəl] ,
according to the awfully solemn Masonic ritual ,
根据 到 这 非常 庄严 共济会 仪式 ,
根据极其庄严肃穆的共济会仪式，

[ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] ! !
the mangled remains of The Man who couldn't keep a secret ! !
这 残缺不全 遗迹 的 这 男人 WHO 不能 保持 一个 秘密 ! !
那个守不住秘密的男人的残肢断骸!!

[ˈæŋɡlɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] .
ANGLING EXTRAORDINARY :
钓鱼 非凡的 :
非凡的垂钓体验。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskɒtsmən] , [ˈsætədeɪ] , [sepˈtembə(r)] - , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] " [ˈæŋɡlɪŋ] ,
From The Scotsman , Saturday , September 21 , under the heading " Angling ,
从 这 苏格兰人 , 周六 , 九月 - , 在下面 这 标题 " 钓鱼 ,
摘自《苏格兰人报》，9月21日星期六，“垂钓”标题下

" [əˈpiːz] [ðɪs] [ˈaɪtəm][ɒv; əv] [ŋjuːz] [frɒm; frəm] " [ˈænən] ,
" **appears this item of news from " Annan** ,
" 出现 这 物品 的 消息 从 " 安南 ,
这条新闻来自“安南”，

" [pleɪst] [brɪˈtwiːn] [ˈfɪʃɪŋ] [nəʊts] [frɒm; frəm] " [lɒk] [ɜːn] " [ænd; ənd] " [ˈduː] [lɒk] " : —
" **placed between fishing notes from " Loch Earn " and " Dhu Loch " : —**
" 放置 之间 钓鱼 笔记 从 " 湖 赚 " 和 " 杜 湖 " : —
插入“Loch Earn”和“Dhu Loch”的钓鱼笔记之间: —

[lɒk] [ɜːn] . — [ˈmɪstə(r)] .
Loch Earn . — Mr .
湖 赚 : — 先生 :

洛赫厄恩先生

[ˈwɒts(ə)n] , [ˈfɪʃɪŋ] [ɒn] [ˌlɔːkˈɛərnhɛd] [həʊˈtel][ˈwɔːtə(r)] [ˈjestədeɪ] , [kɪld] [ˈθɜːti] - [tuː] [naɪs] [traʊt] .
Watson , **fishing on Lochearnhead Hotel water yesterday** , **killed thirty - two nice trout** .
沃森 , 钓鱼 在 洛克恩黑德 酒店 水 昨天 , 被杀 三十 - 二 好的 鳟鱼 .
昨天, 沃森在洛克恩黑德酒店水域钓鱼, 钓获了32条漂亮的鳟鱼。

[ˈænən] . — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [səˈplaɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [stɒk] .
Annan . — **There were large supplies of all classes of stock** .
安南 . — 那里 是 大的 补给品 的 全部 课程 的 库存 .
安南——各种牲畜的供应量都很充足。

[best] [biːf] [meɪd] 7s .
Best beef made 7s .
最好的 牛肉 制成 7s .
最好的牛肉做成了7分。

6d .
6d .
6d .
6d.

[tuː; tə] 7s .
to 7s .
到 7s .
到7秒。

9d .
9d .
9d .
9d.

[pə(r)] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ˈmʌtn] 7d .
per stone , and mutton 7d .
每 石头 , 和 羊肉 7d .
每块石头, 羊肉 7 便士。

[tuː; tə][ˈsevən] - [wʌn] / 2d . [pə(r)][ˈel biː] .
to 7 - 1 / 2d . per lb .
到 7 - 1 / 2d . 每 磅 .
每磅 7.5 便士。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈtendəns] [ɒv; əv] [ˈbaɪəz] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ]
There was a crowded attendance of buyers from England and the South
那里 曾是 一个 挤 出席 的 买家 从 英格兰 和 这 南
[ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,
来自英格兰和苏格兰南部的买家络绎不绝。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈmɑːnd][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɔːl] [θruː] .
and the demand was good all through .
和 这 要求 曾是 好的 全部 通过 .
而且需求一直都很好。

[stɔː(r)][ˈkæət(ə)][hæd; həd][ə; eɪ] [sləʊ] [treɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bæd][tuː; tə] [sel] .
Store cattle had a slow trade , and were bad to sell .
店铺 牛 有 一个 慢的 贸易 , 和 是 坏的 到 卖 .
牲畜交易不景气, 不好卖。

[kwɒʊˈteɪjənz] : — [fæt] [ˈbʊlək] [ʌp][tuː; tə] £15 17s .
Quotations : — Fat bullocks up to £15 17s .
引文 : — 胖的 牛 向上 到 £15 17s .
报价: ——肥牛最高可达 15 英镑 17 先令。

6d . ; [du:; də] .

6d . ; do .
6d . ; 做 .

6d.; 同上。

[ˈhefə(r)] [ʌp][tu:; tə] £15 7s .

heifers up to £15 7s .
小母牛 向上 到 £15 7s .

小母牛最高售价 15 英镑 7 先令。

6d . ; [du:; də] .

6d . ; do .
6d . ; 做 .

6d.; 同上。

[kaʊz] [ʌp][tu:; tə] £13 17s .

cows up to £13 17s .
牛 向上 到 £13 17s .

奶牛最高售价为 13 英镑 17 先令。

6d . ; [ˈkɑ:vɪŋ] [ˈhefə(r)] £12 12s .

6d . ; calving heifers £12 12s .
6d . ; 小牛 小母牛 £12 12s .

6d.; 产犊母牛 12 英镑 12 先令。

6d .

6d .
6d .

6d.

[læmz] , 16s . [tu:; tə] 29s .

Lambs , 16s . to 29s .
羔羊 , 16s . 到 29s .

羔羊，16先令至29先令。

3d . ; [ɒd] [ʃi:p] , 33s . [tu:; tə] 49s . ; [ræmz] , 43s .

3d . ; odd sheep , 33s . to 49s . ; rams , 43s .
3d . ; 奇怪的 羊 , 33s . 到 49s . ; 公羊 , 43s .

3便士；单只绵羊，33先令至49先令；公羊，43先令。

6d . ; [hɑ:f] - [bred] [hɒg] , 41s .

6d . ; half - bred hoggs , 41s .
6d . ; 一半 - 繁殖 霍格斯 , 41s .

6d.; 半血统小猪，41先令。

6d .

6d .
6d .

6d.

[tu:; tə] 44s . ; [krɒs] [du:; də] . , 37s . [tu:; tə] 41s .

to 44s . ; cross do . , 37s . to 41s .
到 44s . ; 叉 做 . , 37s . 到 41s .

至 44 秒；交叉操作，37 秒至 41 秒。

9d . ;

9d . ;
9d . ;

9d.;

[ˈtʃeɪvɪət] , 38s .

Cheviots , 38s .
切维厄特人 , 38s .

切维厄特人，38人。

9d .
9d .
9d .

9d.

[tu:; tə] 41s .
to 41s .
到 41s .

至 41 秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

[ˈdu:] [lɒk] . — [ɒn][sepˈtembə(r)] - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪnəstən] [hæd; həd] [ˈfɔːtɪ:n] [fɪ] , [fɔːr] - [wʌn] /
Dhu Loch . — On September 18 , Mr . Kynaston had fourteen fish , 4 - 1 /
杜 湖 . — 在 九月 - , 先生 . 基纳斯顿 有 十四 鱼 , 4 - 1 /
[tuːtu:][ˈel bi:] . , [ˈhevɪst] [θri:] / [eɪt][ˈel bi:] . ;
2 lb . , heaviest 3 / 8 lb . ;
2 磅 . , 最重 3 / 8 磅 . ;

杜洛赫——9 月 18 日，基纳斯顿先生钓获了 14 条鱼，总重 4.5 磅，其中最重的一条重 3/8 磅；

[ænd; ənd][ɒn] 19th , [naɪn] , [fɔːr][ˈel bi:] . , [ˈhevɪst] [wʌn][ˈel bi:] .
and on 19th , nine , 4 lb . , heaviest 1 lb .
和 在 19th , 九 , 4 磅 . , 最重 1 磅 .

19日，九个，4磅，最重的1磅。

" [fæt] [ˈbʊlək] [ʌp][tu:; tə] £15 17s .
" **Fat bullocks up to £15 17s** .
" 胖的 牛 向上 到 £15 17s .

“肥牛最高可达 15 英镑 17 先令。

6d . " [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [strɒŋɪst] [ˈtæk(ə)l] .
6d . " would try the strongest tackle .
6d . " 会 尝试 这 最强 处理 .

6d。”会尝试最强硬的手段。

[ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən][ɒv; əv] " [net][ˈprɑːfɪts] .
Splendid specimen of " Net Profits .
灿烂 标本 的 " 网 利润 .

“净利润”的绝佳范例。

" [ðə; ði] [ˈpʌtni] [spu:k] . — [wɪðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [wi:k] , [səʊ] [rɪˈpɔːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [baɪ] -
" **The Putney Spook . — Within the last week , so reported one of the Day - by -**
" 这 普特尼 幽灵 . — 之内 这 最后的 星期 , 所以 据报道 一 的 这 天 - 经过 -
[deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgrɑːf] ,
Days in the Daily Telegraph ,
天 在 这 日常的 电报 ,

“普特尼幽灵”——据《每日电讯报》某日报上周报道，

[ə; eɪ] [gəʊst] [hæz; həz] [bi:n] [hɜːd] [ɒv; əv][æt; ət] [ˈpʌtni] .
a ghost has been heard of at Putney .
一个 鬼 有 到过 听到 的 在 普特尼 .

据说普特尼有鬼魂出没。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈhæmɪlɪts] , - , [ænd; ənd] [bəˈnɑːdəʊz] ([wɪð] [əfiːljəs] ,
Hundreds of Hamlets , Marcelluses , and Barnardos (with Ophelias ,
数百 的 村庄 , - , 和 巴纳多斯 (和 奥菲莉亚 ,
数百个哈姆雷特、马塞勒斯和巴纳多（以及奥菲莉亚，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz]) [hæv; həv] [gʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðeə(r)] [wei] ['naɪtli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] .
and other ladies) have gone out of their way nightly to see the ghost .
和 其他 女士们) 有 已消失 出去 的 他们的 方式 每晚 到 看 这 鬼 .
以及其他女士) 每晚都特意前往观看鬼魂。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˈrɪvəsɑɪd] [gəʊst] [biː; bi][laɪk] ?
What should a riverside ghost be like ?
什么 应该 一个 河边 鬼 是 喜欢 ?
河边的鬼魂应该是什么样子？

[ˈɒbvɪəsli] [ðə; ði] " [meɪn] - [ʃiːt] " [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [bəʊt][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd]
Obviously the " main - sheet " from a sailing - boat is ready to hand , and
明显地 这 " 主要的 - 床单 " 从 一个 帆船 - 船 是 准备好 到 手 , 和
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [hed] ,
for its head ,
为了 它是 头 ,
显然, 帆船上的“主帆索”触手可及, 而它的头部.....

[æt; ət][ˈeni] ['neɪbəɪɪŋ] [bəʊt] - [haʊs] , [ðeə(r)][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] " [skʌlɪz] .
at any neighbouring boat - house , there is quite a choice of " sculls .
在 任何 邻接 船 - 房子 , 那里 是 相当 一个 选择 的 " 单人双桨 .
在任何邻近的船屋里, 都有相当多的“单桨”可供选择。

" [ɪf] [ˈeni] [heə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [rəʊ] - [lɒks] .
" **If any hair , there are the " row - locks .**
" 如果 任何 头发 , 那里 是 这 " 排 - 锁 .
“如果有头发的话, 那就是‘一排一排的头发’。

" [ðə; ði] [gəʊst] [mʌst; məst][nɒt] , [ɪn][ˈaʊə(r)][əˈpɪnjən] , [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ˈeniweə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [əˈɡenst]
" **The ghost must not , in our opinion , be expected anywhere with or against**
" 这 鬼 必须 不是 , 在 我们的 观点 , 是 预期的 任何地方 和 或者 反对
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,
“我们认为, 无论顺流还是逆流, 都不应该期待鬼魂出现。”

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] " [ded] - [ˈwɔːtə(r)] . "
but in some " dead - water . "
但 在 一些 " 死的 - 水 . "
但在某些方面却处于“停滞状态”。

" [wɪl] [ðə; ði] [gəʊst] [wɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈeɪkˈspiəriən] [ɪnˈkwaɪəri] ; [tuː; tə] [wɪt]
" **Will the ghost walk to - night ? " is now the Shakspearian inquiry ; to which**
" 将要 这 鬼 走 到 - 夜晚 ? " 是 现在 这 莎士比亚式 询问 ; 到 哪个
[ðə; ði][rɪˈplai][ɪz] ,
the reply is ,
这 回复 是 ,
“今夜鬼魂会游荡吗? ”如今成了莎士比亚式的疑问; 对此的回答是:

" [gəʊ][tuː; tə] [ˈpʌtni] !
" **Go to Putney !**
" 去 到 普特尼 !
去普特尼!

" [ænˈdʒelɪkəl] ! — [her] [ˈændʒəˌlaɪ] , [ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˈpɔːtreɪt] - [ˈpeɪntə(r)] , [huːz] [neɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] "
" **Angelical ! — Herr Angeli , the Austrian portrait - painter , whose name , as a " "**
" 天使般的 ! — 先生 安吉莉 , 这 奥地利 肖像 - 画家 , 谁 姓名 , 作为 一个 " "
[naʊn] [ʌv; əv] [ˈmʌltɪtjuːd] ,
noun of multitude ,
名词 的 民众 ,
“天使般的! ——奥地利肖像画家安杰利先生, 他的名字, 作为一个“众多名词”,

" [sə'dʒests] " ['sevrəl] ['eɪndʒələʊs] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] , " [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kwi:nz] ['peɪntə(r)][pɑː(r)]
" **suggests** " **several** **Angelos** **rolled into one** , " **is now the Queen's painter par**
" 建议 " 一些 安杰洛斯 滚动 进入 一 , " 是 现在 这 女王大学 画家 帕
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

“仿佛几个安杰洛合而为一”，如今已是女王的御用画家。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][ʊd; ʌd][biː; bi] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] " [hɜː(r); hæ(r)][ʼændʒə,laɪ] .
Consequently **he should be known in England as " Her Angeli** .
最后 他 应该 是 已知 在 英格兰 作为 " 她 安吉莉 .

因此，他在英国应该被称为“她的安吉莉”。

" [meɪ] [ɔːl] [ɡʊd] ['ændʒə,laɪ] [ɡɑːd] [hɜː(r); hæ(r)] ['ɡreɪəs] ['mædʒəsti] !
" **May all good Angeli guard Her Gracious Majesty !**
" 可能 全部 好的 安吉莉 警卫 她 亲切 威严 !

愿所有善良的天使守护女王陛下！

[stiːl] , ['kleɪvə(r)][æz; əz]['brʌðə(r)] [brʌʃ] [meɪ] [biː; bi] ,
Still , clever as Brother Brush may be ,
仍然 , 聪明的 作为 兄弟 刷子 可能 是 ,

不过，即便布拉什兄弟再聪明，

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] " ['ændʒə,laɪ] " [tuː; tə]['iːkwəl][wʌn] " ['ændʒɪləʊ] ,
it will take a lot of " Angeli " to equal one " Angelo ,
它 将要 拿 一个 很多 的 " 安吉莉 " 到 平等的 一 " 安杰洛 ,

需要很多个“Angeli”才能等于一个“Angelo”，

" [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] " ['mɑːk(ə)l] .
" **which his Christian name was " Michael** .
" 哪个 他的 基督教 姓名 曾是 " 迈克尔 .

他的名字是“迈克尔”。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**pg 161**]
" [页 -]

[第161页]

['rəʊmiəʊ] ['rɒbətsən] [ænd; ənd][ˈdʒuːliət; ,dʒuːli'et] ['pɔːlə] ['kæmb(ə)l] .
ROMEO ROBERTSON AND JULIET PAULA CAMPBELL .
罗密欧 罗伯逊 和 朱丽叶 宝拉 坎贝尔 .

罗密欧·罗伯逊和朱丽叶·宝拉·坎贝尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [piː] . [siː] . " [əʊ][ˈrəʊmiəʊ] , [ˈrəʊmiəʊ] !
Mrs . J . P . C . " O Romeo , Romeo !
太太 . J . P . C . " 哦 罗密欧 , 罗密欧 !

JPC夫人“哦，罗密欧，罗密欧！”

['weəfɔː(r)] [ɑːt] [ðəʊ] [ˈrəʊmiəʊ] ?
wherefore art thou Romeo ?
因此 艺术 你 罗密欧 ？

你为何是罗密欧？

" [ˈrəʊmiəʊ] [ˈrɒbətsən] .
" **Romeo Robertson** .
" 罗密欧 罗伯逊 .

罗密欧·罗伯逊。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [,aɪ 'tiː][brɪ'fɔː(r)] : [bʌt; bət] " [əʊ][ˈdʒuːliət; ,dʒuːli'et] , [ˈdʒuːliət; ,dʒuːli'et] !
Because I have played it before : but " O Juliet , Juliet !
因为 我 有 玩 它 前 : 但 " 哦 朱丽叶 , 朱丽叶 !

因为我以前演奏过：但是“哦，朱丽叶，朱丽叶！”

[ˈweəfɔ:(r)] [ɑ:t] [ðəʊ] [ˈdʒu:liət; ˌdʒu:liˈet] ?
wherefore art thou Juliet ?
因此 艺术 你 朱丽叶 ？

你为什么是朱丽叶？

" [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [pi:] . [si:] . [brˈkæz; brˈkɒz][ju:; jʊ][kɑ:st][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] , [ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd]
" **Mrs J . P . C . Because you cast me for the part , and I wanted**
" 太太 . J . P . C . 因为 你 投掷 我 为了 这 部分 , 和 我 通缉
[tu:; tə] [pleɪ] [aɪ ˈti:] .
to play it .
到 玩 它 .

“JPC夫人，因为是您选中我来出演这个角色，而我也想出演这个角色。”

[ˈʃeɪkˌspɪər] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪˈsi:əm] .
Shakspeare adapted to the Lyceum .
莎士比亚 改编 到 这 利塞姆 .

莎士比亚改编作品，适合在利塞姆剧院上演。

[ˈmɑ:stə(r)][ˈrəʊmiəʊ] [ˈprɒbəbli] [ˌsev(ə)nˈti:n] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒu:liət; ˌdʒu:liˈet] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˌfɔ:ˈti:n] [jˈiəz]
Master Romeo probably seventeen , and Miss Juliet certainly fourteen years
掌握 罗密欧 大概 十七 , 和 错过 朱丽叶 当然 十四 年
[əʊld] .
old .
老的 .

罗密欧先生大概十七岁，朱丽叶小姐肯定十四岁。

[ˈdʒu:liət; ˌdʒu:liˈet][ɪz] , [əˈkɔ:dn̩] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] , [dʒʌst] [ˌfɔ:ˈti:n] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Juliet is , according to her nurse , just fourteen years of age .
朱丽叶 是 , 根据 到 她 护士 , 只是 十四 年 的 年龄 .

据她的保姆说，朱丽叶只有十四岁。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] " - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdaɪnə] " : —
The story is that of " Villikins and his Dinah " : —
这 故事 是 那 的 " - 和 他的 迪娜 " : —

故事讲述的是“维利金斯和他的黛娜”：——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈnəʊb(ə)l] [ɪn] [vəˈrəʊnə] [dɪd] [dwel] ,
There was a rich noble in Verona did dwell ,
那里 曾是 一个 富有的 高贵 在 维罗纳 做过 住 ,

维罗纳城里住着一位富有的贵族，

[hi:; hi][hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈdɔ:tə(r)] [æn; ən] - [faɪn] [jʌŋ] [gæl] ,
He had but one daughter an unkimmun fine young gal ,
他 有 但 一 女儿 一个 - 美好的 年轻的 女孩 ,

他只有一个女儿，一个不知名的漂亮姑娘。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdʒu:liət; ˌdʒu:liˈet] , [dʒʌst] [ˌfɔ:ˈti:n] [jˈiəz] [əʊld] ,
Her name it was Juliet , just fourteen years old ,
她 姓名 它 曾是 朱丽叶 , 只是 十四 年 老的 ,

她名叫朱丽叶，年仅十四岁。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwəri] [lɑ:dʒ] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪn] - [ænd; ənd] [gəʊld] .
With a werry large fortune in siliver and gold .
和 一个 韦里 大的 财富 在 - 和 金子 .

拥有巨额的金银财富。

[ˈsɪŋɪŋ] - [li:] ([æd] . [lɪb] .) .
Singing tooral li (ad . lib .) .
歌唱 - 李 (广告 . 库 .) .

唱 tooral li（即兴）。

[ðə; ði] ['sʌðən] [gɜ:l][ʊv; əv] [fɔ:'ti:n] ['i:kwəlz][ðə; ði] ['nɔ:ðənə(r)] [ʊv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ;
The southern girl of fourteen equals the northerner of nineteen ;
这 南部 女孩 的 十四 等于 这 北方人 的 十九 ;

南方14岁的女孩相当于北方19岁的女孩；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst]['evə(r)][bi:; bi][ðə; ði][r'ni:(ə)] ['dɪfɪkəlti] [wɪt] [fju:] [ɪk'spiəriənst] ['æktrɪsɪz] ,
and this must ever be the initial difficulty which few experienced actresses ,
和 这 必须 曾经 是 这 最初的 困难 哪个 很少 经验丰富的 女演员 ,

[kæn; kən] [sə'maʊnt] .
can surmount .
能 超越 .

而这必然是少数经验丰富的女演员能够克服的最初困难。

['dʒu:liət; dʒu:li'et][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [gɜ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mærid] [jʌŋ] ['wʊmən] [rəʊld] ['ɪntu:]
Juliet is , in fact , a single girl and a married young woman rolled into
朱丽叶 是 , 在 事实 , 一个 单身的 女孩 和 一个 已婚 年轻的 女士 滚动 进入
[wʌŋ] .
one .
— .

事实上，朱丽叶既是单身女孩，又是已婚年轻女子，两者合二为一。

" ['sɪŋg(ə)] , "
" **Single** , "
" 单身的 , "

“单身的，”

" ['dʌb(ə)] , " [ænd; ənd] " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] !
" **double** , " **and** " **there's the rub !**
" 双倍的 , " 和 " 有 这 擦 !

“双倍的，”以及“问题就在这里！”

" ['mɪsɪz] . [pæt] ['kæmbəlz] ['dʒu:liət; dʒu:li'et] [teɪks] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [keɪk] .
" **Mrs . Pat Campbell's Juliet takes the poison , but not the cake .**
" 太太 . 拍 坎贝尔 朱丽叶 需要 这 毒 , 但 不是 这 蛋糕 .

“帕特·坎贝尔夫人的朱丽叶服下了毒药，但没有吃蛋糕。”

[hɜ:(r); hə(r)][dʒu:liət; dʒu:li'et][hæz; həz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʊv; əv] ['pɔ:lə] [tæn'kəreɪ] .
Her Juliet has over her the shadow of Paula Tanqueray .
她 朱丽叶 有 超过 她 这 阴影 的 宝拉 坦奎利 .

她的朱丽叶身上始终笼罩着宝拉·坦奎瑞的阴影。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [si:n] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒu:liət; dʒu:li'et] "
From the commencement , except in the Balcony scene , she is a Juliet "
[wɪð] [ə; eɪ][pɑ:st] .
with a past .
和 一个 过去的 .

从一开始，除了阳台场景之外，她就是一个“有过去”的朱丽叶。

" [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [su:t] [ðɪs] ['dʒu:liət; dʒu:li'et] .
" **The balcony and the moonlight suit this Juliet** .
" 这 阳台 和 这 月光 套装 这 朱丽叶 .

“阳台和月光很适合这位朱丽叶。”

[gʊd] , [tu:] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [wen] , ['æbdʒektli] ['mɪzrəbl] , [ʃi:; ʃi] ['krʌmpl] [hɜ:'self] [ʌp] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ,
Good , too , is she when , abjectly miserable , she crumples herself up all in a heap ,
好的 , 也 , 是 她 什么时候 , 卑躬屈膝地 悲惨的 , 她 褶皱 她自己 向上全部 在 一个 堆 ,

她极度痛苦、蜷缩成一团的样子也很好。

[laɪk][ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ʊv; əv][dʒæpə'ni:z] ['tɔ:tʃə(r)] , [səʊ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
like the victim in a picture of Japanese torture , so that at any moment ,
喜欢 这 受害者 在 一个 图片 的 日本人 酷刑 , 所以 那 在 任何 片刻 ,

就像日本酷刑照片中的受害者一样，随时都可能遭受折磨。

[wɪˈðəʊt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] ,
without surprising the spectator ,
没有 奇怪 这 旁观者 ,

在不让观众感到意外的情况下,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːn] [hiːlz] [ˈəʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [hɜːˈself] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʊv; əv][ðə; ði]
she might turn heels over head and straighten herself out at the feet of the
她 可能 转动 高跟鞋 超过 头 和 拉直 她自己 出去 在 这 脚 的 这
[ɪˈræsəb(ə)l][əʊld][ˈkæpjʊlət] .
irascible old Capulet .
暴躁 老的 卡普莱特 .

她可能会翻身倒地, 在脾气暴躁的老凯普莱特脚下站直。

[wʌns] [əˈgen] [let][em ˈiː][əˈdæpt][ə; eɪ] [vɜːs] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈdɪti] : —
Once again let me adapt a verse of the ancient ditty : —
一次 再次 让 我 适应 一个 诗 的 这 古老的 小调 : —

请允许我再次改编这首古老歌谣中的一节: ——

" [əʊ][pəˈpɑː] , [əʊ][pəˈpɑː] , [aɪv] [nɒt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
" **Oh Papa , oh Papa , I've not made up my mind** ,
" 哦 爸爸 , 哦 爸爸 , 我已经 不是 制成 向上 我的 头脑 ,

“哦, 爸爸, 哦, 爸爸, 我还没拿定主意。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmæri] [dʒʌst] [jet] [aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] .
And to marry just yet I do not feel inclined .
和 到 结婚 只是 然而 我 做 不是 感觉 倾斜 .

我现在还没有结婚的打算。

" ([əˈsaɪd] .)
" (**Aside** .)
" (旁边 .)

(旁白。)

[tuː; tə] [ˈlɒrəns] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [aɪl] [tel] [ɔːl][maɪ] [griːf] ,
To Laurence the Friar I'll tell all my grief ,
到 劳伦斯 这 修士 患病的 告诉 全部 我的 悲伤 ,

我要向劳伦斯修士倾诉我的所有悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒent] [meɪ] [əˈfʊːd] [em ˈiː] [rɪˈliːf]
And the reverend gent may afford me relief
和 这 牧师 绅士 可能 买得起 我 宽慰

这位牧师或许能给我带来解脱。

[baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] ([æz; əz][ə; eɪ][duːˈet]) - [liː] - , & [siː] .
By singing (as a duett) tooral li tooral , & c .
经过 歌唱 (作为 一个 二重奏) - 李 - , & c .

通过演唱 (作为二重唱) tooral li tooral 等。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tænˈkəreɪ] [ˈmɒd(ə)l] ,
Judging from the Tanqueray model ,
评判 从 这 坦奎利 模型 ,

从 Tanqueray 模型来看,

[ˈmɪsɪz] . [pæt] [ˈkæmb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊ(ə)n] [siːn] ;
Mrs . Pat Campbell ought to have been at her best in the potion scene ;
太太 . 拍 坎贝尔 应该 到 有 到过 在 她 最好的 在 这 药水 场景 ;
[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] .
but , she wasn't .
但 , 她 不是 .

帕特·坎贝尔夫人本应在魔药那场戏里发挥得最好; 但是, 她并没有。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['stæbɪŋ] ,
As for the final stabbing ,
作为 为了 这 最终的 刺 ,
至于最后的刺杀，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈtɪk(ə)ld] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] [ænd; ənd][daɪd][əʊ] - ['laːfɪŋ] .
she might as well have tickled herself with a straw and died o ' laughing .
她 可能 作为 出色地 有 挠痒 她自己 和 一个 稻草 和 死亡 o - 笑 .
她还不如用吸管挠自己痒痒然后笑死呢。

[ˈrəʊmiəʊ] ['rɒbətsən] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
Romeo Robertson ready for any undertaking .
罗密欧 罗伯逊 准备好 为了 任何 承诺 .
罗密欧·罗伯逊已准备好迎接任何挑战。

[vɔːlts] ['əʊpənd] , & [siː] .
Vaults opened , & c .
金库 打开 , & c .
金库已开启，等等。

['wɒtʃɪŋ] [fɔːbz] - ['rɒbətsən] [æz; əz][ˈrəʊmiəʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [æn; ən]
Watching Forbes - Robertson as Romeo , I could not help thinking what an
观看 福布斯 - 罗伯逊 作为 罗密欧 , 我 可以 不是 帮助 思维 什么 一个
[ˈeksələnt] ['hæmlət][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ;
excellent Hamlet he would make ;
出色的 村庄 他 会 制作 ;
看着福布斯-罗伯逊饰演的罗密欧，我不禁想到，如果他来演哈姆雷特该有多棒啊；

[pə'hæps] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)] , [aɪ][jæl; jəl][rɪ'membə(r)] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
perhaps when I see him in that character , I shall remember how good he was
也许 什么时候 我 看 他 在 那 特点 , 我 将 记住 如何 好的 他 曾是
[æz; əz][ˈrəʊmiəʊ] : —
as Romeo : —
作为 罗密欧 : —
或许当我看到他扮演那个角色时，我会想起他饰演罗密欧时有多么出色：

" ['hæmlət][ˈrəʊmiəʊ] [əməm] , - ['rəʊmiəʊ][ˈhæmlət] .
" **Hamlet Romeo amem , rentosus Romeo Hamlet** .
" 村庄 罗密欧 AMEM , - 罗密欧 村庄 .
“哈姆雷特·罗密欧阿姆，愤怒的罗密欧·哈姆雷特。

" [bʌt; bət] [ðæts] [əˈnʌðə(r)] ['stɔːri] ; [səʊ] [sə'faɪs] [aɪ 'tiː] [ðæt] ['temprərəli] [fɔːbz] - ['rɒbətsən] [ɪz] "
" **But that's another story ; so suffice it that temporarily Forbes - Robertson is** "
" 但 那就是 其他 故事 ; 所以 足够了 它 那 暂时地 福布斯 - 罗伯逊 是 "
[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli][ˈrəʊmiəʊ] .
Our Only Romeo .
我们的 仅有的 罗密欧 .
“但那是另一个故事了；所以暂时来说，福布斯-罗伯逊是‘我们唯一的罗密欧’。

" [ðə; ði] [rev] . - [guːld] , [æz; əz][ˈfraɪə(r)] ['lɒrəns] , [gɪvz] [kwatɪ][ə; eɪ] [njuː] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]
" **The Rev . Nutcombe Gould , as Friar Laurence , gives quite a new reading of**
" 这 牧师 . - 古尔德 , 作为 修士 劳伦斯 , 给予 相当 一个 新的 阅读 的
[ðə; ði] [pɑːt] .
the part .
这 部分 .
“纳特科姆·古尔德牧师饰演的劳伦斯修士，对这个角色进行了全新的诠释。”

[hɪz; ɪz][ˈfraɪə(r)][hæz; həz][ˈevə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
His Friar has ever a merry little twinkle in his eye ,
他的 修士 有 曾经 一个 欢乐 小的 闪烁 在 他的 眼睛 ,
他的修士眼中总是闪烁着快乐的光芒。

[æz; əz] [ɪf] ['kwaɪətli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'tensli] ['hju:mərəs] [aɪ'diə] .
as if quietly enjoying some intensely humourous idea .

作为 如果 悄悄 享受 一些 强烈地 幽默的 主意 .

仿佛在静静地享受着某个极其幽默的想法。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , ['mɪstə(r)] . - [ɡoʊldz] ['fraɪə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
From this point of view , Mr . Nutcombe Gould's Friar , being a sort of
从 这 观点 的 看法 , 先生 . - 古尔德 修士 , 存在 一个 种类 的
[rev] . ['θɪədɒ] [hʊk] ,
Rev . Theodore Hook ,
牧师 . 西奥多 钩 ,

从这个角度来看, 纳特科姆·古尔德先生的修士, 就像是西奥多·胡克牧师的翻版。

[ˈevə(r)] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ænd; ənd][æŋ; ən][ɪm'prɒmptju:] , [ɪz][ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] —
ever ready with a practical joke and an impromptu , is admirable and —
曾经 准备好 和 一个 实际的 开玩笑 和 一个 即兴 , 是 令人钦佩的 和 —
[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .
inimitable .
无比 .

他总是随时准备开个玩笑, 还能即兴发挥, 这种精神令人钦佩, 而且——无人能及。

[mæːkju:ʃi:ʊz] [pɑ:t] [ɪz] " [fʊl] [ɒv; əv] [plʌmz] " ; [bʌt; bət] [ði:z] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [kɑ:ɡlənz] [maʊθ] ,
Mercutio's part is " full of plums " ; but these , in Mr . Coghlán's mouth ,
墨丘西奥的 部分 是 " 满的 的 李子 " ; 但 这些 , 在 先生 . 科格伦 嘴 ,
墨丘西奥的部分“充满了李子”; 但是这些, 在科格伦先生的口中,

[si:md] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][mɑ:(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ,
seemed rather to mar the distinctness of his utterance ,
似乎 相当 到 马尔 这 明显 的 他的 发声 ,
似乎反而削弱了他讲话的清晰度。

[æz; əz] [plʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [maʊθ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] .
as plums in a mouth have a way of doing .
作为 李子 在 一个 嘴 有 一个 方式 的 正在做 .
就像李子在嘴里那样。

[ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] , [baɪ]['brʌðə(r)] ['rɒbətsən] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] :
The Apothecary , by Brother Robertson , was not so poor as he looked :
这 药剂师 , 经过 兄弟 罗伯逊 , 曾是 不是 所以 贫穷的 作为 他 看起来 :
罗伯逊修士笔下的药剂师, 其实并不像他看起来那么穷:

[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðɪs] " [bɪt][ɒv; əv]
but in spite of tradition as to the wondrous excellence of this " bit of
但 在 尽管如此 的 传统 作为 到 这 奇妙的 卓越 的 这 " 少量 的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

但是, 尽管传统上认为这个“小人物”拥有非凡的卓越品质,

" [wɒt] [ɪz][ðəə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪ'ti:] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [θri:] ['mɪnɪts] ['æktɪŋ] [ɪlə'streɪʃ(ə)n]
" what is there to be done with it except in a three minutes acting illustration
" 什么 是 那里 到 是 完毕 和 它 除了 在 一个 三 分钟 表演 插图
[ɒv; əv][æŋ; ən][ɑ:'tɪstɪk] " [meɪk] [ʌp] " ?
of an artistic " make up " ?
的 一个 艺术 " 制作 向上 " ?

除了用三分钟的时间表演艺术“化妆”之外, 还能用它做什么呢?

[wɜː(r); wə(r)][ai] [ˈbʊəd] [ðə; ði] [pɑːt] [ai] [ʊd; ʊəd] [ˈbɑːɡən] ([ˈɑːftə(r)] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
Were I offered the part I should bargain (after settling of course to receive
是 我 提供 这 部分 我 应该 便宜货 (后 安顿 的 课程 到 收到
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk]) [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːn] [səʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [jəʊ] [ðə; ði] [ɪkˈstɪəriə(r)]
a thousand a week) for a scene so arranged as to show the exterior
一个 千 一个 星期) 为了 一个 场景 所以 安排 作为 到 展示 这 外部的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] .
and the interior of the shop .
和 这 内部的 的 这 店铺 .

如果我被选中出演这个角色，我应该讨价还价（当然，前提是每周能拿到一千块），争取拍摄一个能够展现商店外观和内部的场景。

[ai] [wʊd] [biː; bi] " [ɒn] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [ˈvɪzəbli] [ˈsliːpɪŋ] [ˈlʌdə(r)] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] .
I would be " on " from the first , visibly sleeping under the counter .
我 会 是 " 在 " 从 这 第一的 , 明显地 睡眠 在下面 这 柜台 .
我从一开始就“上线”，会明显地睡在柜台下面。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [felvz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈrəʊmiəʊ] [dɪˈskraɪbz] [ˌaɪ ˈtiː] .
The interior should be fitted up with shelves just as Romeo describes it .
这 内部的 应该 是 适配 向上 和 货架 只是 作为 罗密欧 描述 它 .
内部应该像罗密欧描述的那样安装书架。

[ðen] [waɪl] [ˈrəʊmiəʊ] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] , [maɪ] [əˈpɒθəkəri] [wʊd] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] " [tɪl] " ;
Then while Romeo is talking , my Apothecary would be examining his " till " ;
然后 尽管 罗密欧 是 说 , 我的 药剂师 会 是 检查 他的 " 直到 " ;
然后，当罗密欧说话的时候，我的药剂师就会检查他的“钱袋”；

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [jəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kæʃ] ;
he would turn it upside down to show there was no cash ;
他 会 转动 它 上行 向下 到 展示 那里 曾是 不 现金 ;
他会把盒子倒过来，表明里面没有现金；

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ɪn] [ˈpæntəmaɪm] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˈfæmɪʃt] [hiː; hi] [fiːlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɜːtʃ] ,
he would then in pantomime explain how famished he feels , and would search ,
他 会 然后 在 哑剧 解释 如何 饥饿 他 感觉 , 和 会 搜索 ,
然后他会用肢体语言来解释他有多饿，并开始寻找食物。

[ɪːv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [maʊs] - [træp] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
even in an old mouse - trap , for a bit of cheese .
甚至 在 一个 老的 老鼠 - 陷阱 , 为了 一个 少量 的 奶酪 .
即使是在一个旧老鼠夹里，也为了吃点奶酪。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [fuːd] , [hiː; hi] ,
At last , there being no dinner and no hope of food , he ,
在 最后的 , 那里 存在 不 晚餐 和 不 希望 的 食物 , 他 ,
最后，由于没有晚餐，也没有食物的希望，他

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfrenzɪd] [dɪˈspeə(r)] ,
after a pantomimic exhibition of frenzied despair ,
后 一个 哑剧 展览 的 丧心病狂 绝望 ,
在一段模仿疯狂绝望的哑剧表演之后，

[wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒt(ə)l] , [ˈleɪblɪd] " [ˈpɔɪz(ə)n] ,
would be in the act of drinking from a large bottle , labelled " Poison ,
会 是 在 这 行为 的 喝 从 一个 大的 瓶子 , 标签 " 毒 ,
正在从一个标有“毒药”的大瓶子里喝水，

— [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈstɜːn(ə)] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ˈəʊnli] , " [wen] [hiː; hi] [hɪˈəz] [ˈrəʊmiəʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] .
— **for external application only , " when he hears Romeo calling him .**
— 为了 外部的 应用 仅有的 , " 什么时候 他 听到 罗密欧 呼叫 他 .
——仅供外部使用，“当他听到罗密欧呼唤他时。”

[ðen] [hi:; hi][stɑ:rts] : [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf][ðeə(r)][ɪz][həʊp] !
Then he starts : while there is life there is hope !
然后 他 开始 : 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 !

然后他开始说：只要活着，就有希望！

[hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] ['sʌmənz] !
he answers the summons !
他 答案 这 传票 !

他应召而来！

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
And so forth .
和 所以 前进 :

诸如此类。

[ðen] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɑ:ftə(r)]['roumiouz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] !!
Then imagine the Apothecary with the money after Romeo's departure !!
然后 想象 这 药剂师 和 这 钱 后 罗密欧的 离开 ! !

想象一下罗密欧离开后，药剂师拿着那笔钱的情景！！

[æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ɪz]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] ['bʌkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
As the scene is closing the Apothecary should be seen bucking himself up ,
作为 这 场景 是 结束 这 药剂师 应该 是 已见 颠簸 他自己 向上 ,

场景临近结束时，应该可以看到药剂师正在鼓起勇气振作精神。

[ænd; ənd] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə][gəʊ][aʊt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst]
and preparing to go out to make a night of it at the nearest
和 准备 到 去 出去 到 制作 一个 夜晚 的 它 在 这 最近的
['restɒrnt] .
restaurant .
餐厅 :

准备出门去最近的餐馆好好吃一顿。

[ʊd; ʃəd]['mɪstə(r)] . [fɔ:bz] - ['rɒbətsən] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [,ɔ:ltə'reɪʃəns][hi:; hi][ɪz] ['welkəm] [tu:; tə]
Should Mr . Forbes - Robertson be making any alterations he is welcome to
应该 先生 : 福布斯 - 罗伯逊 是 制作 任何 变化 他 是 欢迎 到

[ði:z] [sə'dʒestʃənz] .
these suggestions .
这些 建议 :

如果福布斯-罗伯逊先生需要进行任何修改，欢迎他采纳这些建议。

['mɪsɪz] . [pæt]['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] ['kæmb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][,dʒæpə'ni:z]['pʌz(ə)l][æz; əz][ji:; ji]
Mrs . Pat Juliet Campbell making herself into a Japanese Puzzle as she
太太 : 拍 朱丽叶 坎贝尔 制作 她自己 进入 一个 日本人 谜 作为 她

[teɪks] [ə; eɪ] ['fɑ:..ðərz] [kɜ:s] .
takes a Father's Curse .
需要 一个 父亲的 诅咒 :

帕特·朱丽叶·坎贝尔夫人承受着父亲的诅咒，把自己变成了一个日本拼图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第2/3页

" [ðə; ði] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" THE CRAWL TO THE SOUTH .
" 这 爬行 到 这 南 .

“向南爬行。”

" [sɜ:(r)] , — [ɪn] " [ðə; ði] [ded] ['si:z(ə)n] , " [wen] [dɪ'speərɪŋ] ['editəz] , [ɔ:(r)][ðəə(r)] [reprɪ'zentətɪvz] ,
" Sir , — In " the dead season , " when despairing editors , or their representatives ,
" 先生 , — 在 " 这 死的 季节 , " 什么时候 绝望 编辑 , 或者 他们的 代表 ,
[pænt][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] ,
pant for something especially attractive ,
喘气 为了 某物 尤其 吸引人的 ,

先生, ——在“淡季”, 当绝望的编辑们或他们的代理人渴望一些特别有吸引力的东西时,

[ðə; ði][mæksɪm][æktɪd][ə'pɒn][baɪ] [ðəʊz] [hu:m] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] "
the maxim acted upon by those whom Providence has afflicted with the " "
这 格言 行动 之上 经过 那些 谁 普罗维登斯 有 受苦的 和 这 " "
[kækəʊ'i:θi:z] [skɪrɪbendi] " [ə'prɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
cacoethes scribendi " appears to be ,
卡科西斯 抄写员 " 出现 到 是 ,

那些被上帝赐予“文士之祸”(cacoethes scribendi) 之人所奉行的格言似乎是:

" [wen] [ɪn] [daʊt] , [ə'bju:s][ðə; ði] ['lʌndən] , [t'jætəm] , [ænd; ənd][dəʊvə(r)] .
" When in doubt , abuse the London , Chatham , and Dover .
" 什么时候 在 怀疑 , 虐待 这 伦敦 , 查塔姆 , 和 多佛 .

“如果拿不定主意, 就滥用伦敦、查塔姆和多佛尔。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [mʌt] - [t'rævld] [ju:(y)'lisi:z] , [ɪk'spiəriənst] [ɪn] " [laɪnz][kɑ:st][ɪn] ['plez(ə)nt] " [ænd; ənd]
" As a much - travelled Ulysses , experienced in " lines cast in pleasant " and
" 作为 一个 很多 - 旅行 尤利西斯 , 经验丰富的 在 " 线条 投掷 在 令人愉快的 " 和
[ʌn'plez(ə)nt] " ['pleɪsɪz] ,
unpleasant " places ,
令人不快的 " 地方 ,

“作为一位阅历丰富的尤利西斯, 他曾经历过‘在宜人之地’和‘在不宜人之地’的诗句”,

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] ['feləʊ] - [t'rævələ(r)] [wɪð] " [ə; eɪ]['si:z(ə)n] ['tɪkɪt] ['həʊldə(r)] ,
" and as a sympathising fellow - traveller with " A Season Ticket Holder ,
" 和 作为 一个 同情的 同伴 - 游客 和 " 一个 季节 票 持有者 ,

作为一位同情的旅伴, 我与“季票持有者”

" — ([ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɪgnətʃə(r)]['rɑ:ðə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)] " [ðæt] [ki:ps]
" — (a descriptive signature rather suggestive of a " kettle - holder " that keeps
" — (一个 描述性的 签名 相当 暗示性的 的 一个 " 壶 - 持有者 " 那 保持
[jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bɜ:nt] ,
your fingers from being burnt ,
你的 手指 从 存在 烧焦的 ,

“——(一个颇具描述性的签名, 让人联想到防止手指被烫伤的“水壶架”,

) — [aɪ] , [ðə; ði][ju:(y)'lisi:z] [ə'fɔ:sed] , [ɪm'fætɪkli] [ɪn'dɔ:s] [ɔ:l] [ðæt] " [es] . [ti:] . [eɪt]) . ,
) — I , the Ulysses aforesaid , emphatically endorse all that " S . T . H . ,
) — 我 , 这 尤利西斯 上述 , 强调地 认可 全部 那 " S . T . H . ,

) ——我, 上述的尤利西斯, 郑重赞同“STH,

" [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][lɑ:st] ['θɜ:zdeɪ] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
" in the Times of last Thursday , has written .
" 在 这 《时代周刊》 的 最后的 周四 , 有 书面 .

《泰晤士报》上周四刊登了一篇文章, 文中写道。

[ˈhævɪŋ] " [krɔ:l] " [nɔ:θ] , [saʊθ] , [i:st] , [ænd; ənd] [west] ,
Having " crawled " North , South , East , and West ,
拥有 " 爬行 " 北 , 南 , 东方 , 和 西方 ,
先后向北、向南、向东、向西爬行之后,

[ai][kæn; kən][ˈventʃə(r)][tu:; tə] [əˈfɜ:m] [ðæt] [ðə; ði][el] . [si:] . & [di:] . - [es] " ['græŋ,vɪl] [ɪk'spres] " [ɪz] ,
I can venture to affirm that the L . C . & D . ' s " Granville Express " is ,
我 能 风险投资 到 确认 那 这 L . C . & D . - s " 格兰维尔 表达 " 是 ,
我可以断言, LC & D.公司的“格兰维尔快车”是:

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [gəʊz] , [wɪtʃ] [ɪz][,si: 'əʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ]
as far as my experience goes , which is co - extensive with the whole length
作为 远的 作为 我的 经验 去 , 哪个 是 合作 - 广泛的 和 这 所有的 长度
[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
of the line ,
的 这 线 ,
就我个人经验而言 (我的经验涵盖了整条线路),

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,
上下,

[əˈbaʊt] [ðə; ði][məʊst][ˈpʌŋktʃuəl][ɒv; əv][taɪm] - ['ki:pɪŋ] [treɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ju(:)'lisi:z] ['hæpənz]
about the most punctual of time - keeping trains with which this Ulysses happens
关于 这 最多 准时 的 时间 - 保持 火车 和 哪个 这 尤利西斯 发生
[tu:; tə][bi:; bi] [əˈkweɪntɪd] .
to be acquainted .
到 是 熟人 .
关于尤利西斯所接触过的最准时的火车。

[wen] " [es] . [ti:] . [ertʃ] . " [əˈtest] [ðæt] " [fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][pɔft] -
When " S . T . H . " attests that " for courtesy and attention to the oft -
什么时候 " S . T . H . " 证明 那 " 为了 礼貌 和 注意力 到 这 经常 -
[taɪmz] [ɪg'zæktɪŋ] [dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [stɑ:f] [wɪl] [kəm'peə(r)][nɒt]
times exacting demands of passengers the company's staff will compare not
时代 严格 需求 的 乘客 这 公司的 职员 将要 比较 不是
[ʌn'feɪvərəbli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['rel,we] ,
unfavourably with those of the Northern railways ,
不利的 和 那些 的 这 北方 铁路 ,

当“STH”证实“就礼貌待客和满足乘客经常提出的苛刻要求而言, 该公司员工与北方铁路的员工相比毫不逊色”时,
" [ai][beg] " [tu:; tə] [seɪ] ['dɪtəʊ] " ; [wɪð] [ðə; ði][prəˈvaɪzəʊ] , [ðæt] , ['pɜ:sənəli] , [ai][,er 'em] ,
" I beg " to say ditto " ; with the proviso , that , personally , I am ,
" 我 求 " 到 说 同上 " ; 和 这 但书 , 那 , 亲自 , 我 是 ,
我谨表示赞同; 但前提是, 就我个人而言,

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] , [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [əˈpɪnjən] , [ðæt] " [kəˈpærisən][ɑ:(r); ə(r)] [ˈəʊdərəs] .
in a general way , of Mrs . Malaprop's opinion , that " caparisons are odorous .
在 一个 一般的方式 , 的 太太 : - 观点 , 那 " 饰物 是 有气味的 .
马拉普罗普夫人认为, 总的来说, “皮草有异味”。

" [sɜ:(r)] , [əˈdresɪŋ] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [æz; əz][ju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ɔ:l] ['rel,we] ,
" Sir , addressing you , Mr . Punch , as Universal Chairman of All Railways ,
" 先生 , 解决 你 , 先生 . 冲床 , 作为 普遍的 主席 的 全部 铁路 ,
“先生, 潘奇先生, 作为所有铁路的通用主席,

[ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [tru:ps] ,
if I wanted to pick out a fine specimen of Railway Troops ,
如果 我 通缉 到 挑选 出去 一个 美好的 标本 的 铁路 军队 ,
如果我想挑选一名优秀的铁路士兵,

[ai] [wɒd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] , [tʃæt] - [wið] - - [ɪm][ænd; ənd][ˈdəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] "
I would go to the London , Chat - with - ' em and Dover for both "
我 会 去 到 这 伦敦 , 聊天 - 和 - - 呢 和 多佛 为了 两个都 "
[gɑːdz] " [ænd; ənd] " [laɪn] .
Guards " and " Line .
卫兵 " 和 " 线 .

我会去伦敦，和他们聊天，以及去多佛，观看“卫兵”和“线”的演出。

" [jɔːz] , [æn; ən] [ɪn'kɒnstənt] ['trævələ(r)] .
" **Yours , An Inconstant Traveller .**
" 此致 , 一个 不稳定 游客 .

“此致，一位漂泊不定的旅人。”

[piː] . [es] . — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [nems] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ([ænd; ənd][ai]
P . S . — By the way , if names are for anything in the matter (and I
P . S . — 经过 这 方式 , 如果 姓名 是 为了 任何事物 在 这 事情 (和 我
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] " ['kɔːlɪŋ] [nems] ,
object to " calling names ,
目的 到 " 呼叫 姓名 ,

PS——顺便说一句，如果人名在这件事上有什么作用的话（我反对“互相辱骂”，

" [ðəʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['evri] ['steɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][laɪn]) ,
" **though this must be done at every station on the line) ,**
" 尽管 这 必须 是 完毕 在 每一个 车站 在 这 线) ,

（尽管这必须在线路上的每个车站进行），

[ðen] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['braɪtn] [ænd; ənd][es] . [siː] . [ðə; ði] " ['krɔːli] " [laɪn] ?
then isn't the Brighton and S . C . the " Crawley " Line ?
然后 不是 这 布莱顿 和 S . C . 这 " 克劳利 " 线 ?

那么布莱顿和SC之间的线路不就是“克劳利线”吗？

[ai][ˈəʊnli][ɑːsk] .
I only ask .
我 仅有的 问 .

我只是问问而已。

[edʒu'keɪ(ə)n][nɒt] [praɪs] - [les] . — [ðə; ði] ['meθədɪst] [taɪmz] ['riːs(ə)ntli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
Education not Price - less . — The Methodist Times recently announced that Mr .
教育 不是 价格 - 较少的 . — 这 卫理公会 《时代周刊》 最近 宣布 那 先生 .
[praɪs] - [hjuːz] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]
Price - Hughes is about to publish an explanation of his suggestions as to
价格 - 休斯 是 关于 到 发布 一个 解释 的 他的 建议 作为 到
[æn; ən] " [edʒu'keɪʃən(ə)] [kən'kɔːdæt; kən'kɔːdæt] .
an " educational concordat .
一个 " 教育 协约 .

教育并非无价之宝。——《卫理公会时报》最近宣布，普莱斯-休斯先生即将发表一篇解释他关于“教育协约”建议的文章。

" [səʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)] ['kwestʃən] [ɪz] , " - [wɒt] [praɪs] - [hjuːz] ?
" **So the present form of the educational question is , " ' What Price ' Hughes ?**
" 所以 这 展示 形式 的 这 教育 问题 是 , " - 什么 价格 - 休斯 ?
“所以，目前教育问题的形式是，‘休斯的代价是什么？’

" [[piː 'dʒiː] -]
" [**pg 162**]
" [页 -]

[第162页]

[iːgəʊ'meɪniə; egəʊ'meɪniə] .
EGOMANIA .
自大狂 .

自大狂。

[si:n] — [ðə; ði][ba:(r)]['pɑ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lit(ə)l] - [ɑ:mz] " ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['fauə(r)] .
Scene — The Bar Parlour of the " Little Peddlington Arms " during a shower .
场景 — 这 酒吧 客厅 的 这 " 小的 - 武器 " 期间 一个 淋浴 .

场景——“小佩德林顿武器”酒吧的客厅在淋浴时。

['lit(ə)l] - (['hændɪŋ] ['nju:zpeɪpə(r)][tu:; tə]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən]) .
Little Peddlingtonian (handing newspaper to Stranger from London) .
小的 - (处理 报纸 到 陌生人 从 伦敦) .

小佩德灵顿人（递给一位来自伦敦的陌生人）

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [kəmpe'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lit(ə)l] -
" **Have you seen that Account of our Fishing Competition in the Little Peddlington**
" 有 你 已见 那 帐户 的 我们的 钓鱼 竞赛 在 这 小的 -
[gə'zet] , [sɜ:(r)] ? "
Gazette , Sir ? "
公报 , 先生 ? "

“先生，您在《小佩德灵顿公报》上看到我们钓鱼比赛的报道了吗？”

" [nəʊ] . [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [nɒt] ! "
" **No . I'm afraid I've not ! "**
" 不 . 我是 害怕的 我已经 不是 ! "

“不，恐怕我没有！”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [sɜ:(r)] .
" **It's a very interesting Article , Sir :**
" 它是 一个 非常 有趣的 文章 , 先生 :

先生，这是一篇非常有趣的文章。

[aɪ'ti:] ['menʃnz] [maɪ] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] !
It mentions my Name several times !
它 提及 我的 姓名 一些 时代 !

它多次提到我的名字！

" [aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

[ðə; ði]['bærən][hæz; həz] [dɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋli] [laɪt] [ænd; ənd]['eəri] ['vɒlju:m] [kɔ:ld] [ðə; ði]
The Baron has dipped into a refreshingly light and airy volume called The
这 男爵 有 浸入 进入 一个 令人耳目一新 光 和 轻盈的 体积 称为 这
[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['ɔ:riəʊl] ,
Impressions of Aureole ,
印象 的 光环 ,

男爵最近读了一本轻松愉快的书，书名叫《光环的印象》。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tʃɑ:tou][ænd; ənd] ['wɪndəs] .
published by Chatto and Windus .
已发布 经过 查托 和 温德斯 .

由 Chatto and Windus 出版。

[dʒʌst][ðə; ði] ['vɒlju:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊərɪst] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌndən] - ['si:znəbl]
Just the volume for the tourist resting awhile from his London - seasonable
只是 这 体积 为了 这 游客 休息 一会儿 从 他的 伦敦 - 及时
['leɪbə(r)] .
labours .
劳动 .

音量正好适合在伦敦繁忙的旅游行程中稍作休息的游客。

['ɔ:riəʊl] [dʌz] [ə; eɪ]['lit(ə)l][brɪt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ'ti:][ɔ:l] .
Aureole does a little bit of everything and enjoys it all .
光环 做 一个 小的 少量 的 一切 和 享受 它 全部 .

Aureole什么都做一点，而且都乐在其中。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][pʊ; əv] [ə, priːʃiˈeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [siːnz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,
She has the faculty of appreciation for scenes in town and country ,
她有这学院的欣赏为了场景在镇和国家 ,
[æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .
at home and abroad .
在家和国外 .

她有欣赏城镇乡村、国内国外景色的能力。

[ʃiː, ʃi] " [seɪlz] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] - [ɪp] " [laɪk] [rɔɪ] [niːlz] [braɪd][ˈɪntuː] - [ˈriːdʒənz] ,
She " sails away in a galliant ship " like Roy Neil's bride into Icebergian regions ,
她 " 帆离开在一个 - 船 " 喜欢罗伊 尼尔的 新娘 进入 - 地区 ,
她像罗伊·尼尔的新娘一样, “乘着一艘英勇的船驶向冰山般的海域”。

[weə(r)] " [wiː, wi] [preɪ] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [breθs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]
where " we pray under our breaths for illuminating sunshine and the ice
在哪里 " 我们 祈祷 在下面 我们的 呼吸 为了 启发性的 阳光 和 这 冰
[bɪŋk][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ɪn][hɑːf] - [mɪˈrækjələs] [sʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n] . "
bink is given us in half - miraculous substitution . "
宾克 是 给定 我们 在 一半 - 神奇 替代 . "

“我们低声祈祷能迎来明媚的阳光, 而冰桶则以近乎奇迹的方式代替了阳光。”

" [hɑːf] - [mɪˈrækjələs] " [ɪz] [ɡʊd] .
" **Half - miraculous " is good** .
" 一半 - 神奇 " 是 好的 .

“半奇迹”这个说法不错。

[hɑːf][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][nəʊ][ˈmɪrək(ə)][æt; ət][ɔːl] .
Half a miracle better than no miracle at all .
一半 一个 奇迹 更好的 比 不 奇迹 在 全部 .

半个奇迹总比没有奇迹强。

[ðen] [ɒn][əˈnʌðə(r)][əˈkeɪʒ(ə)n] [raɪts] [ˈɔːriəʊl] : —
Then on another occasion writes Aureole : —
然后 在 其他 场合 写 光环 : —

之后, 奥雷奥尔又写道: ——

" [wiː, wi][faɪnd][ˈaʊə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡliːmi] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɡæðə(r)][sʌm; səm][ˈkrɪmz(ə)n]
" **We find our way into a gleamy wood , and I gather some crimson**
" 我们 寻找 我们的 方式 进入 一个 闪闪发光 木头 , 和 我 收集 一些 赤红
[ˈberɪz] ,
berries ,
浆果 ,

“我们走进一片闪闪发光的树林, 我采摘了一些深红色的浆果,

[ˈuːzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kuːl] [ɡriːn] [bæŋk][laɪk] [drɒps][pʊ; əv] [blʌd] ,
oozing from a cool green bank like drops of blood ,
渗出 从 一个 凉爽的 绿色的 银行 喜欢 滴 的 血 ,

像血滴一样从冰凉的绿色河岸渗出,

[waɪl] [ʌnfəˈmɪliə(r)] [ˈblɒsəmz] [ˈflaʊɪ] [ɪn] [geɪ] [ˈklʌstəz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] . "
while unfamiliar blossoms flourish in gay clusters at my feet . "
尽管 陌生 花朵 繁荣 在 同性恋 集群 在 我的 脚 . "

而我脚下, 陌生的花朵簇拥着, 欢快地绽放着。

" [ˈpɜːsənəli] , " [sez] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] , " [[ʊd; ʒəd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][ˈɡæðə(r)]
" **Personally , " says the Baron , speaking for himself , " should not like to gather**
" 亲自 , " 说道 这 男爵 , 请讲 为了 他自己 , " 应该 不是 喜欢 到 收集
- [drɒps][pʊ; əv] [blʌd] . -
! **drops of blood** . !
- 滴 的 血 . -

“就我个人而言, “男爵代表自己说道, “我不喜欢收集‘血滴’。”

" [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wel] [br'heɪvd] [æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][fə'miliə(r)] .
" **Glad that the blossoms were so well behaved as not to be familiar** .
" 高兴的 那 这 花朵 是 所以 出色地 表现 作为 不是 到 是 熟悉的 .

很高兴这些花朵如此乖巧，没有表现出任何亲近之情。

[haʊ] [dɪ'laitf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][vɒn] [bɔ:d] [wɪð] [aʊə(r)][ɪn,θju:zi'æstɪk] ['ɔ:riəʊl] , [ænd; ənd] ,
How delightful to be on board with our enthusiastic Aureole , and ,
如何 愉快 到 是 在 木板 和 我们的 热情的 光环 , 和 ,

能和我们热情洋溢的 Aureole 一起共事真是太好了，而且，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [trʌst] [wʌn] [wɪð] [,aɪ'ti:] ,
if she will only trust one with it ,
如果 她 将要 仅有的 相信 一 和 它 ,

如果她只愿意信任一个人，

[ɪn'dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [ðə; ði][ləʊn] [vɒ; əv][hɜ:(r); hə(r)] " ['aɪvəri] [lɔ:'njet] " [wɪð] "
enjoy for a few moments the loan of her " ivory lorgnette " with "

[daɪmənd] [ɪ'nɪʃlz] " [wɪtʃ] " [si:m] [tu:; tə] [gli:m] [rɪ'spɒnsɪvli] [wen] ,
diamond initials " which " seem to gleam responsively when ,
钻石 首字母 " 哪个 " 似乎 到 闪耀 积极响应 什么时候 ,

短暂欣赏一下她借来的“象牙长柄眼镜”，上面镶嵌着“钻石首字母”，“似乎会随着你的目光闪烁”。

" [sez] ['ɔ:riəʊl] , " [aɪ] [swi:p] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] ['ektəsi] .
" **says Aureole , " I sweep the horizon with ecstasy** .
" 说道 光环 , " 我 扫 这 地平线 和 狂喜 .

“奥雷奥尔说，‘我欣喜若狂地扫视着地平线。’”

" ['ɔ:riəʊl] , [ðə; ði]['gædəbaʊt][ænd; ənd] ['glɒʊbtɒtə(r)] , [ɪz] [dɪ'laitf(ə)l] ['evriweə(r)] .
" **Aureole , the gadabout and globetrotter , is delightful everywhere** .
" 光环 , 这 闲逛者 和 环球旅行家 , 是 愉快 到处 .

“爱到处游历的奥雷奥尔，无论走到哪里都令人喜爱。”

[ðə; ði][wʌn] [tʌtʃ] [vɒ; əv] [də'mestɪk] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
The one touch of domestic nature does come in now and again , and her

" [dɪə(r)] [bɪl] ,
" **dear Bill** ,
" 亲爱的 账单 ,

偶尔也会流露出些许家庭生活的温馨，比如她对比尔说的“亲爱的比尔”。

" [hɜ:(r); hə(r)] " ['hænsəm] [bɪl] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['rækəti] , [gʊd] - [hɑ:f] [bɪl] ,
" **her " handsome Bill , " her rackety , good - half Bill** ,
" 她 " 英俊的 账单 , " 她 喧闹 , 好的 - 一半 账单 ,

她英俊的丈夫比尔，她吵闹但善良的另一半比尔，

[vɒn] ['bi:ɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ] ['ɔ:riəʊl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['seɪvən] . - ,
on being reminded by Aureole that they have to dine at the Savoy 7 . 30 ,
在 存在 提醒 经过 光环 那 他们 有 到 用餐 在 这 萨沃伊 7 . - ,

奥雷奥尔提醒他们必须在7点30分在萨沃伊餐厅用餐后，

[ɪk'skleɪm] " [kən'faʊnd] [ði:z] ['blesɪd; blest] ['bɒðəɪŋ] [kæ'feɪz] .
exclaims " Confound these blessed bothering cafés .
惊呼 " 混杂 这些 蒙福 烦人 咖啡馆 .

惊呼：“真讨厌这些令人烦恼的咖啡馆。”

[ðɪs] [ɪz][faɪv] [naɪts] ['rʌnɪŋ] .
This is five nights running .
这 是 五 夜晚 跑步 .

这已经是连续第五晚了。

[kænt][wi:; wi] [tʃʌk] [ðə; ði][θɪŋ] ?
Can't we chuck the thing ?
不能 我们 查克 这 事物 ?

我们能不能把那东西扔掉？

" [ðen] ['ɔ:riəʊl] [ɑ:skɪ][hɪm] " [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ? "
" **Then Aureole asks him " What on earth do you want ? "**
" 然后 光环 问 他 " 什么 在 地球 做 你 想 ? "
" 然后奥雷奥尔问他：“你到底想要什么？” "

" - [wɒnt] ! - [waɪ] [ə; eɪ] ['mʌtn] [tʃɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪski] - [ænd; ənd] -
" ' **Want ! ' why a mutton chop , and a wife , and a whisky - and -**
" - 想 ! - 为什么 一个 羊肉 劈 , 和 一个 妻子 , 和 一个 威士忌酒 - 和 -
['səʊdə] , " [sez] [bɪl] , ['bru:təli] .
soda , " says Bill , brutally .
苏打 , " 说道 账单 , 残酷地 .
" 想要！'为什么是一块羊排、一个妻子和一杯威士忌苏打水？ " 比尔粗暴地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] " ['pæləs] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] " [ænd; ənd] " [daɪn] [waɪð] ['sev(ə)n]['ʌðə(r)]
And then they go to the " palace of luxury " and " dine with seven other
和 然后 他们 去 到 这 " 宫殿 的 奢华 " 和 " 用餐 和 七 其他
['spɪrɪt] [mɔ:(r)] ['wɪəri] [ðæn; ðən] [ɑ:'selvz] .
spirits more weary than ourselves .
烈酒 更多的 厌倦 比 我们自己 .
然后他们前往“豪华宫殿”，与“七位比我们更疲惫的幽灵”共进晚餐。

" [səʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l] [dɜ:dʒ][ɪn] ['kɔ:rəs] [ðə; ði][əʊld][dʒu'et][ɒv; əv] " [ə'gen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ,
" **So they might all dirge in chorus the old duet of " Again we come to thee ,**
" 所以 他们 可能 全部 挽歌 在 合唱 这 老的 二重唱 的 " 再次 我们 来 到 你 ,
所以他们可能会齐声吟唱那首古老的二重唱：“我们再次来到你面前”，

[sə'vɔɪ] !
Savoy !
萨沃伊 !

萨沃伊！

" [ðə; ði] [mɑ:skt] [bɔ:l] ['stɔ:ri] [ɪz] ['veri] [wel] [təʊld] — [kwɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] ;
" **The Masked Ball story is very well told — quite a little comedy ;**
" 这 戴面具 球 故事 是 非常 出色地 讲述 — 相当 一个 小的 喜剧 ;
“假面舞会的故事讲得很好——颇具喜剧色彩；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði] [geɪ] [rɪ'zɔ:rts] [æt; ət][həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]
and of course all the gay resorts at home and abroad are visited by
和 的 课程 全部 这 同性恋 度假村 在 家 和 国外 是 到访 经过
[ðə; ði] ['laɪvli] ['ɔ:riəʊl] . -
the lively Aureole . '
这 热闹 光环 . -

当然，国内外所有同性恋度假胜地都会迎来活泼的奥雷奥尔。

[tɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] " [haʊ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] ,
Tis a sketch of " How we live now ,
的 一个 草图 的 " 如何 我们 居住 现在 ,

这是对“我们现在的生活方式”的概括，

" [ænd; ənd][mʌst; məst] [pli:z] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] " [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
" **and must please a number of people who are " in the movement ,**
" 和 必须 请 一个 数字 的 人们 WHO 是 " 在 这 移动 ,
并且必须取悦“运动中的许多人”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
" **and a great many more who are out of it ,**
" 和 一个 伟大的 许多 更多的 WHO 是 出去 的 它 ,
还有许多其他人则置身事外，

[bʌt; bət] [hu:] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ɪn] [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] ,
but who like to be up in what is going on ,
但 WHO 喜欢 到 是 向上 在 什么 是 去 在 ,
但他们喜欢了解正在发生的事情,

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [wɜ:lɪd] [ɪf] [ˈəʊnli] [ðeɪ]
and to imagine that they also could be of the gay world if only they
和 到 想象 那 他们 还 可以 是 的 这 同性恋 世界 如果 仅有的 他们
[tʃəʊz] .
chose .
选择 .

并设想，如果他们愿意，他们也可以成为同性恋世界的一员。

[fɪl] [em ˈi:] [ə; eɪ][ˈbʌmpə(r)][ɒv; əv][kəʊld] ([nɒt] [aɪst]) [jæmˈpeɪn] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [ˈɔ:riəʊl] ,
Fill me a bumper of cold (not iced) champagne , which , to Aureole ,
充满 我 一个 保险杠 的 寒冷的 (不是 冰镇) 香槟酒 , 哪个 , 到 光环 ,
[kwa:f, kwɔf]
quaffs
畅饮

给我倒满一大杯冰镇（不是加冰的）香槟，奥雷奥尔很喜欢喝这种香槟。

[ðə; ði] [əˈpri:ʃətɪv] [ˈbærən][di:] [bʊk] - [wɜrmz] .
The appreciative Baron de Book - Worms .
这 欣赏的 男爵 德 书 - 蠕虫 .
懂得欣赏的书虫男爵。

[pi:] . [es] .
P : S :
P : S :

PS

[tu:; tə] [ðəʊz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈri:ɪŋ] - [frendz] [hu:] [əˈpri:ʃiəɪt] [ðə; ði][ˈkleɪvə(r)][ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ]
To those among his reading - friends who appreciate the clever and amusing
到 那些 之中 他的 阅读 - 朋友们 WHO 欣赏 这 聪明的 和 有趣
[wɜ:k] [ɒv; əv] " [dʒɪp] ,
work of " Gyp ,
工作 的 " 吉普赛人 ,

对于那些欣赏“吉普”巧妙而有趣的作品的读者朋友来说，

" [ðə; ði][ˈbærən] [ˈstrɒŋli] [ˌrekəˈmendz] [elˈi:] [kɜ:r] - .
" the Baron strongly recommends Le Cœur d'Ariane .
" 这 男爵 强烈 建议 乐 心 - .
“男爵强烈推荐 Le Cœur d'Ariane。

[nəʊ] [nəˈsesəti] [tu:; tə][send][tu:; tə] " [ru:] [ˈʊəbər] " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] : [æˈleɪ][elˈi:] [ʃerˈʃeɪ] [ʃeɪ] [em] .
No necessity to send to " Rue Auber " for it : allez le chercher chez M .
不 必要性 到 发送 到 " 后悔 奥贝尔 " 为了 它 : 艾勒兹 勒 chercher chez M .
[rəʊk] ,
Roques ,
洛克斯 ,

无需发送至“Rue Auber”： allez le chercher chez M. Roques，

- , [nju:] [bɒnd] [stri:t] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] .
64 , New Bond Street , and see that you get it .
- , 新的 纽带 街道 , 和 看 那 你 得到 它 .

64号，新邦德街，确保你拿到它。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈwɪʃɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [get][,aɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [bʊk]
The Baron wishes you may get it , as you are certain to enjoy the book
这 男爵 愿望 你 可能 得到 它 , 作为 你 是 肯定 到 享受 这 书
[ɪˈmensli] .
immensely .
非常 .

男爵希望你能买到这本书，因为你一定会非常喜欢它。

[biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθʌrəli] - [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːtləs] [,æriˈæn] .
Be prepared to be thoroughly enjôlé by the artless Ariane .
是 准备 到 是 彻底 - 经过 这 不矫揉造作 阿丽亚娜 .

准备好被天真无邪的阿丽亚娜彻底迷倒吧。

[,ɹəʊhæmptən] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] .
ROEHAMPTON GATE AND THE L . C . C .
罗汉普顿 门 和 这 L . C . C .

罗汉普顿门和伦敦市议会

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [,reprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [kəˈmɪʃənə(r)] [pʊ; əv] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl]
The public , represented by the First Commissioner of Works in the Liberal
这 民众 , 代表 经过 这 第一的 专员 的 作品 在 这 自由派
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

公众，由自由党政府的第一工程专员代表，

[ˈtestɪfaɪ] [təˈwɔːdz] " [ˈpraɪəri] [leɪn] " ([ɪf] [wiː; wi][rɪˈmembə(r)] [əˈraɪt] , [ə; eɪ] [prəˈvʊʊkɪŋli] [ˈpraɪvət] [rəʊd]
testified towards " Priory Lane " (if we remember aright , a provokingly private road
作证 向 " 普赖尔 车道 " (如果 我们 记住 好的 , 一个 挑衅地 私人的 路
, [ˈliːdɪŋ] ,
, leading ,
, 领导 ,

证词指向“普赖尔巷”(如果我们没记错的话，这是一条颇具挑衅意味的私人道路，通往.....)，

[æz; əz][ə; eɪ] [ɔːt] [kʌt] , [frɒm; frəm][ˈwɒndzswəθ; -wəːθ] [ˈkɒmən] [ʌp][tuː; tə] " [,ɹəʊhæmptən] [geɪt] ,
as a short cut , from Wandsworth Common up to " Roehampton Gate ,
作为 一个 短的 切 , 从 旺兹沃思 常见的 向上 到 " 罗汉普顿 门 ,

作为一条捷径，从旺兹沃思公园 (Wandsworth Common) 到“罗汉普顿门 (Roehampton Gate)”，

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kləʊzd] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [pɑːk]) [wɒt] [sæm] [ˈwelə] [maɪt] [hæv; həv]
" which is a closed entrance to Richmond Park) what Sam Weller might have
" 哪个 是 一个 关闭 入口 到 里士满 公园) 什么 山姆 韦勒 可能 有
[kəˈrektli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈpraɪəri] [əˈtætʃmənt] " ;
correctly described as a " Priory attachment " ;
正确 描述 作为 一个 " 普赖尔 依恋 " ;

“这是里士满公园的一个封闭入口”，萨姆·韦勒可能会正确地将其描述为“修道院附属物”；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪts][ˈəʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈgrɑːntɪd] [ˈfriːli] [baɪ][ɪts]
but though its opening to the public would have been granted freely by its
但 尽管 它是 开幕 到 这 民众 会 有 到过 的确 自由 经过 它是
[ˈəʊnə(r)] ,
owner ,
所有者 ,

但是，尽管它的所有者本可以自由地允许它向公众开放，

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkaʊntɪ] [ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd][ˈwɒndzswəθ; -wəːθ] [ɔːˈθɒrətɪz] [ʃʊd; ʃəd]
on condition that the London County Council and Wandsworth authorities should
在 状况 那 这 伦敦 县 理事会 和 旺兹沃思 当局 应该
[meɪk] , [rɪˈpeə(r)] ,
make , repair ,
制作 , 维修 ,

前提是伦敦郡议会和旺兹沃思当局应该进行、维修、

[ænd; ənd] [ki:p] [ɪn][ˈɔ:də(r)][ðə; ði][rəʊd] ,
and keep in order the road ,
和 保持 在 命令 这 路 ,

并保持道路秩序。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]
the London County Council refused to take any part in the matter , and so
这 伦敦 县 理事会 拒绝 到 拿 任何 部分 在 这 事情 , 和 所以
[ˈpraɪəri] [leɪn] ,
Priory Lane ,
普赖尔 车道 ,

伦敦郡议会拒绝参与此事，因此普赖奥里巷

" [wɪð] [bɑ:rz][æt; ət] [i:tʃ] [end] , " [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] " [spɒt] [bɑ:d] " [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [pɑ:k] -
" with bars at each end , " remains a spot barred " to the Richmond Park -
" 和 酒吧 在 每个 结尾 , " 遗迹 一个 " 点 禁止 " 到 这 里士满 公园 -
[ˈlʌvɪŋ] [ˈlʌndənə(r)] .
loving Londoner .
爱 伦敦人 .

“两端都有酒吧”，对于热爱里士满公园的伦敦人来说，这里仍然是一个“禁区”。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] - [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] £2000 .
The cost of making this mile and a quarter is over - estimated at £2000 .
这 成本 的 制作 这 英里 和 一个 四分之一 是 超过 - 估计的 在 £2000 .
建造这一英里又四分之一的路段的成本被高估了，估计为 2000 英镑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)] [dɪˈskraɪbz] [aɪ ˈti:] , " [bɑ:rz][æt; ət] [i:tʃ]
But as there are , as the Daily Chronicle describes it , " bars at each
但 作为 那里 是 , 作为 这 日常的 编年史 描述 它 , " 酒吧 在 每个
[end] ,
end ,
结尾 ,

但正如《每日纪事报》所描述的那样，“两端都有栏杆，

" [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ðɪ:z] " [bɑ:rz] , " [ɪf] [ˈprɒpəli] [ˈlaɪsnst] , [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈrevənju:]
" surely these bars , " if properly licensed , would bring in a splendid revenue
" 一定 这些 " 酒吧 , " 如果 适当地 获得许可的 , 会 带来 在 一个 灿烂 收入
[frɒm; frəm] [ˈθɜ:sti] [pəˈdestriənz] ,
from thirsty pedestrians ,
从 渴 行人 ,

“如果这些‘酒吧’获得正规许可，肯定会从口渴的行人那里带来丰厚的收入。”

[ˈɪkwɛstriən] , [ænd; ənd] [wɪˈləz] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)nz] .
equestrians , and wheelers of all sorts and conditions .
马术运动员 , 和 轮子 的 全部 排序 和 状况 .

骑马者，以及各种类型和各种条件下的车轮骑行者。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[pɔ:(r); pʊə(r)] [smaɪk] !
POOR SMIKE !
贫穷的 斯迈克 !

可怜的斯迈克！

[ˈmɪsɪz] .
MRS :
太太 :

太太。

[ˈnɪklbiː] [ˈbælfuə] ([əˈsaɪd][tuː; tə][dʒɒn] [bʊl]) .
NICKLEBY BALFOUR (aside to John Bull) .
尼克尔比 巴尔弗 (旁边 到 约翰 公牛) .

尼克尔比·巴尔弗（对约翰·布尔说）

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɒri] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs]
" **I AM VERY SORRY INDEED FOR ALL THIS**
" 我 是 非常 对不起 的确 为了 全部 这

“我对这一切深感抱歉……”

[ðə; ði] [ˈreɪtpeɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈdʒʌdʒɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
THE RATEPAYERS OUGHT TO BE THE BEST JUDGES — AND I HOPE THEY ARE .
这 纳税人 应该 到 是 这 最好的 法官 — 和 我 希望 他们 是 .

纳税人应该是最好的评判者——我希望他们确实是。

[ɒv; əv] [kɔːs] [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈlðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən]
OF COURSE IT IS A HARD THING TO HAVE TO KEEP OTHER PEOPLE'S CHILDREN
的 课程 它 是 一个 难的 事物 到 有 到 保持 其他 人们的 孩子们
. . . .
: : :
. . . .

当然，照顾别人的孩子是一件很不容易的事……

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈset(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænə(r)] ,
BUT IF IT COULD BE SETTLED IN A FRIENDLY MANNER ,
但 如果 它 可以 是 定居 在 一个 友好的 方式 ,

但如果能够以友好方式解决，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈfeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] . . .
AND SOME FAIR ARRANGEMENT WAS COME TO : : :
和 一些 公平的 安排 曾是 来 到 . . .

最终达成了一些公平的安排……

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈpɑːtiz] .
I DO THINK IT MIGHT BE VERY SATISFACTORY AND PLEASANT TO ALL PARTIES .
我 做 思考 它 可能 是 非常 令人满意的 和 令人愉快的 到 全部 各方 .
" — [ˈnɪkələs] [ˈnɪklbiː] ,
" — **Nicholas Nickleby** ,
" — 尼古拉斯 尼克尔比 ,

我认为这对各方来说都可能非常令人满意和愉快。——尼古拉斯·尼克尔比

[vɒl] . [,aɪ 'aɪ] . , [piː] . - .
Vol . II : , p . 183 :
沃尔 . 二 . , p . - .

第二卷，第183页。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ˈæŋkʌs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈfektʃuəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
" **I am extremely anxious that something effectual should be done** .
" 我 是 极其 焦虑的 那 某物 有效的 应该 是 完毕 .

我非常希望能够采取一些有效的措施。

" — [ˈmɪstə(r)] .
" — **Mr** :
" — 先生 .

“-先生。

[ˈbælfɔːrɪz] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [lɔːd] [ˈkrænbɔːrn] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈvɒləntri] [skuːlz] .
Balfour's reply to Lord Cranborne as to Government and Voluntary Schools .
贝尔福的 回复 到 主 克兰伯恩 作为 到 政府 和 自愿 学校 .

贝尔福对克兰伯恩勋爵关于政府学校和志愿学校的答复。

" [ðə; ði] [ski:m] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:.pəsɪz] [ɒv; əv]
" The schemes , however , as they stand , are , for the purposes of
" 这 方案 , 然而 , 作为 他们 站立 , 是 , 为了 这 目的 的
[ˈpræktɪkl] [ˈpɒlətɪks] , [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
practical politics , incompatible :
实际的 政治 , 不相容 :

“然而，就目前而言，从实际政治角度来看，这些方案是不相容的。”

" — [taɪmz] , [sep'tembə(r)] - .
" — Times , September 20 :
" — 《时代周刊》 , 九月 - :

——《时代周刊》，9月20日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

" [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] .
" NICE FOR THE VISITORS :
" 好的 为了 这 访客 :

对游客来说很不错。

" ([sketʃ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊ'tel] .)]
" (Sketch outside a Fashionable Hotel .)]
" (草图 外部 一个 时髦 酒店 .)]

(时尚酒店外的素描。)

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ˈməʊgli] .
THE LAST OF MOWGLI :
这 最后的 的 毛克利 :

莫格利的最后遗物。

[" [ðə; ði][mæn] - [pæk] [du:; də][nɒt] [lʌv] [ˈdʒʌŋg(ə)l] - [teɪlz; 'teɪlɪ:z] .
[" The Man - pack do not love jungle - tales :
[" 这 男人 - 盒 做 不是 爱 丛林 - 故事 :

“这群男人不喜欢丛林故事。”

" — [ˈrʌdjərd] [ˈkiːplɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pi:] . [em] . [dʒi:] . [ɒv; əv][sept] . - .]
" — Rudyard Kipling in the P . M . G . of Sept . 26 .]
" — 鲁德亚德 吉卜林 在 这 P . M . G . 的 九月 . - .]

——鲁德亚德·吉卜林，《PMG》9月26日刊。

[ˈseɪkrɪd]
SACRED
神圣

神圣

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri]
To the Memory
到 这 记忆

致记忆

[ɒv; əv]
of
的

的

[ˈməʊgli] ,
MOWGLI ,
毛克利 ,

莫格利，

[ˈeɪlɪəs][ˈlɪt(ə)l] [frɒɡ] , [ˈmæŋ,lɪŋ] , [ˈnɑːθuː] , [ænd; ənd]
Alias Little Frog , Manling , Nathoo , and
别名 小的 青蛙 , 曼玲 , 纳图 , 和
别名小青蛙、曼林、纳图和

[ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
Master of the Jungle ,
掌握 的 这 丛林 ,
丛林之王

[huː] ,
Who ,
WHO ,
WHO,

[ˈɑːftə(r)] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɒŋ][ɪn] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][prɪnt] ,
After lingering on in columns of print ,
后 挥之不去的 在 在 列 的 打印 ,
在报纸的版面上反复出现之后,

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [end]
Came to a Doubtful End
来 到 一个 疑 结尾
结局扑朔迷离

[ɪn][ə; eɪ][ˈsiəriːz][ɒv; əv][ˈæstərɪks][ɪn][æŋ; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] ,
In a series of Asterisks in an Evening Paper ,
在 一个 系列 的 星号 在 一个 晚上 纸 ,
在晚报上的一系列星号中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv][ˈbɑːluː] .
And in the Paws of Baloo .
和 在 这 爪子 的 巴鲁 .
以及在巴鲁的爪子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]
He was
他 曾是
他是

[ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈpeərəntɪdʒ] ,
Of Uncertain Parentage ,
的 不确定 亲子关系 ,
身世不明

[ɒv; əv] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈkærəktə(r)] ,
Of Unprincipled Character ,
的 毫无原则的 特点 ,
品行不端，毫无原则

[ɒv; əv] [kɑːˈnɪvərəs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌnˈplez(ə)nt]
Of Carnivorous and generally Unpleasant
的 食肉的 和 一般来说 令人不快的
食肉的，而且通常令人不快

[ˈhæbɪts] ,
Habits ,
习惯 ,
习惯，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [gʊd] [pɔɪnts],
Though he had one or two Good Points ,
尽管 他 有 一 或者 二 好的 积分 ,
虽然他也有那么一两个优点,

[ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd]
On the whole may be described
在 这 所有的 可能 是 描述
总体上可以描述

[æz; əz]
As
作为
作为

[ə; eɪ] ['θʌrə] - [peɪst] [jʌŋ] ['rɑ:skl] .
A thorough - paced Young Rascal .
一个 彻底 - 踱步 年轻的 拉斯卡尔 .
一部节奏紧凑的《少年恶棍》。

[hi:; hi][hæd; həd]
He had
他 有
他曾
([ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - ['pi:p(ə)l])
(In common with the rest of the Jungle - People)
(在 常见的 和 这 休息 的 这 丛林 - 人们)
(与丛林中的其他居民一样)

[ə; eɪ]['kjuəriəs][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪŋkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
A curious and somewhat incomprehensible
一个 好奇的 和 有些 难以理解
一个奇特且有些难以理解的

[staɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self]
style of expressing HIMSELF
风格 的 表达 他自己
他表达自己的风格

[ɪn] [m'etəf,ɔ:z] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] - [wɜ:dz] ,
In Metaphors and Master - words ,
在 隐喻 和 掌握 - 字 ,
在隐喻和主语中，

[wɪt]
Which
哪个
哪个

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt]
After a bit
后 一个 少量
过了一会儿

['rɑ:ðə(r)][gɒt][ɒŋ] [wʌnz] [nɜ:vz] , [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Rather got on one's Nerves , unless , of course ,
相当 得到 在 一个人的 神经 , 除非 , 的 课程 ,
除非，当然，否则这相当令人恼火。

[ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
You like that sort of thing .
你 喜欢 那 种类 的 事物 .
你喜欢那种类型的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
He was , however ,
他 曾是 , 然而 ,

然而，他却是.....

[kən'sɪdəd] [baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['kɒpi] ,
Considered by some to be Good Copy ,
经过考虑的 经过 一些 到 是 好的 复制 ,

有些人认为这是很好的复制品。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
And , as such ,
和 , 作为 这样的 ,

因此，

[hɪz; ɪz] ['tempərəri] [ɪk'stɪŋkʃn]
His Temporary Extinction
他的 暂时的 灭绝

他的暂时灭绝

[ɪz][mɔ: n, məʊn][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] ['editəz] [ænd; ənd]
Is mourned by his Sorrowing Editors and
是 哀悼 经过 他的 悲伤 编辑 和

他的离世令他的编辑们悲痛不已。

[ˈpʌblɪʃəz] .
Publishers .
出版商 .

出版商。

[hi:; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [ri:ə'piə(r)]
He will probably reappear
他 将要 大概 再现

他很可能会再次出现。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt]
At a later date
在 一个 之后 日期

在稍后的某个日期

[ɪn] [θri:] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəni] [bʊk] - [fɔ:m] ,
In three - and - sixpenny book - form ,
在 三 - 和 - 六便士 书 - 形式 ,

以三便士六便士的书籍形式，

[weə(r)] [wi:; wi] [wɪʃ] [hɪm]
Where we wish HIM
在哪里 我们 希望 他

我们愿他

[ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪ'lu:sədətəri]
All possible success and a few elucidatory
全部 可能的 成功 和 一个 很少 阐明性的

所有可能的成功以及一些说明性的

[ˈfʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpænθə(r)] [bəˈɡɪərə] ,
In the words of the Panther Bagheera ,
在这字的这豹巴吉拉 ,

用黑豹巴希拉的话来说,

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [njuː] [tɔːk] .
Is the Time of New Talk .
是这时间的新的讲话 :

现在是新对话的时代。

[ˈdeərɪŋ] [ˈprɒfəsi] . — [wen] [ˌaɪˈtiː] [ˈhæpənz] ,
Daring Prophecy . — When it happens ,
大胆预言 : — 什么时候它发生 ,

大胆的预言——当它发生时,

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [piː] . - [es] [əʊn] [ˈprɒfɪt] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtaɪəmənt]
it will be remembered how Mr P : P : ' s own prophet said of the retirement
它将要记得如何先生 : P : - s 自己的先知说的这退休
[ɒv; əv] [ˈprezɪdənt] [fəʊ] ,
of President Faure ,
的总统福尔 ,

人们将会记得P先生自己的先知是如何评价福尔总统的退休的:

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [fəʊ] - [ɡɒn] [kənˈkluːʒn] .
that it was " a Faure - gone conclusion .
那它曾是 " 一个福尔 - 已消失结论 :

这是一个“福尔式的结论”。

" [vɜːb] . [sæp] .
" Verb . sap .
" 动词 : 树液 :

“动词。树液。

[nəʊt] . — [ðæt] [ˈrʌʃə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] [pɔːt] [ˈɑːθə(r)] [siːm] [tuː; tə]
Note . — That Russia was to be allowed to occupy Port Arthur seems to
笔记 : — 那俄罗斯曾是到是允许到占据港口亚瑟似乎到
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pɔːt] - " [ɑːˈθjʊəriən][ˈledʒənd] .
have been a Port - " Arthurian legend .
有到过 一个 港口 : " 亚瑟王时代 传奇 :

注: 俄罗斯将被允许占领旅顺港, 这似乎只是旅顺港的一个传说。

" [ˈsʌmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .
" SUMMER OUT OF SEASON .
" 夏天 出去 的 季节 :

“夏季非旺季。”

[" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɪəri]
[" There is a theory : : : :
[" 那里 是 一个 理论

“有一种理论.....”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈteksəs] [əʊz] [ɪts] [ˈtɒrɪd] [ˈklaɪmət][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈsepəreɪtɪd]
according to which Texas owes its torrid climate to the fact that it is separated
根据到哪个德克萨斯州欠款它是热带气候到这事实那它是分开
[ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈiːt] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈrezəvwaː(r)][ɒv; əv] [hiːt] [nɒt][ɒv; əv][ˈsəʊlə(r)]
only by a sheet of brown paper from a reservoir of heat not of solar
仅有的经过一个床单的棕色的纸从 一个 水库 的 热 不是 的 太阳的
[ˈbrɪdʒɪn] .
origin .
起源 :

根据这种说法, 德克萨斯州之所以气候炎热, 是因为它与一个并非源自太阳的热源之间只隔着一张棕色的纸。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˈmeni] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt]
During the last few days it must have occurred to many to suspect that
期间 这 最后的 很少 天 它 必须 有 发生 到 许多 到 怀疑 那
[ðə; ði][pɑːˈtɪ](ə)n] [brɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv][kəˈlɒrɪk; ˈkælərɪk][mʌst; məst][baɪ]
the partition between ourselves and that great store of caloric must by
这 分割 之间 我们自己 和 那 伟大的 店铺 的 卡路里 必须 经过
[sʌm; səm] [ˌʌntəˈwɔːd] [ˈæksɪdənt][hæv; həv] [biːn] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈteksən] [trɪˈnjuːɪti] .
some untoward accident have been reduced to something of Texan tenuity .
一些 不愉快的 事故 有 到过 减少 到 某物 的 德克萨斯人 韧性 .

在过去的几天里，许多人肯定都怀疑，我们与那巨大的热量储备之间的隔阂，由于某种不幸的意外，已经缩小到像德克萨斯州那样薄弱的程度。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

"-这

[taɪmz] .]
Times .]
《时代周刊》 .]

《时代周刊》。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] , [frɒm; frəm] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [pɑːk] ,
The summer had gone , from city and park ,
这 夏天 有 已消失 , 从 城市 和 公园 ,
城市 and 公园, 夏天都过去了。

[bʌt; bət] — [ɪn][mɪd] - [sepˈtembə(r)] — [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] !
But — in mid - September — came back for a lark !
但 — 在 中 - 九月 — 来了 后退 为了 一个 云雀 !
但是——9月中旬——又回来玩了一次！

[ænd; ənd] [bˈæŋɡd] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [ʌp] [əˈɡen] .
And banged the thermometer up again .
和 砰的一声 这 温度计 向上 再次 .
然后又把温度计摔了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈmɪstə(r)] . [bʊl] [mɒp] , [ænd; ənd] [pʌf] , [ænd; ənd][pəˈspaɪə(r)] ;
It made Mr . Bull mop , and puff , and perspire ;
它 制成 先生 . 公牛 拖把 , 和 噗 , 和 出汗 ;
它让布尔先生又擦又喘，还出了汗；

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ˈmɪsɪz] . [bʊl] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ˈaɪə(r)] ,
It filled Mrs . Bull with amazement and ire ,
它 已填 太太 . 公牛 和 惊愕 和 愤怒 ,
这让布尔太太既惊讶又愤怒。

[ænd; ənd] [ˈθrɒtld] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [pʌɡ] [pʌp] [əˈɡen] .
And throttled her poor old pug pup again .
和 节流 她 贫穷的 老的 哈巴狗 小狗 再次 .
她又一次掐死了她可怜的老巴哥幼犬。

[fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪərz][hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][tɒp] - [kəʊts] [pʊt] [ɒn] .
For fires had been lighted and top - coats put on .
为了 火灾 有 到过 照明 和 顶部 - 外套 放 在 .
因为火已经点燃，大衣也已经穿上。

[wen] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
When — something amazing occurred in the sun ,
什么时候 — 某物 惊人的 发生 在 这 太阳 ,
当——阳光下发生了一件奇妙的事情，

[ænd; ənd] " [hi:t] - [weɪvz] " [went] ['waɪldli] [kə'vɔ:tiŋ]
And " heat - waves " went wildly cavorting
和 " 热 - 波浪 " 去 疯狂地 嬉戏

“热浪”肆意横行

[ə'baʊt] ['aʊə(r)][əʊld][ˈplæni:t][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [kwɑ:t][ˈfræntɪk] .
About our old planet in fashion quite frantic .
关于 我们的 老的 行星 在 时尚 相当 疯狂的 .

对我们古老的星球而言，时尚界正变得相当疯狂。

[ðə; ði] ['brɪtn] [wɒz; wəz] [flɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['æntɪk] .
The Briton was floored by the wonderful antic .
这 英国人 曾是 倒地 经过 这 精彩的 滑稽 .

英国人被这精彩的滑稽表演惊呆了。

[pleɪd] ['mɪdməʊst][hɪz; ɪz][ˈsi:z(ə)n][ɒv; əv] ['spɔ:tiŋ] .
Played midmost his season of sporting .
玩 中间 他的 季节 的 体育 .

在他的赛季中期参加了比赛。

" [eɪ] ? ['naɪnti] [dɪ'gri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌjeɪd] — [ɪn][sep'tembə(r)] ?
" Eh ? Ninety degrees in the shade — in September ?
" 嗯 ? 九十 学位 在 这 阴影 — 在 九月 ?

“咦？九月份阴凉处温度都90度了？”

[səʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ][ˈmɑ:v(ə)l][aɪ][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] !
So monstrous a marvel I do not remember !
所以 滔天 一个 奇迹 我 做 不是 记住 !

如此惊人的奇观，我竟然记不起来了！

[hɪə(r)] , [pʊt] [ə'weɪ] [bæg] , [ɡʌn] , [ænd; ənd] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] !
Here , put away bag , gun , and cartridges !
这里 , 放 离开 包 , 枪 , 和 墨盒 !

请把包、枪和弹药放好！

[brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪdə(r)] - [kʌp] — [aɪst] .
Bring in a cider - cup — iced .
带来 在 一个 苹果酒 - 杯子 — 冰镇 .

请带一杯加冰的苹果酒进来。

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
My dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[spɔ:t] , [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [hi:t] , [hu:] [kæn; kən] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ] ,
Sport , at midsummer heat , who can really enjoy ,
运动 , 在 盛夏 热 , WHO 能 真的 享受 ,

在盛夏的酷暑中，谁又能真正享受运动的乐趣呢？

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rəʊst][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑ:trɪdʒ] ! "
It will roast the young partridges ! "
它 将要 烤 这 年轻的 鹁鸪 ! "

它会把小鹁鸪烤熟！

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] !
" A hundred and nine !
" 一个 百 和 九 !

一百零九！

[neɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] !
Nay , a hundred and ten !
不 , 一个 百 和 十 !
不, 是一百一十个!

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [melt] [ɒf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ][pen] !!!
By Jove , it will melt off the point of my pen !!!
经过 朱庇特 , 它 将要 熔化 离开 这 观点 的 我的 笔 !!!
天哪, 它会从我的笔尖上融化掉!!!

" [ðə; ði][ˈeditə(r)] [haul] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsnʌgəri] .
" **The editor howled in his snuggery .**
" 这 编辑 嚎叫 在 他的 舒适的 .
编辑在温暖的窝里嚎叫起来。

[ðə; ði][ˈdændi][ɪn] [ʒɜ:t] - [sli:vz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] .
The dandy in shirt - sleeves sat down to his dinner .
这 花花公子 在 衬衫 - 袖子 卫星 向下 到 他的 晚餐 .
这位穿着衬衫袖子的花花公子坐下来享用晚餐。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [pəˈli:s] [gru:] [pəˈseptəbli] [ˈθɪnə(r)] ,
The City Police grew perceptibly thinner ,
这 城市 警察 生长 明显地 更薄 ,
市警察局的人员明显减少了,

[ðə; ði][kæb] - [ˈdraɪvə(r)] [spɔ:t] [ə; eɪ] [ˈpʌg(ə)ri:] .
The cab - driver sported a puggaree .
这 出租车 - 司机 运动 一个 帕加里 .
出租车司机戴着一顶斗篷。

[aɪ ˈti:] [pleɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [wɜ:k] ,
It played up the mischief with pleasure and work ,
它 玩 向上 这 恶作剧 和 乐趣 和 工作 ,
它乐在其中, 并以此为乐。

[aɪ ˈti:] [pleɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈæθli:ts] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,
It played into the hands of athletes in New York ,
它 玩 进入 这 双手 的 运动员 在 新的 约克 ,
这正中纽约运动员的下怀。

[hu:] [lɪk] [ˈməʊltən] [ˈbrɪtɪʃə(r)] [ˈhɒləʊ] .
Who licked molten Britishers hollow .
WHO 舔过 熔融的 英国人 空洞的 .
谁舔空了熔化的英国人。

[aɪ ˈti:][set][ðə; ði] - [bʌs] [ˈdraɪvəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][næps] ,
It set the ' bus drivers indulging in naps ,
它 放 这 - 公共汽车 司机 沉溺于 在 午睡 ,
它让“公交车司机们打盹儿”

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ju:z][ʌp][ɔ:l][ðeə(r)] " [kæps] ,
It made evening papers use up all their " caps ,
它 制成 晚上 文件 使用 向上全部 他们的 " 帽子 ,
这使得晚报用光了所有的“帽子”,

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈhɪndəd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswɒləʊ] .
" **And it hindered the flight of the swallow .**
" 和 它 受阻 这 航班 的 这 吞 .
“它阻碍了燕子的飞行。”

[aɪ ˈti:] [fɒgd] [ɔ:l] [ˈzɜ:θs] [ˈkri:tʃəz] [frɒm; frəm] [ˈmæməθ] [tu:; tə] [mɪdʒ] ,
It fogged all earth's creatures from mammoth to midge ,
它 雾蒙蒙的 全部 地球的 生物 从 长毛象 到 蠓 ,
它笼罩了地球上所有的生物, 从猛犸象到小飞虫。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['bi:z] [swɔ:m] ['ʌndə(r)]['blæk,frʌɪərz] [brɪdʒ] ,
It made the bees swarm under Blackfriars Bridge ,
它 制成 这 蜜蜂 蜂群 在下面 黑衣修士 桥 ,
它引得蜜蜂成群结队地涌到黑衣修士桥下。

[ænd; ʌnd] [aʊlz] [pleɪ] [streɪndʒ] [fri:ks] [daʊn] [æt; ət] ['tʃɪz,wɪk] ;
And owls play strange freaks down at Chiswick ;
和 猫头鹰 玩 奇怪的 怪胎 向下 在 奇斯威克 ;
而猫头鹰在奇斯威克扮演着古怪的怪胎；

[ænd; ʌnd] [wen] [,aɪ 'ti:][gɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] [naɪn] ,
And when it got over a hundred and nine ,
和 什么时候 它 得到 超过 一个 百 和 九 ,
当温度超过一百零九度时，

[,aɪ 'ti:] [wɜ:kt] [ɒn][sʌm; səm] ['pɔ:tlɪ] [əʊld] ['bʌfəz] [laɪk] [waɪn] ,
It worked on some portly old buffers like wine ,
它 工作 在 一些 肥胖的 老的 缓冲区 喜欢 葡萄酒 ,
它对一些老旧的、像葡萄酒一样的、体积庞大的缓冲剂有效，

[ɒn][sʌm; səm] ['eldəli] ['fəʊgi][laɪk] ['fɪzɪk] .
On some elderly fogies like physic .
在 一些 老年 老古董 喜欢 物理学 .
有些老古董喜欢看物理学。

[əʊ] ['sʌmərz] [ə; eɪ] [gest] [wi:; wi][ɔ:l] [pɑ:t] [wɪð] [ɪn] ['sɒrəʊ] ;
O summer's a guest we all part with in sorrow ;
哦 夏季 一个 客人 我们 全部 部分 和 在 悲哀 ;
夏天是位客人，我们每次离别都会感到不舍；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['kɒmz] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
But when she comes back the day after to - morrow ,
但 什么时候 她 来 后退 这 天 后 到 - 明天 ,
但她后天回来的时候，

([ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ɔ:(r)]['sev(ə)n] ,)
(Instead of in six months , or seven ,)
(反而 的 在 六 几个月 , 或者 七 ,)
(而不是六个月或七个月后，)

[bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] ['sɒrəʊɪŋ] ['mɔ:nəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] ,
Before her late sorrowing mourners are ready ,
前 她 晚的 悲伤 哀悼者 是 准备好 ,
在她那些悲痛欲绝的哀悼者们准备好之前，

[sə'saɪɪtɪz] [kɔ:s] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æpt][tu:; tə] [ʌn'stedɪ] ,
Society's course she is apt to unsteady ,
社会的 课程 她 是 易于 到 不稳定 ,
她容易对社会走向产生动摇，

[tɪl] [wi:; wi] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['toʊ,fet] — [ɔ:(r)]['hev(ə)n] .
Till we wish her in Tophet — or heaven .
直到 我们 希望 她 在 托菲特 — 或者 天堂 .
直到我们在托菲特（或天堂）向她致以最后的祝愿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['aʊə(r)] [leɪt] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [dʌn] :
But there is one thing our late summer has done :
但 那里 是 一 事物 我们的 晚的 夏天 有 完毕 :
但夏末的这一刻却带来了一件特别的事情：

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['waɪdnɪd] [ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fʌn] !
It has widened the realm of the Spirit of Fun !
它 有 扩大 这 领域 的 这 精神 的 乐趣 !
它拓宽了欢乐精神的范畴！

[aɪˈrɑːnɪkl̩] ?
Ironical ?
讽刺 ?

讽刺吗？

[neɪ] , [nɒt][ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l̩] !
Nay , not a particle !
不 , 不是 一个 粒子 !

不，连粒子都不是！

[wiːl; wil][ˈpɑːd(ə)n̩] [ðɪs] " [hi:t] - [weɪv] " [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [smɔːl] [kraɪmz]
We'll pardon this " heat - wave " a lot of small crimes
出色地 赦免 这 " 热 - 海浪 " 一个 很多 的 小的 犯罪

我们将对这场“热浪”期间发生的许多小罪行予以宽恕。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈsɪəriəs] " [taɪmz]
Because — it has made our own serious " Times
因为 — 它 有 制成 我们的 自己的 严肃的 " 《时代周刊》

因为——它造就了我们自己严肃的“时代”。

" [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈɑːtɪk(ə)l̩] ! ! !
" Indulge in a humorous article ! ! !
" 放纵 在 一个 幽默 文章 ! ! !

尽情享受这篇幽默文章吧！！！

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [lʌv] ([kəmˈpjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgrɑːf]) . — [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪli]
The Age of Love (computed by the Daily Telegraph) . — The time of the Silly
这 年龄 的 爱 (计算 经过 这 日常的 电报) . — 这 时间 的 这 愚蠢的
[ˈsiːz(ə)n] .
Season .
季节 .

爱情时代（据《每日电讯报》统计）——恋爱季。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈlertɪst] " [ˈhɪtɑɪt] " [siːl̩] !
THE VERY LATEST " HITTITE " SEAL !
这 非常 最新的 " 赫梯人 " 海豹 !

最新款“赫梯”印章！

[ðɪs] [məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l̩] [siːl̩] , [waɪl] [nɒt] , [pəˈhæps] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv]
This most remarkable seal , while not , perhaps , affording a complete solution of
这 最多 卓越 海豹 , 尽管 不是 , 也许 , 负担得起 一个 完全的 解决方案 的
[ðə; ði] " [ˈhɪtɑɪt] " [ˈprɒbləm] ,
the " Hittite " problem ,
这 " 赫梯人 " 问题 ,

这枚非同寻常的印章，虽然或许不能完全解决“赫梯”问题，

[ˈprez(ə)nts] [ˈmeni] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɒsəb(ə)l̩] [ˈɪntrəst] .
presents many features of the greatest possible interest .
礼物 许多 特征 的 这 最 可能的 兴趣 .

具备许多极具吸引力的特点。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [fɔːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeɪp] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði]
In general form it is of the shape known to the scientific world as the
在 一般的 形式 它是 的 这 形状 已知 到 这 科学 世界 作为 这
[ˈkenɪŋtən] [ˈəʊv(ə)l̩] ,
Kennington Oval ,
肯宁顿 椭圆形 ,

它的整体形状与科学界所知的肯宁顿椭圆形相似。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] , [ɪn] [ri'æləti] ,
and the fact , in reality ,
和 这 事实 , 在 现实 ,

而事实上，

[ə'fɔ:dz] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:(ə)l] [dr'saɪfəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [p'ɪktəgɹæfz] " [ɒn][ðə; ði] [tu:]
affords the key to the partial decipherment of the " Pictographs " on the two
提供 这 钥匙 到 这 部分的 破译 的 这 " 象形文字 " 在 这 二
[ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] .
faces of the seal .
面孔 的 这 海豹 .

为部分破译印章两面的“象形文字”提供了关键。

[æt; ət][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [feɪs] , [[əʊn] [ə'blaʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] - ['hedɪd]
At the upper part of the first face , shown above , is a double - headed
在 这 上 部分 的 这 第一的 脸 , 所示 多于 , 是 一个 双倍的 - 标题
[ˈgɒdes; ˈgɒdəs] ,
goddess ,
女神 ,

如上图所示，第一张脸的上半部分是一个双头女神。

[ˈweərɪŋ] [ə; eɪ][kæp] [wɪð] [hɔ:nz] , [wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ˈɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] "
wearing a cap with horns , which would seem to indicate that the well - known "
穿着 一个 帽 和 角 , 哪个 会 似乎 到 表明 那 这 出色地 - 已知 "
[hɔ:nz] " [æt; ət] ['kenɪŋtən] [wɒz; wəz] ,
Horns " at Kennington was ,
号角 " 在 肯宁顿 曾是 ,

戴着一顶带角的帽子，这似乎表明肯宁顿著名的“角”就是

[ɪn] [ˈɜ:li] [taɪmz] ,
in early times ,
在 早期的 时代 ,

在早期，

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [hu:] ['speʃəli] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz]
a temple dedicated to the goddess who specially watched over the chances
一个 寺庙 投入的 到 这 女神 WHO 特别 观看 超过 这 机会
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ˈpɑ:stɑɪm][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ɪnˈsaɪzd] [ˈfɪgəz] ['mænɪfestli] [rɪˈfɜ:(r)] .
of some ancient pastime to which these incised figures manifestly refer .
的 一些 古老的 消遣 到 哪个 这些 切开 数据 显然 参考 .

一座供奉女神的庙宇，这位女神特别守护着某种古代消遣的机会，这些雕刻的图案显然指的是这种消遣。

[br'ni:θ] [ðɪs] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɪz][ə; eɪ] [tu:] - ['hedɪd] [bɜ:d] , [hɪðə'tu:] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
Beneath this goddess is a two - headed bird , hitherto supposed to be
下面 这 女神 是 一个 二 - 标题 鸟 , 迄今为止 据称 到 是
[æn; ən][ˈi:g(ə)l] ;
an eagle ;
一个 鹰 ;

在这位女神下方是一只双头鸟，此前一直被认为是鹰；

[bʌt; bət][wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪts][aɪˈdentəti] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:d] [nəʊn] [tu:; tə] [,kɒnə'sə:] [æz; əz][ðə; ði]
but we consider that its identity with the bird known to connoisseurs as the
但 我们 考虑 那 它是 身份 和 这 鸟 已知 到 鉴赏家 作为 这
" [ˈdʌb(ə)l] - [dʌk] " [ɪz] [naʊ] ['fʊli] [ˈstæblɪft] .
" Double - Duck " is now fully established .
" 双倍的 - 鸭子 " 是 现在 完全 已确立的 .

但我们认为，它与鉴赏家们所熟知的“双鸭”鸟类的身份现在已经完全确立。

[brʻni:θ] [ðɪs] , [əʻgen] , [ɪz][ə; eɪ][ʻkjʊəriəs] [dwɔ:f] [ʻfɪgə(r)] [wɪð] [ʻstræd(ə)lɪŋ] [legz] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
Beneath this , again , is a curious dwarf figure with straddling legs , which , as
下面 这 , 再次 , 是 一个 好奇的 矮人 数字 和 跨骑 腿 , 哪个 , 作为
[əʻkɜ:rɪŋ] [elsʻweə(r)] ,
occurring elsewhere ,
发生 别处 ,

在此下方, 又出现了一个奇特的矮人形象, 双腿跨立, 这种情况在其他地方也出现过。

[hæz; həz] [bi:n] [dɪʻskraɪbd] [æz; əz] [həʻmʌŋkjələs] .
has been described as homunculus .
有 到过 描述 作为 小人 .

被描述为小人。

[hi:; hi][ɪz] [ʻevidəntli] [ɪnʻgeɪdʒd] [ɪn] [ʻpræktɪsɪŋ] [ðə; ði][ʻpɑ:staɪm] [əʻbʌv] [rɪʻfɜ:d] [tu:; tə] .
He is evidently engaged in practising the pastime above referred to .
他 是 显然 已订婚的 在 练习 这 消遣 多于 指 到 .

他显然正在从事上述提到的消遣活动。

[ʊn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][ʻkjʊəriəs][traɪʻæŋgjələ(r)][ʻɒbdʒɪkt; əbʻdʒekt] ,
On the right is a curious triangular object ,
在 这 正确的 是 一个 好奇的 三角形 目的 ,

右边是一个奇特的三角形物体,

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ʻskeəsli] [bi:; bi] [rʊŋ] [ɪn] [ʻsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʻprɪmətɪv] [tent][ɔ:(r)] [pəʻvɪliən] ,
in which we can scarcely be wrong in seeing a primitive tent or pavilion ,
在 哪个 我们 能 几乎 是 错误的 在 看到 一个 原始 帐篷 或者 亭 ,

我们几乎不可能看错, 这里看到的很可能是一个原始的帐篷或凉亭。

[æn; ən][ʻædʒʌŋkt][ʊv; əv] [grett] [ɪmʻpɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʻpleər] [ɪn][taɪmz][ʊv; əv][ʻhʌŋgə(r)] .
an adjunct of great importance to the players in times of hunger .
一个 附件 的 伟大的 重要性 到 这 玩家 在 时代 的 饥饿 .

在饥饿时期, 这对球员来说是一种非常重要的辅助手段。

[ðə; ði][ʻʌðə(r)] [feɪs] [beəz] [ə; eɪ] [ʻspɪrɪtɪd] " [ʻpɪktəgrɑ:f] " [ʊv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʻɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ʻri:əlɪzəm] ,
The other face bears a spirited " Pictograph " of more than ordinary realism ,
这 其他 脸 熊 一个 精神抖擞 " 象形文字 " 的 更多的 比 普通的 现实主义 ,
[reprɪʻzentɪŋ] ,
representing ,
代表 ,

另一面则绘有生动传神的“象形图”, 其写实程度远超寻常, 描绘的是:

[wi:; wi] [wʊd] [səʻdʒest] , [ðə; ði] [traɪʻʌmfɪ] [rɪʻtaɪəmənt] [ʊv; əv][ðə; ði] [həʻmʌŋkjələs] [æt; ət][ðə; ði]
we would suggest , the triumphal retirement of the homunculus at the
我们 会 建议 , 这 凯旋的 退休 的 这 小人 在 这

[kənʻklu:ʒn] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [pəʻfɔ:məns] ,
conclusion of his performance ,
结论 的 他的 表现 ,

我们建议, 让小矮人在表演结束后凯旋而归。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʻænɪmərtɪd] [ʻfɪgəz] [əʻbʌv] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [reprɪʻzent] [ðə; ði] [rɪʻdʒɔɪsɪŋ] [ədʻhiərənt]
and the animated figures above would seem to represent the rejoicing adherents
和 这 动画 数据 多于 会 似乎 到 代表 这 欢欣鼓舞 信徒

[ʊv; əv][ðə; ði][rɪʻtaɪərɪŋ][ʻpleɪə(r)] .
of the retiring player .
的 这 退休 玩家 .

而上面的动画人物似乎代表了退役球员的欢呼雀跃的支持者。

[ðə; ði][ʻɒbdʒɪkts] [əʻbʌv] [hæv; həv] [ʻsɔ:li] [ʻpʌz(ə)ld][ðə; ði][ʻstju:d(ə)nt] ,
The objects above have sorely puzzled the student ,
这 对象 多于 有 非常 困惑 这 学生 ,

以上这些物品让这位学生感到非常困惑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈpɪkt][ðə; ði][sʌn]
but we think it may now be generally admitted that they depict the sun
但 我们 思考 它 可能 现在 是 一般来说 承认 那 他们 描绘 这 太阳
[ˈsetɪŋ] [ɪn] [ˈsplendə(r)] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈrezəvwaː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈɡæsiəs] [ˈkɒmpaʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz]
setting in splendour behind a reservoir of some gaseous compound such as
环境 在 辉煌 在后面 一个 水库 的 一些 气态 化合物 这样的 作为
[meɪ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ˈkɛnɪŋtən] .
may even now be seen at Kennington .
可能 甚至 现在 是 已见 在 肯宁顿 .

但我们认为，现在人们普遍认为，它们描绘的是夕阳在某种气体化合物的储层后壮丽落下，这种化合物甚至在肯宁顿还能看到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [həˈmʌŋkjələs] [meɪ] [biː; bi] [ˈæktʃuəli][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt]
It is even suggested by some that the homunculus may be actually a portrait
它 是 甚至 建议 经过 一些 那 这 小人 可能 是 实际上 一个 肖像
[ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˈmɪnjətɪv] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [sʊri] [ˈpleɪə(r)][ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [taɪmz] .
of some diminutive but distinguished Surri player of primitive times .
的 一些 小字 但 杰出的 苏里 玩家的 的 原始 时代 .
甚至有人认为，这个小矮人实际上可能是原始时代某个身材矮小但杰出的苏里族演奏家的肖像。

[ˈwelkəm] [həʊm] !
WELCOME HOME !
欢迎 家 !

欢迎回家！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz]
It is with great satisfaction that we read , in the columns of the South Wales
它 是 和 伟大的 满意 那 我们 读 , 在 这 列 的 这 南 威尔士
[ˈdeɪli] [njuːz] ,
Daily News ,
日常的 消息 ,

我们非常欣慰地在《南威尔士每日新闻》的专栏中读到：

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪtəznz] - [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːdɪf] [taʊn] [hɔːl] ,
of a citizens ' meeting in the Cardiff Town Hall ,
的 一个 公民 - 会议 在 这 卡迪夫 镇 大厅 ,

在卡迪夫市政厅举行的市民会议上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [plænz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
for the purpose of discussing and arranging plans the object of
为了 这 目的 的 讨论 和 安排 计划 这 目的 的
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɔːdiəl] " [ˈwelkəm] - [həʊm] [rɪˈsepj(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði]
which is to give a suitable and cordial " Welcome - home Reception " to the
哪个 是 到 给 一个 合适的 和 亲切 " 欢迎 - 家 接待 " 到 这
[ˈnəʊb(ə)l][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ˈvælkəri] [θriː] . ,
noble owner of Valkyrie III : ,
高贵 所有者 的 女武神 三、 : ,

为了讨论和安排计划，以便为瓦尔基里三号的尊贵主人举行合适而热情的“欢迎回家招待会”。

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
upon his return from the United States .
之上 他的 返回 从 这 团结的 各州 .

他从美国返回后。

[ðæt] " [ˈɡælənt][ˈlɪt(ə)l] [weɪlz] " [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz][ˈəʊnli]
That " gallant little Wales " should take the initiative in such a project is only
那 " 英勇 小的 威尔士 " 应该 拿 这 倡议 在 这样的 一个 项目 是 仅有的
[ˈnæt(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

“勇敢的小威尔士”在这样的项目中率先行动，是理所当然的。

[ænd; ʌnd][dʒɒn] [bʊl] [kən'grætʃəleɪts] ['tæfi] ,
and John Bull congratulates Taffy ,
和 约翰 公牛 恭喜 太妃糖 ,

约翰·布尔向塔菲表示祝贺，

[ænd; ʌnd] [sɪn'sɪəli] [həʊps] [ðæt][hɪz; ɪz] ['hæpɪli] - [prə'pəʊzd] [demən'streɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
and sincerely hopes that his happily - proposed demonstration to the
和 真挚地 希望 那 他的 快乐地 - 建议的 示范 到 这
[glæ'mɔ:rgənʃɪr] [piə(r)][wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [sək'ses] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vz] .
Glamorganshire peer will be carried out with all the success it deserves .
格拉摩根郡 同伴 将要 是 携带 出去 和 全部 这 成功 它 值得 .

他真诚地希望他向格拉摩根郡贵族提出的示威活动能够取得应有的成功。

[lɔ:d] ['dʌŋ, reɪvən][hæz; həz] [dʌŋ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['jɒtɪŋ] ,
Lord Dunraven has done much for yachting ,
主 邓雷文 有 完毕 很多 为了 游艇 ,

邓雷文勋爵为游艇运动做出了很多贡献。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['spɔ:tsmən] - [laɪk] [kən'dʌkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['traɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi]
and his recent sportsman - like conduct under the trying circumstances he
和 他的 最近的 运动员 - 喜欢 执行 在下面 这 尝试 情况 他
[ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] " [trænz] - [pɒnd] - [taɪn]['drɑ:mə] ,
encountered in the " trans - pond - tine drama ,
遭遇 在 这 " 翻译 - 池塘 - 蒂恩 戏剧 ,

以及他在最近“跨洋戏剧”中遇到的艰难情况下所表现出的体育精神，

" [ðə; ði][ə'merɪkə] [kʌp] , ['fʊli] ['merɪts] [ˌrekəg'nɪʃn] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [weɪlz] ,
" The America Cup , fully merits recognition , not only from Wales ,
" 这 美国 杯子 , 完全 优点 认出 , 不是 仅有的 从 威尔士 ,

“美洲杯理应获得认可，不仅仅是威尔士的认可。”

[bʌt; bət][ɔ:lseʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ʊv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] ['kɪŋdəm] .
but also from the rest of the United Kingdom .
但 还 从 这 休息 的 这 团结的 王国 .

但也包括来自英国其他地区的。

['slɑɪtli] ['pærədiɪŋ] ['baɪrən] , [wi:; wi] [maɪt] [ə'dres] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [laɪnz][tu:; tə] [mɪs] [kə'lʌmbiə] :
Slightly parodying Byron , we might address the following : lines to Miss Columbia :
轻微地 戏仿 拜伦 , 我们 可能 地址 这 下列的 : 线条 到 错过 哥伦比亚 :
—
—
—

略带戏谑地模仿拜伦的风格，我们可以探讨以下致哥伦比亚小姐的诗句：——

[lɑ:f] [waɪl] [ðəʊ] [kænst] — [ə'nʌðə(r)] [reɪs]
Laugh while thou canst — another race
笑 尽管 你 罐 — 其他 种族

趁还能笑的时候就笑吧——另一场比赛

[meɪ] [meɪk] [ði:] [kʌp] - [les] , ['prɪti] ['jæŋki] !
May make thee Cup - less , pretty Yankee !
可能 制作 你 杯子 - 较少的 , 漂亮的 扬基 !

愿你失去奖杯，美丽的美国佬！

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] " ['elbəʊ] " [speɪs]
But let the ships have " elbow " space
但 让 这 船舶 有 " 弯头 " 空间

但要给舰船留出“活动空间”。

[ɔ:(r)] [els] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , " [nəʊ] ,
Or else we'll have to say , " No , thank'ee .
或者 别的 出色地 有 到 说 , " 不 , 谢谢 .

否则我们就不得不说：“不，谢谢。”

" [gɪl][blɑ:s] - [eɪ] . — [tʃɑ:lz] [læm] [dɪ'kleəd] [ðə; ði][ˈhju:mən] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:]
" **Gil Blas - é** . — **Charles Lamb declared the human species to be divided into two**
" 吉尔 blas - é . — 查尔斯 羊肉 声明 这 人类 物种 到 是 分割 进入 二
[dɪ'stɪŋkt][ˈreɪsɪz] ,
distinct races ,
清楚的 种族 ,

“吉尔·布拉斯——查尔斯·兰姆宣称人类分为两个截然不同的种族，

[ðə; ði][men] [hu:] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [lend] ,
the men who borrow and the men who lend ,
这 男人 WHO 借 和 这 男人 WHO 借 ,

借钱的人和放贷的人，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] [su:'piəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,
of which he considered the former to be infinitely superior to the latter ,
的 哪个 他 经过考虑的 这 以前的 到 是 无限地 优越的 到 这 后者 ,

他认为前者远胜于后者。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['deɪzɪneɪtɪd][ðəm; ðəm][ðə; ði] " [greɪt] [reɪs] .
and consequently designated them the " Great Race .
和 最后 指定的 他们 这 " 伟大的 种族 .

因此，他们将他们称为“伟大的种族”。

" [naʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ɪn][ˈpæris][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['fi:meɪl] [reɪs] ,
" **Now , undoubtedly the great race in Paris at present is the female race** ,
" 现在 , 无疑 这 伟大的 种族 在 巴黎 在 展示 是 这 女性 种族 ,

“现在，毫无疑问，巴黎最精彩的比赛是女子比赛。”

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ˈleɪdi] ['baɪsɪklɪst] [hu:] , [nɒt][ˈkɒntent] [wɪð] ['bɒrəʊɪŋ] [menz] [hɑ:ts] ,
the race of lady bicyclists who , not content with borrowing men's hearts ,
这 种族 的 女士 骑自行车的人 WHO , 不是 内容 和 借贷 男士 心 ,

一群女自行车手，她们不仅俘获了男人的心，

[hæv; həv] [əpʊ'reɪpɪətɪd] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['gɑ:mənt] [æz; əz] [wel] .
have appropriated the masculine garment as well .
有 挪用 这 男性 服装 作为 出色地 .

她们也开始穿着男性服饰。

[ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [gɪl][blɑ:s][ˈnju:zpeɪpə(r)][ˈri:s(ə)ntli] " [brɔ:t] [ɒf] " [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)lti][ɪn][ðə; ði] [wei]
The enterprising Gil Blas newspaper recently " brought off " a novelty in the way
这 进取 吉尔 blas 报纸 最近 " 带来 离开 " 一个 新奇 在 这 方式

[ɒv; əv] ['kɔ:sɪz] - [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒprə] ['dɑ:nsəz] ,
of Courses à bicyclettes for opera dancers ,
的 课程 - 自行车 为了 歌剧 舞者 ,

颇具进取精神的吉尔·布拉斯报纸最近推出了一项新奇的举措，即为歌剧舞者开设的自行车课程。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wɪð] [greɪt] ['eɪklɑ:][ɪn][ðə; ði]['bɔɪz][di:] [bʊ'lɔɪn] .
which took place with great éclat in the Bois de Boulogne .
哪个 采取 地方 和 伟大的 光辉 在 这 布伊斯 德 布洛涅 .

这场盛事在布洛涅森林隆重举行。

[ðə; ði][feə(r)] , [frɒm; frəm] " ['pri:mə][ˌbælə'ri:nə][æsə'lu:tə] , [hu:] [ɪz] ['feɪməs] [frɒm; frəm]
The fair terpsichoreans , from " prima ballerina assoluta , who is famous from
这 公平的 舞蹈家 , 从 " 普里玛 芭蕾舞演员 绝对 , WHO 是 著名的 从

[es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [tu:; tə][ˈju:tɑ:] ,
St . Petersburg to Utah ,
英石 . 圣彼得堡 到 犹他州 ,

那些美丽的舞蹈家们，从“首席芭蕾舞演员，她从圣彼得堡到犹他州都享有盛名”，

" [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbəl] [ræt] , [ɔ:(r)][ˌbæleɪ] - [gɜ:l] , [ə'sembəld] [ɪn] [fɔ:s] , [ænd; ənd] ,
" **to the humblest rat , or ballet - girl , assembled in force , and** ,
" 到 这 最谦逊的 鼠 , 或者 芭蕾舞 - 女孩 , 组装 在 力量 , 和 ,

“对于最卑微的老鼠，或者聚集在一起的芭蕾舞女，以及，

[wið] " [lait] [fæn'tæstɪk][təʊ] " [ænd; ənd] " ['twɪŋklɪŋ] [fʊt] " ['presɪŋ] [ðə; ði] ['tredl] [ɒv; əv][ðəə(r)]
with " **light fantastic toe** " **and** " **twinkling foot** " **pressing the treadles of their**
和 " 光 极好的 脚趾 " 和 " 闪烁 脚 " 紧迫 这 脚踏车 的 他们的
['wɪlɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,
willing machines ,
愿意的 机器 ,

她们用“轻盈灵动的脚尖”和“轻快的脚步”踩着她们乐意驾驶的机器的踏板，

['ki:nli] ['kɒntest, kən'test][ðə; ði] ['veəriəs] [r'vents] , [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [drɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkɔ:s]
keenly contested the various events , **to the huge delight of a concourse**
敏锐地 有争议的 这 各种各样的 活动 , 到 这 巨大的 喜 的 一个 大厅
[ɒv; əv] ['frɪvələs] [bu:ləvɑ:'diə(r)] .
of frivolous boulevardiers .
的 轻浮 大道漫步者 .

各种比赛精彩纷呈，令一群轻浮的游民欣喜不已。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [spɔ:t] [ðə; ði] [ʃi:k] - - [-] [wɜ:(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [æt; ət][æn; ən]
After the morning's sport the chic Bicycli - ennes were entertained at an
后 这 早晨 运动 这 时尚 - - 恩尼斯 是 娱乐 在 一个
['elɪɡənt] [deɪʒə'nei] ,
elegant déjeuner ,
优雅的 午餐 ,

上午运动结束后，时髦的自行车女郎们享用了一顿优雅的午餐。

[ðə; ði]['menju:][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [kəm'paɪld][baɪ][æn; ən]['æŋgləʊ] - [pə'rɪziən] ['gʊəmeɪ] , [kəm'praɪzd] [ə'mʌŋ]
the menu of which , compiled by an Anglo - Parisian gourmet , comprised among
这 菜单 的 哪个 , 编译 经过 一个 盎格鲁 - 巴黎人 美食家 , 包括 之中
[ɪts] ['æpə,taɪzɪŋ] ['aɪtəmz][ə; eɪ] [nju:] [dɪʃ] ,
its appetising items a new dish ,
它是 令人垂涎的 项目 一个 新的 盘子 ,

该餐厅的菜单由一位英籍巴黎美食家精心编制，其中一道新菜令人垂涎欲滴。

[tu:; tə][wɪt] , - ['kəu'kɒt] - " [el] - [wi:l] .
to wit , Œufs Cocottes à " I ' Wheel .
到 有 , - 炖菜 - " 我 - 车轮 .

也就是说，Œufs Cocottes à "I' Wheel。

" ['raʊndəbaʊt] ['rɪdɪŋ] .
" **ROUNDAABOUT READINGS** .
" 迂回 阅读 .

“绕道阅读。

[rɪ'li:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [baɪ][maɪ] [əʊn] [drɪ'kri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)][l'eɪbə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:tʃɪŋ]
Relieved for a space by my own decree from the mere labour of searching
松了口气 为了 一个 空间 经过 我的 自己的 法令 从 这 仅仅 劳动 的 搜索
[fɔ:(r); fə(r)]['tɑ:pɪks][ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] ['kɪŋdəm] ,
for topics in the newspaper press of the United Kingdom ,
为了 主题 在 这 报纸 按 的 这 团结的 王国 ,

我自己决定不再费力地在英国报纸上寻找选题，终于可以腾出空间来写作了。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [si:kɪŋ] [,rɪ:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] , [haʊ] ['bʃ(ə)n] [ʌnə'veɪlɪŋ] , [ɒv; əv]
I have been seeking recreation in the pursuit , how often unavailing , of
我 有 到过 寻求 娱乐 在 这 追逐 , 如何 经常 徒劳无功 , 的
[ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] .
the partridge .
这 鹧鸪 .

我一直试图通过追逐鹧鸪来寻求娱乐，尽管这种追逐常常徒劳无功。

" [kʌm] [daʊn] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [nekst] , " [rəʊt] [maɪ] [frend] , [hɑ:rtɪ] , " [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [deɪz]
" **Come down on Thursday next** , " **wrote my friend** , **Hartey** , " **for four or five days**
" 来 向下 在 周四 下一个 , " 写道 我的 朋友 , 哈蒂 , " 为了 四 或者 五 天
.
:
.

“下周四过来吧,“我的朋友哈蒂写道,“待上四五天。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [ˈaʊə(r)][ˌaʊtˈsaɪdz] .

We are going to shoot our outsides .
我们 是 去 到 射击 我们的 外面 .

我们要拍摄外景。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [səˈfɪntli] [əˈlɑ:mɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəsli] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈʃu:tɪŋ]
" **This was sufficiently alarming** , **but it was obviously better than shooting**
" 这 曾是 足够 令人担忧 , 但 它 曾是 明显地 更好的 比 射击

[ˈaʊə(r)][ɪnˈsaɪdz] ,

our insides ,
我们的 内部 ,

“这确实令人震惊, 但显然比被子弹射穿内脏要好得多。”

[ænd; ʌnd] [əˈkɔ:dɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ɒv; əv] [ˈnɔ:fək] [rɪˈsi:vɪd] [ˌem ˈi:] .
and accordingly on the appointed day the county of Norfolk received me .
和 因此 在 这 任命 天 这 县 的 诺福克 已收到 我 .

因此, 在约定的日子, 诺福克郡接待了我。

[wʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] [ɒn] [ði:z] [əˈkeɪzɪnz] [ˈmɪəli] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv]
Would that it were sufficient on these occasions merely to arouse the primitive
会 那 它 是 充足的 在 这些 场合 仅仅 到 引起 这 原始

[ˈspɔ:tɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][mæn] ,

sporting instinct of man ,
体育 本能 的 男人 ,

但愿在这些场合仅仅唤起人类原始的运动本能就足够了。

[tu:; tə] [rɪˈvɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ˈbɑ:bəɪɪzəm][ænd; ʌnd][tu:; tə] [ˈsæli] [aʊt] , [ˈskæntəli] [kləʊðd] ,
to revert to the fringe of barbarism and to sally out, scantily clothed ,
到 恢复 到 这 边缘 的 野蛮 和 到 莎莉 出去 , 稀疏地 穿着衣服 ,

退回到野蛮的边缘, 衣不蔽体地冲出去。

[wɪð] [slɪŋ] [ɔ:(r)][baʊ; bəʊ][ɔ:(r)][sneə(r)] , [ɪn][kwɛst] [ɒv; əv] [geɪm] .

with sling or bow or snare, in quest of game .
和 吊索 或者 弓 或者 圈套 , 在 寻求 的 游戏 .

用弹弓、弓箭或陷阱捕捉猎物。

[bʌt; bət][əˈlæs] , [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ɡɒt][rɪd][ɒv; əv] ; [wʌn][hæz; həz][tu:; tə]
But alas, the curse of civilisation cannot be got rid of ; one has to
但 唉 , 这 诅咒 的 文明 不能 是 得到 摆脱 的 ; 一 有 到

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈkɑ:rtrɪdʒɪz] ,

think of cartridges ,
思考 的 墨盒 ,

但是, 唉, 文明的诅咒无法摆脱; 人们不得不考虑弹药筒的问题。

[ˈkɑ:trɪdʒ] - [bægz] , [kæps] , [bu:ts] , [gˈeɪtəz] , [ˈstɒkɪŋz] , [ænd; ʌnd][ˈhev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [brˈsaɪdz] .
cartridge - bags, caps, boots, gaiters, stockings, and heaven knows what besides .
墨盒 - 包 , 帽子 , 靴子 , 绑腿 , 长筒袜 , 和 天堂 知道 什么 除了 .

弹药袋、帽子、靴子、绑腿、长袜, 以及其他数不清的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ɒdz] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][ten][tu:; tə][wʌn][ðæt][ju:; jʊ] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)]
And in the end the odds are quite ten to one that you forget your
和 在 这 结尾 这 赔率 是 相当 十 到 一 那 你 忘记 你的
['kɑ:trɪdʒ] - [ˌmæɡə'zi:n] ,
cartridge - magazine ,
墨盒 - 杂志 ,

最终，你忘记带弹匣的概率高达十倍。

[ɔ:(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)] [nju:][peə(r)][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['hæməlɪs] ['ɪdʒektə(r)][gʌnz] [get]
or that your beautiful new pair of patent hammerless ejector guns get
或者 那 你的 美丽的 新的 一对 的 专利 无锤 喷射器 枪支 得到
[left][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['kæɪɪdz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)]
left under the seat of the railway - carriage and become for a day or
左边 在下面 这 座位 的 这 铁路 - 运输 和 变得 为了 一个 天 或者
[tu:] [ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv]['steɪ(ə)n] - ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] ['pɔ:təz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['i:stən] ['reɪlweɪ] .
two the sport of station - masters and porters on the Great Eastern Railway .
二 这 运动 的 车站 - 大师 和 搬运工 在 这 伟大的 东 铁路 .
或者，你那对漂亮的新专利无击锤退壳枪被遗落在火车车厢的座位下，在一两天内成为大东部铁路站长和搬运工的消遣。

" ['ju:tɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪdz] " [ɪz][ə; eɪ] [spɔ:t] [baɪ][ɪt'self] .
" Shooting the outsides " is a sport by itself .
" 射击 这 外面 " 是 一个 运动 经过 本身 :
“射击外圈”本身就是一项运动。

[jɔ:(r); jə(r)][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bɜ:dz] [ɒf] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbɜ:rz] ;
Your one desire is to keep the birds off the land of your neighbours ;
你的 一 欲望 是 到 保持 这 鸟类 离开 这 土地 的 你的 邻居 ;
你唯一的愿望就是让鸟类远离邻居的土地；

[ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] [ɪz][tu:; tə] [si:k] [ðæt] [lænd] .
the one desire of the birds is to seek that land .
这 一 欲望 的 这 鸟类 是 到 寻找 那 土地 :
鸟儿们唯一的愿望就是找到那片土地。

[jɔ:(r); jə(r)][best] ['kʌvi] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [pɒps] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌvli] [ru:t] - [fi:ld]
Your best covey gets up and pops comfortably into a lovely root - field
你的 最好的 蜂群 获得 向上 和 流行音乐 舒适地 进入 一个 迷人的 根 - 场地
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,
a couple of hundred yards away ,
一个 夫妻 的 百 码 离开 ,
你最好的那群猎物起身，舒舒服服地跳进几百码外一片茂盛的树根丛中。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ]['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ə'hʌðə(r)] ['prɒpəti] ,
but you cannot go after it , for the field belongs to another property ,
但 你 不能 去 后 它 , 为了 这 场地 属于 到 其他 财产 ,
但是你不能去申请，因为这个地块属于另一个地块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [bɜ:dz][kæn; kən] [tʃɜ:p] [ænd; ənd][rʌn][æt; ət][ðeə(r)] [i:z] , [waɪl] [ju:; jʊ][træmp]
and the derisive birds can chirp and run at their ease , while you tramp
和 这 嘲讽的 鸟类 能 啁啾 和 跑步 在 他们的 舒适 , 尽管 你 流浪汉
[ɒn] ,
on ,
在 ,
而那些嘲笑你的鸟儿可以悠然自得地鸣叫奔跑，而你却要步履蹒跚地继续前行。

['ʌ:tləs] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .
shotless , under a broiling sun .
无枪 , 在下面 一个 烤制 太阳 :
烈日当空，一无所获。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][,aut'saidz][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [gʊd] ,
However , the outsides have to be made good ,
然而 , 这 外面 有 到 是 制成 好的 ,
然而, 外观必须修缮好。

[ænd; ənd][naʊ][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][slɑ:ɪs][ɒv; əv] [lʌk] [rɪ'wɔ:dz] [ju:; jʊ] .
and now and then a slice of luck rewards you .
和 现在 和 然后 一个 片 的 运气 奖励 你 .
偶尔, 好运也会眷顾你。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

[ɪf] [ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] ['vɪkə(r)][hæz; həz][,gɪv(ə)n][,nəʊtɪs] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][,sɜ:t(ə)n] [deɪt] [hi:; hi] [mi:nz]
if a neighbouring vicar has given notice that after a certain date he means
如果 一个 邻接 牧师 有 给定 注意 那 后 一个 肯定 日期 他 方法
[tu:; tə] [ju:t] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gli:b] ,
to shoot over his own glebe ,
到 射击 超过 他的 自己的 教区 ,
如果邻近的牧师已发出通知, 表示在某个日期之后他打算在其自己的牧师土地上进行狩猎,

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪz][jɔ:l][ðə; ði][,ki:nə(r)] [wen] [ju:; jʊ][jɔ:l][bʌt; bət] [ə'naɪəleɪt] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['klʌvi] [ɒv; əv]
your delight is all the keener when you all but annihilate a large covey of
你的 喜 是全部 这 更敏锐 什么时候 你 全部 但 歼灭 一个 大的 蜂群 的
[bɜ:dʒ] [hu:z] [həʊm][ɪz][ɒn][ðə; ði] [gli:b] .
birds whose home is on the glebe .
鸟类 谁 家 是 在 这 教区 .
当你几乎将一大群栖息在农田上的鸟儿全部消灭时, 你的喜悦之情会更加强烈。

[ðeə(r)][ɪz] [mʌt] ['hju:mə(r)][ɪn][dɒgz] .
There is much humour in dogs .
那里 是 很多 幽默 在 狗 .
狗身上有很多幽默感。

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'tri:və(r)] , [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][,brəʊkən] [jɔ:'self] ,
Your own retriever , whom you have broken yourself ,
你的 自己的 寻回犬 , 谁 你 有 破碎的 你自己 ,
你自己的那条被你弄伤的寻回犬

[ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][kw'aɪətəst][ænd; ənd][best] - [br'heɪvd] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
is of course the quietest and best - behaved dog in the world .
是 的 课程 这 最安静 和 最好的 - 表现 狗 在 这 世界 .
当然, 它是世界上最安静、最听话的狗。

[hi:; hi][,ɔ:lsəʊ] [pə'zesɪz] [ðə; ði][,fʊəɪst][nəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][s'ɒftəst] [maʊθ] .
He also possesses the surest nose and the softest mouth .
他 还 拥有 这 最可靠的 鼻子 和 这 最柔软 嘴 .
他还拥有最灵敏的鼻子和最温柔的嘴唇。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,
那么, 为什么呢?

[dʌz] [hi:; hi] [tʃu:z] [ə; eɪ][,məʊmənt] [wen] ['evrɪbɒdɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][rʌŋ][ɪn][,waɪldli][ænd; ənd]
does he choose a moment when everybody is looking to run in wildly and
做 他 选择 一个 片刻 什么时候 大家 是 寻找 到 跑步 在 疯狂地 和
[dɪ'stɜ:b] ['evri] [bɜ:d][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ?
disturb every bird in the field ?
打扰 每一个 鸟 在 这 场地 ?
他是不是故意选择在大家都在疯狂奔跑、惊扰田野里所有鸟儿的时候下手?

[ɔ:(r)] [waɪ] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [hɪm] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] ,
Or why, when you have sent him in pursuit of a runner ,
或者 为什么 , 什么时候 你 有 发送 他 在 追逐 的 一个 跑步者 ,
或者, 为什么当你派他去追捕一个逃跑的人时,

[dʌz] [hi:; hi][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][pænt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ki:pəz] [dɒg] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][dɔ:(r)] - [mæt][ɒv; əv]
does he lie down and pant , while the keeper's dog , a tangled door - mat of
做 他 说谎 向下 和 喘气 , 尽管 这 守门员 狗 , 一个 纠缠不清 门 - 垫 的
[ðə; ði] ['pu:dl] ['spi:fi:z] ,
the poodle species ,
这 贵宾犬 物种 ,
他躺下喘着粗气, 而饲养员的狗, 一只毛发蓬乱、像门垫一样的贵宾犬,

[ˈsɒlɪdli] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˌɒstən'teɪ(ə)n] , [træks] [daʊn] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bɜ:d] , [ænd; ənd]['faɪnəli]
solidly , and without ostentation , tracks down the wounded bird , and finally
稳固地 , 和 没有 炫耀 , 轨道 向下 这 受伤 鸟 , 和 最后
[dɪ'pɔ:zɪts][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['ki:pəz] [fi:t] ,
deposits it at the keeper's feet ,
存款 它 在 这 守门员 脚 ,
他沉着冷静、不事张扬地追踪到受伤的鸟儿, 最后把它放在了饲养员的脚边。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [sent] ,
just as you are assuring everybody that there is not a vestige of scent ,
只是 作为 你 是 保证 大家 那 那里 是 不是 一个 痕迹 的 香味 ,
正如你向所有人保证没有任何气味一样,

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][dɒg][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [sʌt] ['weðə(r)] .
and that no dog could possibly be expected to work in such weather .
和 那 不 狗 可以 可能 是 预期的 到 工作 在 这样的 天气 .
在这种天气下, 任何狗都不可能工作。

[ðen] , [ə'gen] , [aɪ][wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] [ə'baʊt] ['pɑ:trɪdʒ] .
Then , again , I want to know this about partridges .
然后 , 再次 , 我 想 到 知道 这 关于 鹧鸪 .
那么, 我还想了解一下鹧鸪的情况。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌnz] ,
How is that , when they are driven to the guns ,
如何 是 那 , 什么时候 他们 是 驱动 到 这 枪支 ,
当他们被逼到绝境, 拿起武器的时候, 这又该如何解释呢?

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [flaɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ?
they always select a novice and unanimously fly over his head ?
他们 总是 选择 一个 新手 和 一致 飞 超过 他的 头 ?
他们总是选择一个新手, 然后一致地从他头顶飞过?

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'z:ɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
There is an unerring instinct about them .
那里 是 一个 毫无错误 本能 关于 他们 .
他们有一种精准的直觉。

[jɔ:(r); jə(r)] ['nɒvɪs] [meɪ] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [spɔ:t] - [steɪnd] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Your novice may disguise himself in all the sport - stained paraphernalia of a
你的 新手 可能 伪装 他自己 在 全部 这 运动 - 染色 用具 的 一个
['vetərən] ['fu:tə(r)] .
veteran shooter .
老将 射击游戏 .
你的新手可能会把自己伪装成一名经验丰富的射击运动员, 穿戴着所有沾满运动污渍的装备。

[bles] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [hɑ:t] , [hi:; hi][kænt] [dɪ'si:v] [ðə; ði][bɜːdz] .
Bless his simple heart , he can't deceive the birds .
保佑 他的 简单的 心 , 他 不能 欺骗 这 鸟类 .
他心地善良, 却骗不了鸟儿。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] ['nevə(r)] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk]
They come to him and court the death that never comes with a heroic
他们 来 到 他 和 法庭 这 死亡 那 绝不 来 和 一个 英勇
[pə'sɪstənsɪ] .
persistence .
持久性 .

他们来到他面前，以英雄般的毅力去追求永远不会到来的死亡。

[wen] [hiː; hi][hæz; hæz] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stertəs][pʊ; əv][ə; eɪ] ['vetərən] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz]
When he has attained to the status of a veteran , and the birds
什么时候 他 有 已达到 到 这 地位 的 一个 老将 , 和 这 鸟类
[ə'baʊt] [hɪm][ɑː(r); ə(r)] [skeəsə] ,
about him are scarcer ,
关于 他 是 稀有 ,

当他成为老兵，周围的鸟类也越来越少时，

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][fʌnd] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][bɜːd] -
he will look back with a fond regret to the days of his bird -
他 将要 看 后退 和 一个 喜爱 后悔 到 这 天 的 他的 鸟 -
['friːkwənt, fri'kwent] [nəʊ'vɪʃjət] .
frequented novitiate .
经常光顾 见习 .

他会怀着美好的遗憾回顾他那段鸟语花香的修道生活。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːt] [pʊ; əv][,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['pɑːtrɪdʒ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ə'maʊnt]
The long and the short of it is that partridges possess a cunning amounting
这 长的 和 这 短的 的 它 是 那 鹧鸪 具有 一个 狡猾 金额
[tuː; tə]['dʒɪːniəs] .
to genius .
到 天才 .

总而言之，鹧鸪拥有堪称天才般的狡猾。

[[,piː 'dʒɪː] -]
[**pg 167**]
[页 -]

[第167页]

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɒft][ænd; ənd] ['gaɪləs] [ɪk'stɪəriə(r)][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [haɪdz] [ə; eɪ][stɔː(r)][pʊ; əv] [dɪ'siːtf(ə)]
Under a soft and guileless exterior the partridge hides a store of deceitful
在下面 一个 柔软的 和 朴实 外部的 这 鹧鸪 隐藏 一个 店铺 的 欺骗性的
[waɪlz] [ðæt] [maɪt] [pʊt] ['ʃɜːlək] [həʊmz] [ɔː(r)]['eni][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] ['ɪmɪtətɪtəz] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
wiles that might put Sherlock Holmes or any of his countless imitators to shame .
诡计 那 可能 放 夏洛克 福尔摩斯 或者 任何 的 他的 无数 模仿者 到 耻辱 .

鹧鸪外表温顺无辜，却隐藏着一连串狡诈的诡计，足以让夏洛克·福尔摩斯或无数模仿他的人都自愧不如。

[hɪz; ɪz][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
His one object is not to be killed ,
他的 一 目的 是 不是 到 是 被杀 ,
他唯一的目的就是活命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [pə'sjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊfəs] [,pɜːtɪ'næsəti] [ə'genst] [wɪtʃ] ['kiːpərz] , ['hitə] ,
and this he pursues with a ferocious pertinacity against which keepers , beaters ,
和 这 他 追寻 和 一个 凶猛 坚韧 反对 哪个 守门员 , 击球手 ,
他以一种凶猛的毅力追求着这件事，令守门员、击球手等都望而却步。

[dɒgz][ænd; ənd][gʌnz] [mætʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][veɪn] .
dogs and guns match themselves in vain .
狗 和 枪支 匹配 他们自己 在 徒劳 .
狗与枪的较量是徒劳的。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][ˈbæləd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pɑ:trɪdʒ] .
Here , then , is a ballad of the cunning partridge .
这里 , 然后 , 是 一个 民谣 的 这 狡猾 鹧鸪 :

那么, 这就是一首关于狡猾鹧鸪的歌谣。

[ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [bɜ:d] .
The partridge is a cunning bird .
这 鹧鸪 是 一个 狡猾 鸟 :

鹧鸪是一种狡猾的鸟。

[hi:; hi][laɪks] [nɒt] [ðəʊz] [hu:] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] :
He likes not those who bring him down :
他 点赞 不是 那些 WHO 带来 他 向下 :

他不喜欢那些让他难堪的人:

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ][hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'fɜ:d]
From age to age he has preferred
从 年龄 到 年龄 他 有 首选

他从小就喜欢

[ðə; ði] [ʃɒts] [hu:] [bleɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [braʊn] ,
The shots who blaze into the brown ,
这 镜头 WHO 火焰 进入 这 棕色的 ,

那些射向棕色区域的子弹,

[hu:z] [stɒks] [kʌm] ['nevə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] ,
Whose stocks come never shoulder - high ,
谁 股票 来 绝不 肩膀 - 高的 ,

他们的股票价格从未涨到过肩高,

[hu:] ['nevə(r)] [pɔ:z] [tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] ,
Who never pause to pick and choose ,
WHO 绝不 暂停 到 挑选 和 选择 ,

从不犹豫挑选的人,

[bʌt; bət][ɒn] [hu:z] ['baɪseps][ju:; jʊ][dɪ'skraɪ]
But on whose biceps you descry
但 在 谁 二头肌 你 描述

但你看到的是谁的二头肌?

[ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [blu:] , [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [bru:z] .
The black , the blue , the tell - tale bruise .
这 黑色的 , 这 蓝色的 , 这 告诉 - 故事 挫伤 :

黑色的、蓝色的、明显的瘀伤。

[ɔ:(r)][ʊd; ʒəd][ə; eɪ] ['stʌbən] ['kɑ:trɪdʒ] [swel] ,
Or should a stubborn cartridge swell ,
或者 应该 一个 固执的 墨盒 膨胀 ,

或者, 如果顽固的弹壳膨胀了呢?

[ænd; ənd][dʒæm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [tʃɑ:ns] , [jɔ:(r); ʒə(r)][gʌn] ,
And jam , as it may chance , your gun ,
和 果酱 , 作为 它 可能 机会 , 你的 枪 ,

并且, 万一发生意外, 你的枪卡壳了。

[ðə; ði][slɑɪ][əʊld] ['pɑ:trɪdʒ] [nəʊz] [aɪ 'ti:] [wel] ,
The sly old partridge knows it well ,
这 狡猾 老的 鹧鸪 知道 它 出色地 ,

那只狡猾的老鹧鸪对此心知肚明。

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [tʃɜ:p] " [hɪrɜz] [fʌn] .
" he seems to chirp " here's fun .
" 他 似乎 到 啁啾 " 这里是 乐趣 :
他似乎在欢快地叫喊：“真有趣。”

" [hi:; hi] ['gæðəz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feðəd] [traɪb] ,
" He gathers all his feathered tribe ,
" 他 聚集 全部 他的 羽毛 部落 ,
他召集了他所有的羽毛族人，

[ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɔ:(r)][ðə; ði] [grɑ:s] ,
They leave the stubble or the grass ,
他们 离开 这 茬 或者 这 草 ,
它们留下残茬或杂草，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][waɪld][ænd; ənd] [hwɜ:rl] [dʒaɪb]
And with one wild and whirling gibe
和 和 一 荒野 和 旋转 嘲讽
伴随着一声狂野而猛烈的嘲讽

[ə'blaʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['saɪlənt] ['mʌzl] [pɑ:s] .
Above your silent muzzles pass .
多于 你的 沉默的 口套 经过 :
从你们无声的枪口上方经过。

[jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] [ju:; jʊ] ['keəfəli] [kən'traɪv] ,
Your scheme you carefully contrive ,
你的 方案 你 小心 精心策划 ,
你精心策划的阴谋，

[ænd; ənd] , [waɪl] [i:tʃ] ['bi:tə(r)] [weɪvz] [hɪz; ɪz][flæg] ,
And , while each beater waves his flag ,
和 , 尽管 每个 击打者 波浪 他的 旗帜 ,
当每位击球手挥舞着自己的旗帜时，

[jɔ:(r); jə(r)]['fænsɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dju:li][draɪv] ,
Your fancy , as they duly drive ,
你的 想要 , 作为 他们 正式地 驾驶 ,
你的幻想，当他们按部就班地开车时，

[ɔ:l'redi] [si:z] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bæg] .
Already sees a record bag .
已经 看到 一个 记录 包 :
已经看到一个唱片包了。

[bʌt; bət] , [ləʊ] , [ðeɪ] [bɔ:k] [jɔ:(r); jə(r)] [ki:n] [dɪ'zaɪə(r)] ,
But , lo , they baulk your keen desire ,
但 , 洛 , 他们 阻挡 你的 敏锐的 欲望 ,
但是，瞧，他们却阻挠了你强烈的愿望。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] [bɜ-dz][ðə; ði][skaɪ] [grəʊz] [blæk] ,
For , though with birds the sky grows black ,
为了 , 尽管 和 鸟类 这 天空 生长 黑色的 ,
因为，尽管鸟儿让天空变黑，

[nɒt] [wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Not one of them will face the fire ,
不是 一 的 他们 将要 脸 这 火 ,
他们之中没有一个人会面临烈火的考验。

[ænd; ənd] ['evri] ['blesɪd; blest][bɜ:d][gəʊz] [bæk] .
And every blessed bird goes back .
和 每一个 蒙福 鸟 去 后退 :
每只受祝福的鸟儿都会飞回巢穴。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɑ:trɪdʒ] [aɪ] [traɪ][nəʊ][mɔ:(r)] ;
For partridges I'll try no more ;
为了 鹁鸪 患病的 尝试 不 更多的 ;

我不再尝试猎捕鹁鸪了；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [weɪst] [ɪn][grɪm][dɪ'speə(r)] ?
Why should I waste in grim despair ?
为什么 应该 我 浪费 在 严峻 绝望 ？

我为什么要虚度光阴，陷入绝望之中？

[teɪk] [em 'i:][tu:; tə][fɑ:(r)][æɪ'beɪniəz] [ɔ:(r)] ,
Take me to far Albania's shore ,
拿 我 到 远的 阿尔巴尼亚的 支撑 ；

带我到遥远的阿尔巴尼亚海岸，

[ænd; ənd][let][em 'i:][bəɡ][ðə; ðɪ] ['wʊdʌkək] [ðeə(r)] .
And let me bag the woodcock there .
和 让 我 包 这 鹑 那里 ；

让我把那里的丘鹑猎到猎物上来。

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [səskwɪhænəz] [stri:m]
Or on the Susquehanna's stream
或者 在 这 萨斯奎哈纳的 溪流

或者在萨斯奎哈纳河的溪流上

[aɪ] [ʃu:t] [wɪð] ['evrɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [lʌk]
I'll shoot with every chance of luck
患病的 射击 和 每一个 机会 的 运气

我会尽一切可能放手一搏。

[ðə; ðɪ] ['ɡʊrmeɪts] ['glɔ:ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:m] ,
The gourmet's glory and his dream ,
这 美食家 荣耀 和 他的 梦 ；

美食家的荣耀与梦想

[ðə; ðɪ][ˈkænvəs] - [bæk] , [ðæt] [ˈdʒu:si] [dʌk] .
The canvas - back , that juicy duck .
这 帆布 - 后退 , 那 多汁的 鸭子 ；

帆背鸭，那只肉质鲜美的鸭子。

[jeɪ] , [ˈeni] [ˈʌðə(r)][bɜ:d] [aɪ] [ʃu:t] ,
Yea , any other bird I'll shoot ,
是的 , 任何 其他 鸟 患病的 射击 ,

是的，其他任何鸟类我都会射杀。

[bʌt; bət][nɒt] [ə'gen] [wɪð] [tɔɪl][ænd; ənd][peɪn]
But not again with toil and pain
但 不是 再次 和 辛劳 和 疼痛

但不能再经历辛劳和痛苦了

[aɪ] [træmp][ðə; ðɪ] [ˈstʌbl] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ru:t] ,
I'll tramp the stubble or the root ,
患病的 流浪汉 这 茬 或者 这 根 ,

我会踩灭残茬或根部，

[nɔ:(r)][weɪt] [br'haɪnd][ə; eɪ] [fens] [ɪn][veɪn] .
Nor wait behind a fence in vain .
也不 等待 在后面 一个 栅栏 在 徒劳 ；

不要白白躲在栅栏后面等待。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [bɜ:dz] [ju:; jʊ] [hɪt][ɔ:(r)] [mɪs]
For of all birds you hit or miss
为了 的 全部 鸟类 你 打 或者 错过

对于所有鸟类，你要么击中要么错过。

([aɪv] [traɪd][,aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] ['evrɪ] [test]) ,
(I've tried it out by every test) ,
(我已经 尝试 它 出去 经过 每一个 测试) ,

(我已经通过各种测试验证过了),

[ə'gen] [ai] [seɪ] [wɪð] ['emfəsɪs]
Again I say with emphasis
再次 我 说 和 强调

我再次强调

[ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] .
The partridge is the cunningest .
这 鹧鸪 是 这 最狡猾的 .

鹧鸪是最狡猾的。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] .
So much for the partridge .
所以 很多 为了 这 鹧鸪 .

鹧鸪的故事到此结束了。

[bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [wi:kz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [prə'məʊt]
Before many weeks are over it is quite possible that I may have to promote
前 许多 周 是 超过 它 是 相当 可能的 那 我 可能 有 到 推动
[ðə; ði] ['feznt] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ræŋk][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] .
the pheasant to the top rank of cunning .
这 野鸡 到 这 顶部 秩 的 狡猾 .

不出几周，我可能就不得不把野鸡提升到最狡猾的等级了。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ə'baʊt][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['feznt] , [ðæt] ,
And this I know full well about my friend the pheasant , that ,
和 这 我 知道 满的 出色地 关于 我的 朋友 这 野鸡 , 那 ,

而关于我的朋友野鸡，我对此却非常了解，

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɜ:d][ænd; ɐnd] [si:m] [tu:; tə][flaɪ] ['sləʊli] ,
although he is a large bird and seems to fly slowly ,
虽然 他 是 一个 大的 鸟 和 似乎 到 飞 缓慢地 ,

虽然它是一只体型很大的鸟，而且看起来飞得很慢，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [bɜ:d][tu:; tə][hɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪt] .
he is a very hard bird to hit , as he ought to be hit .
他 是 一个 非常 难的 鸟 到 打 , 作为 他 应该 到 是 打 .

这只鸟很难击中，但它本来就应该被击中。

[ænd; ɐnd][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es][faɪnd][,aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['i:ziə] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [ɪ'meɪʒərəbl̩] [speɪs] [baɪ]
And most of us find it much easier to hit the immeasurable space by
和 最多 的 我们 寻找 它 很多 更轻松 到 打 这 无法估量的 空间 经过
[wɪtʃ] ['evrɪ] [bɜ:d][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .
which every bird on the wing is surrounded .
哪个 每一个 鸟 在 这 翼 是 包围 .

我们大多数人发现，要击中飞鸟周围那无垠的空间要容易得多。

['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] .
RAILWAY TRAVELLING .
铁路 旅行 .

铁路旅行。

[sɜ:(r)] , — [wen'evə(r)] [ai][faɪnd][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑ:(r)][ai][ɪn'veəriəbli]['træv(ə)l][ɪn][,aɪ 'ti:] .
Sir , — Whenever I find a Pullman car I invariably travel in it .
先生 , — 每当 我 寻找 一个 普尔曼 车 我 总是 旅行 在 它 .

先生，——每当我找到普尔曼车厢，我总是会选择乘坐它。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][feə(r)] , [bʌt; bət][əʊ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] !
" It is only a shilling or two over the ordinary fare , but oh the luxury ! "
" 它 是 仅有的 一个 先令 或者 二 超过 这 普通的 票价 , 但 哦 这 奢华 ! "

虽然只比普通票价贵一两先令，但那可是奢华享受啊！

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈrəʊmən] , [huː] [njuː] [ɔːl][əˈbaʊt][,aɪˈtiː] , [aɪ][ɪkˈskeɪm] : —
" So , with the ancient Roman , who knew all about it , I exclaim : —
" 所以 , 和 这 古老的 罗马 , WHO 知道 全部 关于 它 , 我 惊叹 : — "

所以，我像那位对这一切了如指掌的古罗马人一样，惊叹道：——

" [ˈpʊlmən] [ˌkjuː juːˈaɪ][ˈmɛrʊ,ɪt][fɛɜːæt] .
" Pullman qui meruit ferat .
" 普尔曼 qui 费鲁伊特 费拉特 . "

"Pullman qui meruit ferat.

" [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈmɒtəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
" The translation is evident , and I present the motto to the Company
" 这 翻译 是 明显 , 和 我 展示 这 座右铭 到 这 公司

[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally :
一般来说 .

“翻译很明确，我将此格言呈献给公司全体员工。”

[ə; eɪ] [ˈtrævəliŋ] [ˈfeləʊ] .
" A Travelling Fellow :
一个 旅行 同伴 . "

旅行研究员。

[rɪkjuːlə] [pɔː(r)] [mʒɜː] [soʊˈtər] . — [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈkrɒnɪk(ə)l])
Reculer pour mieux Sauter : — The thermometer (according to the Daily Chronicle)
雷库勒 倒 更好 索特 . — 这 温度计 (根据 到 这 日常的 编年史)

[əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [əˈgəʊ] " [went] [bæk] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [sprɪŋ] .
about ten days ago " went back a little in order to make a bigger spring .
关于 十 天 前 " 去 后退 一个 小的 在 命令 到 制作 一个 大 春天 .

Reculer pour mieux Sauter.—据《每日纪事报》报道，大约十天前，温度计“回落了一点，以便更好地弹起”。

" [,aɪˈtiː] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsʌmə(r)] .
" It succeeded in making a second summer .
" 它 成功了 在 制作 一个 第二 夏天 . "

“它成功地度过了第二个夏天。”

[ə; eɪ] [fɪn] [diː] - .
" A FIN DE SIECLEISM :
一个 鳍 德语 - . "

西西里主义的终结。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈleɪdi] .
Sympathetic Lady :
交感神经 女士 . "

富有同情心的女士。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɒlədeɪ] , [mɪs] [smɪθ] .
" I hope you had a good Holiday , Miss Smith .
" 我 希望 你 有 一个 好的 假期 , 错过 史密斯 . "

“史密斯小姐，希望您假期过得愉快。”

" [ˌəʊvəˈwɜːkt] [ˈdresmeɪkə(r)] .
" Overworked Dressmaker :
" 过度劳累 裁缝 . "

过度劳累的裁缝。

" [əʊ] [jes] , [maɪ] ['leɪdɪ] .
" **Oh yes , my Lady** .
" 哦 是的 , 我的 女士 .

“哦，是的，夫人。”

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [mə'ʃi:n] [wɪð] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
I took my Machine with me , you know !
我 采取 我的 机器 和 我 , 你 知道 !

你知道，我把我的机器也带走了！

" [es] . [el] . " [wʊt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] ; [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [wen] [jʊr; jər] [aʊt]
" **S . L . " What a pity ; you should give up Needle and Thread when you're out**
" S : L : " 什么 一个 遗憾 ; 你 应该 给 向上 针 和 线 什么时候 你是 出去
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] — —
for a — —
为了 一个 — —

“SL “真可惜；你外出的时候应该放弃针线活——”

" [əʊ] . [di:] . " [əʊ] , [aɪ][daʊnt] [mi:n] [maɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] !
" **O . D . " Oh , I don't mean my Sewing Machine !**
" 哦 : D : " 哦 , 我 不 意思是 我的 缝纫 机器 !

“哦，我指的不是我的缝纫机！”

[aɪ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][maɪ]['baɪsɪk(ə)l] ! " **I refer to my Bicycle !** "
我 参考 到 我的 自行车 ! "

我指的是我的自行车！

" [sɪk] ['trænzɪt] ['ɡlɔ:riə] - .
" **SIC TRANSIT GLORIA HOODI** .
" 工业公司 交通 格洛丽亚 - .

“SIC TRANSIT GLORIA HOODI。

" [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['reɪlɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['pəʊtʃə(r)] [prɪns] [ɒv; əv] ['ʃɜ:wʊd] ['fɔ:ɪst] ,
" **A traditional relic of the picturesque poacher prince of Sherwood Forest** ,
" 一个 传统的 遗迹 的 这 如画 偷猎者 王子 的 舍伍德 森林 ,

“舍伍德森林里那位风情万种的偷猎王子留下的传统遗物，

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] " [nəʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ægət] - [stəʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɔ:frɪŋɡə(r)] [ɒv; əv]
were it even " no bigger than an agate - stone on the forefinger of
是 它 甚至 " 不 大 比 一个 玛瑙 - 石头 在 这 食指 的
[æn; ən] ['ɔ:ldəmən] ,
an alderman ,
一个 市议员 ,

即便它“比市议员食指上的一块玛瑙石还要小”，

" [wʊd] , [wi:; wi] [prɪ'zju:m] , [bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
" **would , we presume , be worthy of jealous preservation** .
" 会 , 我们 估 , 是 值得 的 嫉妒的 保存 .

“我们认为，这值得我们精心保存。”

[aɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
It is , therefore ,
它 是 , 所以 ,

因此，

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['jɔ:rkʃərmən] [hæv; həv][nɒt] ['teɪkən] ['ædɪkwət] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
the more surprising that Yorkshiremen have not taken adequate means for the
这 更多的 奇怪 那 约克郡人 有 不是 已采取 足够的 方法 为了 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['mæsɪv] [pi:s] [ɒv; əv] ['mɪlstəʊn] [ɡrɪt] [wɪtʃ] ,
protection of " a massive piece of millstone grit which ,
保护 的 " 一个 大量的 片 的 磨石 砂砾 哪个 ,

更令人惊讶的是，约克郡人竟然没有采取足够的措施来保护“一块巨大的磨石砂砾”，

[frɒm; frəm][taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] , [hæz; həz] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['eə]
from time immemorial , has stood on a rising ground overlooking the Aire
从 时间 远古的 , 有 站立 在 一个 上升 地面 俯瞰 这 艾尔
[ˈvæli] .
Valley .
谷 .

自古以来，它就屹立在俯瞰艾尔河谷的高地上。

" [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [stəʊn] — [nemd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] — " [bəʊld][ˈrɒbɪn]
" **Reclining in the shade of this historic stone — named after him — " bold Robin**
" 斜倚 在 这 阴影 的 这 历史性 石头 — 命名 后 他 — " 大胆的 罗宾
[hʊd] [wʊd] ,
Hood would ,
兜帽 会 ,

“斜倚在这块以他名字命名的历史古石的荫凉下——”勇敢的罗宾汉会这样想。

[wɪð] [hɪz; ɪz][meɪd][ˈmeəriən] , [sʌp][ænd; ənd] [baʊz] [frɒm; frəm] [hɔ:n] [ænd; ənd][kæn; kən] ,
with his Maid Marian , sup and bowse from horn and can ,
和 他的 女佣 玛丽安 , 上 和 鲍斯 从 喇叭 和 能 ,

与他的女仆玛丽安一起，用号角和罐子喝水鞠躬，

" ['ju:zɪŋ][,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑ:f] - [wei] [haʊs] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪz]
" **using it as a kind of half - way house , so to speak , on his journeys**
" 使用 它 作为 一个 种类 的 一半 - 方式 房子 , 所以 到 说话 , 在 他的 旅程
[tu:; tə] [jɔ:k] .
to York .
到 约克 .

“可以说，他把这里当作前往约克途中的一种中途停留地。”

[bʌt; bət][əʊ] , [feɪd] [ɒv; əv][ˈfraɪə(r)] [tʌk] , [ðəʊ] ['dʒɜ:niəl][ɪg'zemplɑ:(r)] ([deə(r)][wi:; wi][hɪnt][,aɪ 'ti:] ?
But oh , shade of Friar Tuck , thou genial exemplar (dare we hint it ?
但 哦 , 阴影 的 修士 塔克 , 你 和蔼可亲 范例 (敢 我们 暗示 它 ?

但是，哦，塔克修士的亡灵啊，你这位和蔼可亲的典范（我们敢暗示吗？）

) [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['spɔ:tɪŋ] " ['pɑ:sn] — [ə; eɪ] [taɪp] , [ə'læs] !
) **of what is known as the " sporting " parson — a type , alas !**
) 的 什么 是 已知 作为 这 " 体育 " 牧师 — 一个 类型 , 唉 !
() 被称为“运动型”牧师——唉，这是一种类型！

['ræpɪdli] [brɪ'klɑ:mɪŋ] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðəɪ'self] — [ðə; ði] ['vændl] [hɔ:rdz] , [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ɒv; əv]
rapidly becoming as extinct as thyself — the Vandal hordes , in the shape of
快速 成为 作为 灭绝 作为 你自己 — 这 破坏者 成群结队 , 在 这 形状 的
[ðə; ði] ['brædfəd] [kɔ:pə'reɪ(ə)n] ,
the Bradford Corporation ,
这 布拉德福德 公司 ,

如同你们自身一样，汪达尔人的大军正迅速走向灭绝——他们以布拉德福德公司的面目出现。

[hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] [di'strɔɪ] [treɪl][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd] ,
have come with their destroying trail of dynamite , and ,
有 来 和 他们的 摧毁 踪迹 的 炸药 , 和 ,

他们带着毁灭性的炸药而来，而且，

['ʌndə(r)] [beɪs] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)][ˈkɒndʒuɪt] ,
under base pretence of making way for a water conduit ,
在下面 根据 虚伪 的 制作 方式 为了 一个 水 导管 ,

以修建输水管道为幌子，

[hæv; həv][ˈkləʊv(ə)n][ðə; ði] [ˈrɒbɪn] [hʊd] [stəʊn] [ˈɪntu:][fɔ:(r)] [pɑ:ts] !
have cloven the Robin Hood stone into four parts !
有 裂瓣 这 罗宾 兜帽 石头 进入 四 部分 !

把罗宾汉石劈成了四块！

[nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz][ɪn][pə'zi](ə)n][dɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ri:ələɪz][ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)]
Not until the blasting powder was in position did the people realise the full horror
不是 直到 这 爆破 粉末 曾是 在 位置 做过 这 人们 意识到 这 满的 恐怖
[ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [di:d] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:t] ；
of the dread deed about to be wrought ；
的 这 恐惧 契据 关于 到 是 锻 ；

直到炸药就位，人们才意识到即将发生的恐怖事件的全部可怕之处；

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪt] [wʌns] ['feltəd] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [ðeɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and then , to save that which once sheltered an outlaw , they sent for a
和 然后 ， 到 节省 那 哪个 一次 避难所 一个 取缔 ， 他们 发送 为了 一个
[pə'li:smən] ,
policeman ,
警察 ；
[hʌz; həz] [kɔ:s] , [ə'raɪvd] " ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][blɑ:st][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . "
然后，为了保住曾经庇护过亡命之徒的地方，他们叫来了一名警察。

[hu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'raɪvd] " ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][blɑ:st][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . "
who , of course , arrived " after the blast was over . "
WHO ， 的 课程 ， 到达的 " 后 这 爆炸 曾是 超过 ； "

当然，他们是在“爆炸结束后”才到达的。

" [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] , "
" The occurrence has caused a feeling of indignation throughout the district , "
" 这 发生 有 导致 一个 感觉 的 愤慨 自始至终 这 区 ， "
[sez] [ðə; ði] ['jɔ:rkʃər] [pəʊst] ,
says the Yorkshire Post ,
说道 这 约克郡 邮政 ；

《约克郡邮报》称：“这一事件在整个地区引起了愤慨之情。”

['ædɪŋ] , " [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪl] [bi:; bi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns] .
adding , " and it is unlikely that the incident will be passed over in silence .
添加 ， " 和 它 是 不太可能 那 这 事件 将要 是 通过了 超过 在 沉默 ；
[ənd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪl] [bi:; bi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns] .
并补充道：“而且，这起事件不太可能被悄无声息地过去。”

" [,aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] " [ɪn]['saɪləns] " ！
" It certainly was not accomplished " in silence " ！
" 它 当然 曾是 不是 完成 " 在 沉默 " ！
[aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] " [ɪn]['saɪləns] " ！
“这当然不是悄无声息地完成的！ ”

['jɔ:kə(r)] ！
Yorkers ！
约克人 ！

约克人！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [ʌt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔ:(r)][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sti:d] [wɒz; wəz]['stəʊlən] ?
why did you not shut the stable door before the steed was stolen ?
为什么 做过 你 不是 关闭 这 稳定的 门 前 这 骏马 曾是 被盗 ？
[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [ʌt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔ:(r)][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sti:d] [wɒz; wəz]['stəʊlən] ?
为什么在马被偷走之前你没有关上马厩的门？

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 168**]
[页 -]

[第168页]

[ðə; ði] [θri:] [wɪəd] ['raɪtə] [ɒv; əv] ['drʊəri] [leɪn] .
THE THREE WEIRD WRITERS OF DRURY LANE .
这 三 诡异的 作家 的 德鲁里 车道 ；
[ðə; ði] [θri:] [wɪəd] ['raɪtə] [ɒv; əv] ['drʊəri] [leɪn] .
德鲁里巷的三位怪异作家。

[si:n] — ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] .
Scene — Somewhere in the neighbourhood of Drury Lane .
场景 — 某处 在 这 邻里 的 德鲁里 车道 ；
[si:n] — ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] .
场景——德鲁里巷附近某处。

[ˈeni] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [tʃiə(r)] , [bɔɪz] , [tʃiə(r)] .
Any time before the production of " Cheer , Boys , Cheer .
任何 时间 前 这 生产 的 " 欢呼 , 男孩们 , 欢呼 .

在制作《啦啦队，男孩们，啦啦队》之前的任何时间。

" [fɜːst] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . ([sɜː(r)] - [nʼʌs]) .
" First W : W : (Sir Druriol nus) .
" 第一的 W : W : (先生 - 努斯) .

“第一次世界大战（Sir Druriol nus）。

[wen] [[æ]; ə][wiː; wi] [θriː] [miːt] [əˈgen] ?
When shall we three meet again ?
什么时候 将 我们 三 见面 再次 ?

我们三人何时再见面？

[ɪn] [ˈθʌndə(r)] , [ˈlaɪtnɪŋ] , [ʃaɪn] , [ɔː(r)][reɪn] ?
In thunder , lightning , shine , or rain ?
在 雷 , 闪电 , 闪耀 , 或者 雨 ?

雷雨交加，晴天雨天？

[ˈsekənd] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . ([siː] . [ˈrɑːli]) .
Second W : W : (C : Raleigh) .
第二 W : W : (C : 罗利) .

第二次世界大战（C. Raleigh）。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɜːli] - - [dʌn] ,
When the hurly - burly's done ,
什么时候 这 喧闹 - - 完毕 ,

当喧嚣过后，

[wen] [baɪ] [pleɪ] [wɪv] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] .
When by play we've lost or won .
什么时候 经过 玩 我们已经丢失的 或者 韩元 .

我们通过比赛输赢。

[θɜːd] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . ([eɪtʃ] . [ˈhæmɪltən]) .
Third W : W : (H : Hamilton) .
第三 W : W : (H : 汉密尔顿) .

第三次世界大战（H. Hamilton）。

- [twɪl] [biː; bi][ˈset(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [rʌn] !
' Twill be settled by the run !
- 斜纹布 是 定居 经过 这 跑步 !

比赛结果将决定一切！

[fɜːst] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [weə(r)] [ðə; ði] [siːnz] ?
First W : W : Where the scenes ?
第一的 W : W : 在哪里 这 场景 ?

第一次世界大战的场景在哪里？

[ˈsekənd] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . ([ˈhæpɪli]) .
Second W : W : (happily) .
第二 W : W : (快乐地) .

第二次世界大战（令人欣慰）。

[frɒm; frəm][ˈpəʊləʊ][gəʊ]
From Polo go
从 马球 去

从马球开始

[fɜːst] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . ([ɪkˈsaɪtɪdli]) .
First W : W : (excitedly) .
第一的 W : W : (兴奋地) .

第一次世界大战（兴奋地）。

[tuː; tə][,mætəˈbiːli] ！

To Matabele ！
到 马塔贝莱 ！

去马塔贝莱！

[θɜːd] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . (['grændli]) .

Third W ； W ； (grandly) ；
第三 W ； W ； (宏伟) ；

第三次世界大战（盛大地）。

['rɒt(ə)n] [rəʊ] ！

Rotten Row ！
烂 排 ！

烂街！

[fɜːst] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə] [wɜːθ] [ɒv; əv]['pærɪs] ！

First W ； W ； To Worth of Paris ！
第一的 W ； W ； 到 值得 的 巴黎 ！

第一次WW到巴黎的价值！

['sekənd] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . (['rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuzɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]) .

Second W ； W ； (receiving a note from the Musical Director) ；
第二 W ； W ； (接收 一个 笔记 从 这 音乐 导演) ；

第二次世界大战（收到音乐总监的便条）。

['glɒvə] [kɔːlz] ！

Glover calls ！
格洛弗 呼叫 ！

格洛弗来电了！

[θɜːd] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . (['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][kɒs'tjuːmiə(r)]) .

Third W ； W ； (having had a line from a Costumier) ；
第三 W ； W ； (拥有 有 一个 线 从 一个 服装师) ；

第三次世界大战（曾有一位服装设计师的台词）。

[wɒt] ！

What ！
什么 ！

什么！

[bɔːʃ] ！

Bosch ！
博世 ！

博世！

[ɔːl] [θriː] (['sɒləmli] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['kɔːldrən]) .

All three (solemnly dancing round the cauldron) ；
全部 三 (庄严地 跳舞 圆形的 这 釜) ；

三人（庄严地绕着大锅跳舞）。

['pəʊləʊ] , [gəʊld][maɪnz] , ['rɒt(ə)n] [rəʊ] ,

Polo , gold mines , Rotten Row ,
马球 , 金子 矿井 , 烂 排 ,

马球、金矿、烂街

['kɒstjuːmz] [grænd] , [kə'miːdiən] [ləʊ] ,

Costumes grand , comedian low ,
服装 盛大 , 喜剧演员 低的 ,

服装华丽，喜剧演员低调，

[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [gəʊ] ！

Round about the country go ！
圆形的 关于 这 国家 去 ！

环游全国！

[ðə; ði] [wɪəd] ['raɪtər] [hænd][ɪn][hænd]
The Weird Writers hand in hand
这 诡异的 作家 手 在 手

怪诞作家们携手同行

[ˈpəʊstərz] [stɪk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lənd] .
Posters stick throughout the land .
海报 戳 自始至终 这 土地 .

海报贴满了各地。

[juːˈes] [ðel] [raɪt] [əˈbaʊt] , [əˈbaʊt] !
Us they'll write about , about !
我们 他们会 写 关于 , 关于 !

他们会写关于我们的！

[θriː] [tuː; tə][wʌn] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][faɪn] !
Three to one , it will be fine !
三 到 一 , 它 将要 是 美好的 !

三比一，没问题！

[ˈraɪtər] [θriː] [wiː; wi] [ðʌs] [kəmˈbaɪn] !
Writers three we thus combine !
作家 三 我们 因此 结合 !

我们三位作家就这样结合了！

[piːs] !
Piece !
片 !

片！

[ðə; ði] ['kɜːrtənz] [ʌp] !
The curtain's up !
这 窗帘 向上 !

帷幕拉开了！

[[ðeɪ] ['vænɪʃ] .
[**They vanish** .
[他们 消失] .

他们消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['melədra:mə] , — ['jəʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['pəʊləʊ]
And the melodrama , — showing how a match was broken off at a Polo
和 这 情节剧 , — 显示 如何 一个 匹配 曾是 破碎的 离开 在 一个 马球
[ˈgæðərɪŋ] ,
gathering ,
采集 ,

而那场情节剧——展现了一场马球比赛如何在一次马球聚会上被中断——

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz][ɪn][wʌn] ['iːvniŋ] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['nevəl] [kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt]
and how many times in one evening Mr . Henry Neville can take off his hat
和 如何 许多 时代 在 一 晚上 先生 . 亨利 内维尔 能 拿 离开 他的 帽子
[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] ['kɜːtiəs] [weɪz] ,
in a wonderful variety of courteous ways ,
在 一个 精彩的 种类 的 有礼貌 方式 ,

亨利·内维尔先生一晚上能以各种各样彬彬有礼的方式脱帽多少次呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gets]['teɪkən] [ɒf] [hɪmˈself][baɪ][ə; eɪ] - [ʃɒt] ; ['jəʊɪŋ] , [tuː] ,
and how he gets taken off himself by a Matabelian shot ; showing , too ,
和 如何 他 获得 已采取 离开 他自己 经过 一个 - 射击 ; 显示 , 也 ,

以及他如何被马塔贝利亚人的射门击倒；也展示了这一点。

[haʊ] ['fʌni] ['mɪstə(r)] . ['gɪdənz] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['laɪən(ə)l] - [kæn; kən][biː; bi] ;
how funny Mr . Giddens and Mr . Lionel Rignold can be ,
如何 有趣的 先生 : 吉登斯 和 先生 : 莱昂内尔 - 能 是 ;

吉登斯先生和莱昂内尔·里格诺德先生真是太幽默了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ædmərəbli] [mɪs] ['fæni] [brʌf] [bi'heiv] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['leɪdi][pʊ; əv] ['fæʃ(ə)n]
and how admirably Miss Fanny Brough behaves as an eccentric lady of fashion
和 如何 令人钦佩地 错过 舐 布劳 行为 作为 一个 偏心 女士 的 时尚

[ɪn] [ɪk'sepʃənəli] ['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;
in exceptionally trying circumstances ;
在 非常 尝试 情况 ;

范妮·布罗小姐在极其艰难的情况下，作为一位特立独行的时尚女士，表现得多么令人钦佩；

[haʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] [tʃɑ:lz] ['dɔ:ltən] [ɪz] ; [haʊ] ['straɪkɪŋli] - [hæz; həz] ['mænɪdʒd]
how good as a villain Charles Dalton is ; how strikingly Druriolanus has managed
如何 好的 作为 一个 恶棍 查尔斯 道尔顿 是 ; 如何 引人注目 - 有 管理

[steɪdʒ] [ɪ'fekts] ,
stage effects ,
阶段 效果 ;

查尔斯·道尔顿饰演的反派角色多么出色；德鲁里奥兰努斯在舞台效果方面的运用多么令人惊叹。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ædmərəbli][hɪz; ɪz] [ɔ:'gʒɪlɪəɪs] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜ:k] , — [ðə; ði] ['melədrɑ:mə] ,
and how admirably his auxiliaries have done their work , — the melodrama ,
和 如何 令人钦佩地 他的 辅助设备 有 完毕 他们的 工作 , — 这 情节剧 ,

以及他的助手们是如何出色地完成工作的——这出情节剧，

[kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [ə'tʃi:vz] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] .
containing all this and very much more , achieves a distinct success .
包含 全部 这 和 非常 很多 更多的 , 实现 一个 清楚的 成功 .

它包含了所有这些以及更多内容，取得了显著的成功。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . ['læŋtri] !
Poor Mrs . Langtry !
贫穷的 太太 : 朗特里 !

可怜的兰特里太太！

" [wɒt] [ɔ:l][maɪ] ['prɪti] [tʃɪks] [æt; ət][wʌn] [fel] [swu:p] ! "
" **What all my pretty chicks at one fell swoop !** "
" 什么 全部 我的 漂亮的 小鸡 在 一 跌倒 俯冲 ! "

“我的漂亮妞儿们一下子全都回来了！ ”

" [ðə; ði] ['prɪti] [tʃɪks] " [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪzəntɪd] [baɪ] " [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃek] .
" **The pretty chicks " would be represented by " a pretty cheque .**
" 这 漂亮的 小鸡 " 会 是 代表 经过 " 一个 漂亮的 查看 .

“漂亮姑娘”可以用“一张漂亮的支票”来表示。

" [lɒts] [mɔ:(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
" **Lots more where they came from ,**
" 很多 更多的 在哪里 他们 来了 从 ,

“还有很多和他们来自同一地区的人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][feə(r)][ˈəʊnə(r)] [meɪ] [jet] [sɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [traʊ'ɪmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði][tju:n][pʊ; əv]
and their fair owner may yet sing about them triumphantly to the tune of
和 他们的 公平的 所有者 可能 然而 唱歌 关于 他们 凯旋而归 到 这 调 的

" ['lɪli] - - ,
" **Lillie - bulero ,**
" 莉莉 - - ,

它们美丽的主人或许还会用“莉莉-布莱罗”的曲调，欢快地歌颂它们。

" [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['fænsi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ɒbdʒɪkts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] [eə(r)] [æz; əz]
" **or any other that takes her fancy if she objects to the original air as**
" 或者 任何 其他 那 需要 她 想要 如果 她 对象 到 这 原来的 空气 作为
['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
being out of date .
存在 出去 的 日期 .

如果她觉得原版节目过时，或者不喜欢其他任何她喜欢的节目，她也可以选择其他节目。

[waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [ŋju:;] ['vɜ:(ə)n] [ɒv; əv] " [ti:] - [ə; eɪ] - ['ra:] [bu:m] - [di:] - [eɪ] " ?
Why not a new version of " Ti - a - ra Boom - de - ay " ?
为什么 不是 一个 新的 版本 的 " ti - 一个 - 拉 繁荣 - 德 - 哎 " ?

为什么不推出新版的“Ti-a-ra Boom-de-ay”呢？

" [æŋ; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ŋju:sns] .
" **An Intolerable Nuisance** .
" 一个 无法容忍 滋扰 .

“令人无法容忍的麻烦。”

" — [ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l; məl] [gə'zet] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fi'lisiteit] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['preɪzwɜ:ði] [bʌt; bət] ,
" — **The Pall Mall Gazette is to be felicitated upon a praiseworthy but** ,
" — 这 帕尔 购物中心 公报 是 到 是 祝贺 之上 一个 值得称赞 但 ,
[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

“——《帕尔马尔公报》因其值得称赞但不幸的是.....”

[ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪnstɪtju:t] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [fi:ndz] ['hɔ:ntɪŋ] [ʼaʊə(r)]
unsuccessful attempt to institute a campaign against the organ fiends haunting our
不成功 试图 到 研究所 一个 活动 反对 这 器官 恶魔 令人难忘 我们的
[stri:ts] .
streets .
街道 .

试图发起一场运动来打击在我们街头出没的器官贩卖者，但以失败告终。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['letəz] [wɪtʃ] , [ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " [æŋ; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ŋju:sns] , " [pɔ:] [ɪn]
But the letters which , under the heading " An Intolerable Nuisance , " poured in
但 这 信件 哪个 , 在下面 这 标题 " 一个 无法容忍 滋扰 , " 倾倒 在
['brɪskli] [æt; ət] [fɜ:st] ,
briskly at first ,
轻快地 在 第一的 ,

但起初，以“难以忍受的麻烦”为标题的信件如潮水般涌来，

[hæv; həv] ['faɪnəli] " [si:st] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
have finally " ceased and determined .
有 最后 " 停止 和 决定 .

最终“停止并确定”。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , " [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:'soʊniən] [hɪlz] , " ['pi:p(ə)ld] [baɪ] [rɪ'taɪəd]
" **We have been told of a village , " in the Ausonian hills , " peopled by retired**
" 我们 有 到过 讲述 的 一个 村庄 , " 在 这 奥索尼亚 丘陵 , " 人 经过 退休
[ɔ:gən] - [gu'aɪndəz] [hu:] ,
organ - grinders who ,
器官 - 研磨机 WHO ,

“我们听说在奥索尼亚山丘上有一个村庄，那里居住着退休的风琴演奏家，他们

['hævɪŋ] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] — [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [braɪbz] , [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ]
having amassed a fortune — resulting from bribes , given by the despairing
拥有 积累 一个 财富 — 结果 从 贿赂 , 给定 经过 这 绝望
['sɪtɪz(ə)n] ,
citizen ,
公民 ,

他通过向绝望的市民行贿而积累了巨额财富。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtɔ:tʃərə(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm'self] " [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [stri:t]
as an inducement to the torturer to remove himself " to the next street
作为 一个 诱导 到 这 施虐者 到 消除 他自己 " 到 这 下一个 街道
" — [rɪ'peə(r)] [ˈðɪðə(r)] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən][ˈoʊtiəm][kəm] - ,
" — repair thither to enjoy an otium cum dignitate ,
" — 维修 那里 到 享受 一个 奥蒂姆 精液 - ,

为了诱使施虐者“移步到下一条街”——到那里享受一段悠闲的时光，

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [ˈeni] [kwɑ:m][pʊ; əv] ['kɒŋjəns] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfəriŋ] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðəm; ðəm]
untroubled by any qualm of conscience for the suffering inflicted by them
平静无波 经过 任何 疑虑 的 良心 为了 这 痛苦 造成的 经过 他们
[ə'pʊn][ˈpeɪj(ə)nt][ˈbrɪt(ə)nz] .
upon patient Britons .
之上 病人 英国人 .

他们丝毫没有因为给英国民众带来的痛苦而感到良心不安。

[wɪl] [sʌm; səm][ˈnəʊvəm] [ˈɔ:gə,nɒŋ] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [pʊ; əv] [ðɪs] [ju:ˈtəʊpiə] ,
Will some Novum Organon tell us the whereabouts of this Utopia ,
将要 一些 新星 欧加农 告诉 我们 这 下落 的 这 乌托邦 ,
是否会有哪部《新工具论》告诉我们这个乌托邦的所在？

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [ˈðɪðə(r)] ['bæniʃ] [ɪn] [ˈʃɪpləʊd] [ði:z] " [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˈnju:sənsɪz] .
and let us thither banish in shiploads these " intolerable nuisances .
和 让 我们 那里 放逐 在 船载 这些 " 无法容忍 滋扰 .

让我们用船船把这些“无法容忍的麻烦”驱逐到那里。

" ['kæbi] ; [ɔ:(r)] , [remɪ'nɪsɪsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] .
" CABBY ; OR , REMINISCENCES OF THE RANK AND THE ROAD .
" 出租车司机 ; 或者 , 回忆录 的 这 秩 和 这 路 .

“出租车司机；或，关于拥挤和道路的回忆。”

([baɪ] " ['hænsəm][dʒæk] . ")
(By " Hansom Jack . ")
(经过 " 汉森 杰克 . ")

(作者：汉森·杰克)

[nəʊ] . [ˈsɪksθ] . — [feəz]
No . VI . — FARES
不 . 六年级 . — 票价

第六条——票价

[ænd; ənd] [faɪndz] .
AND FINDS .
和 发现 .

并发现。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [pʊ; əv][ə; eɪ]['hænsəm][kæb] ?
The Mistery of a Hansom Cab ?
这 神秘 的 一个 汉森 出租车 ?

汉森马车的秘密？

[əʊ] [jes] , [aɪv] [ri:d] [aɪ 'ti:] ; [ɔ:(r)] ['li:stweɪz] [dɪp] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
Oh yes , I've read it ; or leastways dipped into it .
哦 是的 , 我已经 读 它 ; 或者 至少 浸入 进入 它 .

哦，是的，我读过；或者至少粗略地翻阅过。

- - ['nju:zi] [sɔ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] ; [strɒŋ] - [pʊ; əv][ˈmɜ:də(r)][ænd; ənd]
Rayther perlice - newsy sort of a story ; strong flaviour of murder and
雷瑟 - - 新闻 种类 的 一个 故事 ; 强的 - 的 谋杀 和
[ʌn'swi:tnd] [dʒɪn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
unsweetened gin to it .
无糖 杜松子酒 到 它 .

雷瑟·珀利斯·纽斯式的故事；充满了谋杀和不加糖的杜松子酒的味道。

" [les] [kæb][ðæn; ðən][ˈlaɪs(ə)ns] , " [jʌŋ] ['mʌlbəri] ['snɪgəz] .
" Less cab than license , " young Mulberry sniggers .
" 较少的出租车 比 执照 , " 年轻的 桑 窃笑 .

“出租车比驾照还少，”年轻的穆尔伯里窃笑道。

[jʌŋ] ['mʌlbəri] ['fænsɪz] - [ɪmself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒəʊkə(r)] .
Young Mulberry fancies ' imself as a joker .
年轻的 桑 幻想 - 他自己 作为 一个 小丑 .

年轻的桑树自认为是个爱开玩笑的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第3/3页

[stɪl] , [wiː; wi][duː; də] - ['ɑːveɪ][sʌm; səm][rʌm][faɪndz][ɪn]['aʊə(r)][kæbz] ,
Still , we do ' ave some rum finds in our cabs ,
仍然 , 我们 做 - 大道 一些 朗姆酒 发现 在 我们的 出租车 ,

不过, 我们的出租车里确实发现了一些朗姆酒。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][set][əʊ] - [fɔːls] [tiːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [endɪd] ['pəʊkə(r)] .
from a set o ' false teeth to a red - ended poker .
从 一个 放 o - 错误的 牙齿 到 一个 红色的 - 结束 扑克 .

从一副假牙到一根红色的拨火棍。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [θɪŋ] [dɪd] ,
Give me a shiver the latter thing did ,
给 我 一个 颤抖 这 后者 事物 做过 ,

后一件事确实让我不寒而栗。

[aɪ] - [æd][dʒʌst] [drɒpt] [wʌŋ][feə(r)][ænd; ɛnd] - [æd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['fɒlər] .
I ' ad just dropped one fare and ' ad took up a foller .
我 - 广告 只是 掉落 一 票价 和 - 广告 采取 向上 一个 福勒 .

我刚卸下一单, 就接了一单。

[fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaɪnd][ʊv; əv][ə; eɪ][kəʊv] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ɛnd] [tʃiːks]
First was a gloomyish kind of a cove with a oystery heye and cheeks
第一的 曾是 一个 阴郁 种类 的 一个 海湾 和 一个 牡蛎 嘿 和 脸颊

['sælər][ænd; ɛnd]['ɑːlər] ;
saller and oller ;
萨勒 和 奥勒 ;

首先是一个阴暗的小海湾, 里面有牡蛎、脸颊、萨勒和奥勒;

['sekənd][æz; ɛz] [smɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɪŋks][æz; ɛz] [jʊd] [miːt] .
Second as smart a young minx as you'd meet .
第二 作为 聪明的 一个 年轻的 minx 作为 你会 见面 .

其次, 她是我见过最聪明伶俐的年轻小妖精之一。

[aɪ] - [æd] - [ɑːrdli] [wɪpt] [ʌp] [wen] [aɪ] - [ɜːrd] [sʌt] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] ,
I ' ad ' ardly whipped up when I ' eard such a squeaking ,
我 - 广告 - 几乎不 鞭打 向上什么时候 我 - 耳朵 这样的 一个 吱吱作响 ,

我还没来得及好好反省, 就听到了这种吱吱声。

[ænd; ɛnd] [ʌːp] [θruː] [ðə; ðɪ][træp] [ʌvd] [ə; eɪ]['skaːlət] - [hjuːd] ['səmət] .
And sharp through the trap shoved a scarlet - hued summat .
和 锋利的 通过 这 陷阱 推搡 一个 猩红 - 有色 总结 .

一道锐利的光线穿过陷阱, 射出一个猩红色的物体。

[aɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɜːn] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][əʊ] - ['spiːkɪŋ] .
It give me a turn , in a manner o ' speaking .
它 给 我 一个 转动 , 在 一个 方式 o - 请讲 .

从某种意义上说, 这让我有点措手不及。

['paːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['paː(ə)l][tuː; tə] ['prɒdɪŋ] [wɪð] ['brɒli] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ɑː] [jes] ,
Parties are wonderful partial to prodding with brolly or walking - stick , ah yes ,
各方 是 精彩的 部分的 到 催促 和 雨伞 或者 步行 - 戳 , 啊 是的 ,

[ænd; ɛnd]['raɪflz] .
and rifles .
和 步枪 .

聚会很棒, 喜欢用雨伞或手杖戳戳点点, 啊, 还有步枪。

[feəz] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] - ['ɑːveɪ] [gɒt] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Fares when they want you to pull up ' ave got little thought for your eyes
票价 什么时候 他们 想 你 到 拉 向上 - 大道 得到 小的 想法 为了 你的 眼睛
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [daʊnt] [stɪk] [æt; ət] ['traɪflz] .
and they don't stick at trifles .
和 他们 不 戳 在 琐事 .

当他们想让你停车时，票价制定者们很少考虑你的眼睛，他们也不会在意小事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʌn'juːʒuəl] [p'rɒdə(r)] !
But this was a rayther unusual prodder !
但 这 曾是 一个 雷瑟 异常 刺激器 !

但这却是一个极其不寻常的探针！

" - [əʊld] - [ɑːrd] , [mɪs] , " [aɪ] [sez] .
" ' **Old ' ard , Miss , " I says .**
" - 老的 - 硬 , 错过 , " 我 说道 .

“老顽固，小姐，”我说。

" [wɑːts] [ðɪs] - [eə(r)] ['lɪt(ə)l] ['keɪpə(r)] ? "
" **Wot's this ' ere little caper ? "**
" 什么？ 这 - 埃雷 小的 跳跃 ？ "

“这又是什么小把戏呢？ ”

" [əʊ] , ['kæbi] !
" **Oh , Cabby !**
" 哦 , 出租车司机 !

“哦，出租车司机！ ”

" [ʃiː; ʃi] [skwiːl] , " [pʊt] [em 'iː] [daʊn] !
" **she squeals , " put me down !**
" 她 尖叫 , " 放 我 向下 !

她尖叫道：“放我下来！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] - - — [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] - [eə(r)] — [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] !
It's a ' orror — I found in the corner ' ere — wropped in brown paper !
它是 一个 - - — 我 成立 在 这 角落 - 埃雷 — 扭曲 在 棕色的 纸 !

真是个“恐怖”的东西——我在这角落里发现的——用棕色纸包着！

" [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪt] ; [wen] , [ə; eɪ] ['pʌfɪn] - [ænd; ʌnd] [wiːzɪn] - ,
" **Out she would git ; when , a puffin ' and wheezin ' ,**
" 出去 她 会 git ; 什么时候 , 一个 海鹦 - 和 喘息 - ,

她会出去；当她喘着粗气、气喘吁吁的时候，

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [əʊld] ['bʌfə(r)] [huːd] [left] [aɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
up came the old buffer who'd left it behind ' im .
向上 来了 这 老的 缓冲 谁会 左边 它 在后面 - 我是 .

留下它的那个老缓冲器走了过来。

" [ðæts] [maɪn] !
" **That's mine !**
" 那就是 矿 !

“那是我的！ ”

" - [ɪː] [ɡʌlp] , [ænd; ʌnd] - [ɪː] [græbz] [aɪ 'tiː] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .
" ' **e gulps , and ' e grabs it like winking .**
" - e 咕咚咕咚 , 和 - e 抓住 它 喜欢 眨眼 .

他咕咚咕咚地一口吞下，然后像眨眼一样一把抓住了它。

" [ɑː] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒəʊɪ] !
" **Ah , my poor Joey !**
" 啊 , 我的 贫穷的 乔伊 !

“啊，我可怜的乔伊！ ”

[ai] [wi] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] - [ɪm]
I wish I could find 'im
我 希望 我 可以 寻找 - 我是

我真希望我能找到他

[wʌn] - [ɑ:f][æz; əz] ['i:zi] .
One 'arf as easy .
— - 啊 作为 简单的 .

一个“arf”就这么简单。

[ðə; ði] ['klevərɪst] [klaʊn] , [mɪs] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] - [ɪz][fævrɪt] [hɒt] ['pəʊkə(r)] .
The cleverest clown , Miss , in England ; and this was 'is favrit hot poker .
这 最聪明的 小丑 , 错过 , 在 英格兰 ; 和 这 曾是 - 是 最爱 热的 扑克 .

英国最聪明的丑角，小姐；这是他最喜欢的火棍。

[ɔ:l] - [i:] - [æz; əz][left][tu:; tə][rɪ'membə(r)] - [ɪm][baɪ] ! " — [æn; ən] - - [i:] - [aɪ 'ti:] .
All 'e ' as left to remember 'im by ! " — an ' ' e ' uggd it .
全部 - e - 作为 左边 到 记住 - 我是 经过 ! " — 一个 - - e - UGG 它 .

他唯一能记住他的就是这个！——他抓住了它。

[ai] ['piti] [ðə; ði]['sælər][əʊld]['dʒəʊkə(r)] .
I pitied the saller old joker .
我 可怜的 这 萨勒 老的 小丑 .

我同情那个卖钞票的老家伙。

[bʌt; bət] [mɪs] , [ʃi:; ji] [tɜ:nd] ['rʌsti] , [ænd; ənd][kʌt] [ʌp] - [ɜ:(r)]['daɪdɔʊz] .
But Miss , she turned rusty , and cut up 'er didos .
但 错过 , 她 转向 生锈的 , 和 切 向上 - 呢 迪多斯 .

但是小姐，她生疏了，把她的迪多斯都弄坏了。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , " [ʃi:; ji] [snɪft] .
" **You ought to know better , " she sniffed .**
" 你 应该 到 知道 更好的 , " 她 嗅了嗅 .

“你应该更懂事些，”她冷哼一声。

" [ɪts] [dʒʌst] -
" **It's just ojus**
" 它是 只是 -

“这只是ojus

[tu:; tə] [li:v] - - - [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ; [ðəʊ] [ai] [əʊn] [ɪts] [wel] ['fɪtɪd] ,
To leave ' orrid objects like that in a cab ; though I own it's well fitted ,
到 离开 - - - 喜欢 那 在 一个 出租车 ; 尽管 我 自己的 它是出色地 适配 ,

把那样的脏东西留在出租车里；虽然它是我的，而且很合身，

[ænd; ənd] - ['aɪli:] - ;
and ' ighly commojus ;
和 - 高度 - ;

和'非常常见;

[bʌt; bət][lɔ:(r)] - , - [aʊ] [aɪ 'ti:] [skeəd] [em 'i:] ! "
But lor ' , ' ow it scared me ! "
但 洛尔 - , - 现在 它 害怕的 我 ! "

但是，哎呀，它吓死我了！

" [wel] , - , " [ai] [sez] , ['bi:ɪŋ] [rʌf] [ʌp][ə; eɪ][brɪt][baɪ] - [ɜ:(r)] - ['mænə(r)] ,
" **Well , lydy , " I says , being roughed up a bit by ' er stuckuppy manner ,**
" 出色地 , - , " 我 说道 , 存在 粗糙 向上 一个 少量 经过 - 呢 - 方式 ,

“好吧，莉迪，”我说，被她那傲慢的态度弄得有点不高兴。

" [aɪ 'ti:] [wʊdnt] - [ə; eɪ] - [brɪt][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [bɜ:nt] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] - [ædnt] ['əʊpənd][aɪ 'ti:] ,
" **It wouldn't ' a ' bit you , or burnt you , if you ' adn't opened it ,**
" 它 不会 - 一个 - 少量 你 , 或者 烧焦的 你 , 如果 你 - 不 打开 它 ,

“如果你不打开它，它就不会咬你，也不会烫伤你。”

[aɪl] [bet][ə; eɪ][kwɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['tænə(r)] .
I'll bet a quid to a tanner .
患病的 赌注 一个 英镑 到 一个 皮匠 ；

我敢打赌一英镑给一个鞣革匠。

" [weər'ɒn] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ɒf] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [nəʊ][feə(r)] .
" Whereon she flounced off without paying no fare .
" 其中 她 踱步 离开 没有 付费 不 票价 ；

“然后她就拂袖而去，没付车费。”

" [həmʃ] ！ " [snɔːt] [ðə; ði][əʊld][dʒent] , [ænd; ənd][fɔːrks]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
" Humph ！ " snorts the old gent , and forks over a shilling .
" 哼 ！ " 哼声 这 老的 绅士 ， 和 叉子 超过 一个 先令 ；

“哼！”老先生哼了一声，递过一先令。

[tɔːk] [ə'baʊt] - [wʌnəsti] ！
Talk about ' onesty ！
讲话 关于 - 单数 ！

真是“诚实”啊！

[gɪv] [ðə; ði] [rɪspektəbəlz] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [baɪt] , [ænd; ənd] [eɪnt] [ðeɪ] [dʒʌst] ['wɪlɪŋ] ？
Give the respectables charnce of a safe bite , and ain't they just willing ？
给 这 体面人士 - 的 一个 安全的 咬 ， 和 不是 他们 只是 愿意的 ？

给体面人士一个安全咬一口的机会，他们难道不乐意吗？

- [skɛəsə] [ðæn; ðən] [m'ɪliənz] , [ai] ['rekən] .
' Onesty's scarcer than millions , I reckon .
- 稀有 比 百万 ， 我 估计 ；

“我觉得，一个比几百万还稀少。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [keɪs] - ['ændi]
You just leave a purse or a pencil - case ' andy
你 只是 离开 一个 钱包 或者 一个 铅笔 - 案件 - 和

你只要留下一个钱包或铅笔盒就行了，安迪

[fɔː(r); fə(r)] [feəz] [tuː; tə] [leɪ] - [əʊld][ɒn] ,
For fares to lay ' old on ,
为了 票价 到 躺 - 老的 在 ；

车费照常上涨，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] - [twɪkst][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæbi] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]
and see if there's much of a choice ' twixt poor Cabby and polished
和 看 如果 有 很多 的 一个 选择 - 中间 贫穷的 出租车司机 和 抛光

- [ʌp]['dændi] .
- up dandy .
- 向上 花花公子 ；

看看在可怜的出租车司机和衣冠楚楚的纨绔子弟之间，还有多少选择余地。

[bʌt; bət] ['tʌðər] ['iːvniŋ] , [ə; eɪ] - [aɪ'dʒiː'ertʃ] - [nəʊzd][əʊld]['daʊədʒə(r)] [tɪpt] [ˌem 'iː][beə(r)][feə(r)] ,
But t'other evening , a ' igh - nosed old dowager tipped me bare fare ,
但 另一个 晚上 ， 一个 - 高 - 鼻子 老的 老妇 倾斜 我 裸 票价 ，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] ['seɪlɪŋ]
and away she was sailing
和 离开 她 曾是 帆船

但那天晚上，一位高鼻梁的老太太给了我足够的船票钱，然后她就扬帆起航了。

[wen] [ai] [twɪgd] [ə; eɪ] [smɑːt] [siːl] - [skɪn][bæg][ɪn] - [ɜː(r)] - [ænd; ənd][æz; əz][ai] [njuː] [maɪ][lɑːst][feə(r)]
When I twigged a smart seal - skin bag in ' er ' and as I knew my last fare
什么时候 我 树枝 一个 聪明的 海豹 - 皮肤 包 在 - 呃 - 和 作为 我 知道 我的 最后的 票价

— [huː] [siːmd] - [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] —
— who seemed toddly and ailing —
— WHO 似乎 - 和 生病 —

当我发现她身上套着一个精致的海豹皮袋，而且我知道我最后一位乘客——他看起来步履蹒跚，身体虚弱——

[hæd; həd] ['kærid] [br'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai 'ti:] [tʃɪŋk] [æz; əz][ji:; ji] [ʃʊk] .

Had carried before , and it chinked as she shook .

有 携带 前 , 和 它 有缝隙的 作为 她 摇晃 .

她以前也带着它，摇晃时它发出叮当声。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [ai] [sez] , " [bʌt; bət] [ðæt] [bæg] , [mʌm] — [aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] !

" Excuse me , " I says , " but that bag , mum — I'll trouble you !

" 原谅 我 , " 我 说道 , " 但 那 包 , 妈妈 — 患病的 麻烦 你 !

“对不起,”我说, “但是妈妈, 那个包——我会给你添麻烦的! ”

" [bɔ:d] , [ɪf] [jʊd] [si:n] - [ɜ:(r)] [flʌ] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [fl'ʌtəɪ] ! -

" Lord , if you'd seen ' er flush up and go fluttery ! '

" 主 , 如果 你会 已见 - 呃 冲洗 向上 和 去 颤抖的 ! -

“老天爷啊，你要是看到她脸红心跳的样子就好了!”

[teɪnt] ['əʊnli] [snɒb] - [dɒdʒ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .

Taint only snobs as'll dodge you and double you .

污点 仅有的 势利眼 - 躲闪 你 和 双倍的 你 .

只有势利眼才会躲着你，还会变本加厉地攻击你。

[nɒbz] ['veri] ['bʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][sprɑɪ][ɒn][ðə; ði] [nɪk] .

Nobs very often are spry on the nick .

旋钮 非常 经常 是 轻快 在 这 缺口 .

贵族们往往行动敏捷，喜欢在小门前活动。

['kleptəʊ] - ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] [ðeɪ] [kɔ:l][ai 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [keɪs] .

Klepto - something or other they call it in their case .

盗窃 - 某物 或者 其他 他们 称呼 它 在 他们的 案件 .

他们管这种行为叫做盗窃罪什么的。

[əʊld] ['bɪli] ['bɒʊgə] - [æz; əz][təʊld][em 'i:] [ðæt] [wʌns] - [i:][wɒz; wəz] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] - [trʌŋk] [ʌp]

Old Billy Boger ' as told me that once ' e was landing a ' eavyish trunk up

老的 比利 博格 - 作为 讲述 我 那 一次 - e 曾是 降落 一个 - - 树干 向上

[ə; eɪ] ['steəkərs] ,

a staircase ,

一个 楼梯 ,

老比利·博格告诉我，有一次他正扛着一个很重的箱子上楼梯，

[ænd; ənd] - [ɜ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][feə(r)]['wɪspə(r)] - [ɜ:(r)][mɑ:] , " [əʊ] , [si:] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

And ' eard the young lady fare whisper ' er Ma , " Oh , see wot I've found in the

和 - 耳朵 这 年轻的 女士 票价 耳语 - 呃 马 , " 哦 , 看 什么 我已经 成立 在 这

[kæb] !

cab !

出租车 !

我听见那位年轻的女士低声对她说：“妈，瞧我在出租车里发现了什么!”

" — " - [ʌ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !

" — " ' Ush , my darling !

" — " - 乌什 , 我的 亲爱的 !

“——”嘘，我的宝贝!

" [ðə; ði][əʊld] [dʌt] - [aʊt] .

" The old dutch garsps out .

" 这 老的 荷兰语 - 出去 .

“老荷兰人发出嘶嘶声。”

[ænd; ənd][əʊld] [bɪl] ['dɪdnt] [get][ai 'ti:] — [ðə; ði] ['breɪslət] — [wɪ'dəʊt] [lɒts][əʊ] - ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd]

And old Bill did'nt get it — the bracelet — without lots o ' sniffing and

和 老的 账单 没有 得到 它 — 这 手镯 — 没有 很多 o - 嗅闻 和

['sna:rlɪŋ] .

snarling .

咆哮 .

老比尔费了好大劲儿才得到那只手镯，又是嗅又是叫。

[jɑ:] ！
Yah ！
耶和华！

耶！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dredfəli] [daʊn] [bʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæbiz] [hu:] [doʊnt][təʊ][ðə; ði] [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði]
They are dreadfully down on poor Cabbies who don't toe the mark in the
他们 是 极其糟糕 向下 在 贫穷的 出租车司机 WHO 不 脚趾 这 标记 在 这
[ˈmætə(r)][əʊ] - ['pɪkɪŋz] ,
matter o ' pickings ,
事情 o - 采摘 ,

他们极其瞧不起那些在乘客分配方面不按规矩办事的出租车司机。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜ:lɪŋtən] [bɪlk] ,
But what with the Burlington bilks ,
但 什么 和 这 伯灵顿 比尔克斯 ,

但是，伯灵顿的那些骗子又是怎么回事呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɒf] [æz; əz][ju:; jʊ][kænt] [trʌst] [tu:] [fɜ:(r)] [wen] [ðeəz; ðəz] - [pʌ; əv] ,
and the toffs as you can't trust too fur when there's prospeck of nicks ,
和 这 贵族 作为 你 不能 相信 也 毛皮 什么时候 有 - 的 切口 ,

还有那些上流人士，因为你不能太信任皮草，毕竟有被偷窃的风险。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mi:n] [feɪks] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæbi] [ɪz][flaɪ][tu:; tə] ,
And all the mean fakes that a cabby is fly to ,
和 全部 这 意思是 假货 那 一个 出租车司机 是 飞 到 ,

还有出租车司机最讨厌的那些卑鄙的骗子们，

[ɪn] [feəz] ['hu:ə(r)] [wel] - [ɒf] [ænd; ənd][dɪd] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,
in fares who're well - off and did ought to know better ,
在 票价 妓女 出色地 - 离开 和 做过 应该 到 知道 更好的 ,

那些经济条件优渥的乘客本应更懂事一些，

[ðə; ði][ræŋk] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌt] [pʌ; əv] [hʌpə] - [kla:s] - [wʌnəsti] , [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] .
The rank doesn't think much of hupper - class ' onesty , give you my word .
这 秩 不 思考 很多 的 胡珀 - 班级 - 单数 , 给 你 我的 单词 .

军衔高的人不太看得起上流社会的“单身汉”，我向你保证。

[naʊ] [aɪm] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wetə(r)] ！
Now I'm off for a wetter ！
现在 我是 离开 为了 一个 更湿润 ！

现在我要去淋雨了！

[gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['kwɒrəlɪŋ] [lɑ:st] [wi:k] . — " [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [hɒt][fɔ:(r); fə(r)] -
Good Reason for not Quarrelling last Week . — " **It was too hot for** ' -
好的 原因 为了 不是 争吵 最后的 星期 . — " 它 曾是 也 热的 为了 -
[wɜ:dz] - ！
words ' ！
字 - ！

上周没有争吵的好理由——“天气太热，没法‘说话’！”

" [træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
" **Transcriber Notes** :
" 转录员 笔记 :

转录员备注：

[p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ɪ'tæɪks][wɜ:(r); wə(r)][ˈɪndə,kertɪd][baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .
Passages in italics were indicated by underscores = .
段落 在 斜体 是 表明的 经过 = 下划线 = .

斜体字部分用下划线标出。

[smɔ:l] [kæps][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ɔ:l] [kæps] .
Small caps **were** **replaced with ALL CAPS** .
小的 帽子 是 替换 和 全部 大写字母 .

小型大写字母被全部大写字母取代。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] , [ðə; ði][oʊ] ['lɪgətʃə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [oʊ] " .
Throughout the document , the oe ligature was replaced with " oe " .
自始至终 这 文档 , 这 oe 结扎 曾是 替换 和 " oe " .

在整个文档中，oe 连字被替换为“oe”。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:dz] [ju:st] [tu:; tə] ['mɪmɪk]['æksents; æk'sents][pʊ; əv]
Throughout the dialogues , there were words used to mimic accents of
自始至终 这 对话 , 那里 是 字 用过的 到 模仿 口音 的
[ðə; ði] ['spɪkə] .
the speakers .
这 演讲者 .

在对话中，经常会使用一些词语来模仿说话者的口音。

[ðəʊz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] - [ɪz] .
Those words were retained as - is .
那些 字 是 保留 作为 - 是 .

这些文字被原封不动地保留了下来。

[ðə; ði] [ɪ,ləs'treɪən] [hæv; həv] [bi:n] [mu:vɔd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [breɪk] [ʌp] ['pærəgrɑ:fs]
The illustrations have been moved so that they do not break up paragraphs
这 插图 有 到过 已搬 所以 那 他们 做 不是 休息 向上 段落
[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nekst][tu:; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .
and so that they are next to the text they illustrate .
和 所以 那 他们 是 下一个 到 这 文本 他们 阐明 .

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

['erə(r)z][ɪn] [pʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kə'rektɪd] [ən'les]
Errors in punctuation and inconsistent hyphenation were not corrected unless
错误 在 标点 和 不一致 连字符 是 不是 已更正 除非
['ʌðəwaɪz] ['nəʊtɪd] .
otherwise noted .
否则 著名的 .

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ɒn][peɪdʒ] - , " ['kɑ:vɪŋ] ['hefə(r)] £12 12s 6d . " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['kɑ:vɪŋ] ['hefə(r)] £12
On page 160 , " calving heifers £12 12s 6d . " was replaced with " calving heifers £12
在 页 - , " 小牛 小母牛 £12 12s 6d . " 曾是 替换 和 " 小牛 小母牛 £12
12s .
12s .
12s .

第 160 页，“产犊母牛 12 英镑 12 先令 6 便士。”被替换为“产犊母牛 12 英镑 12 先令”。

6d . " .
6d . " :
6d . " .

6d。”

[ɒn][peɪdʒ] - , " - , 38s .
On page 160 , " heviots , 38s .
在 页 - , " - , 38s .

第 160 页，“heviots，38 先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

[tuː; tə] 41s .
to 41s .
到 41s .

至 41 秒。

9d . " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " - , 38s .
9d . " was replaced with " heviots , 38s .
9d . " 曾是 替换 和 " - , 38s .

9d。“被替换为“heviots，38s。

9d .
9d .
9d .

9d.

[tuː; tə] 41s .
to 41s .
到 41s .

至 41 秒。

9d . " .
9d . " :
9d . " :

9d。

[ɒn][peɪdʒ] - , " - " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " [kækəʊˈiːθiːz] " .
On page 161 , " cacoèthes " was replaced with " cacoethes " :
在 页 - , " - " 曾是 替换 和 " 卡科西斯 " :

第 161 页，“cacoèthes”被替换为“cacoethes”。

[ɒn][peɪdʒ] - , " [juːˈlisiːz] " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " [ju(:)ˈlisiːz] " .
On page 161 , " Ulyssess " was replaced with " Ulysses " :
在 页 - , " 尤利西斯 " 曾是 替换 和 " 尤利西斯 " :

第 161 页，“Ulyssess”被替换为“Ulysses”。

[ɒn][peɪdʒ] - , " [oʊdɜːəs] " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " [ˈəʊdərəs] " .
On page 161 , " oderous " was replaced with " odorous " :
在 页 - , " 有臭味的 " 曾是 替换 和 " 有气味的 " :

第 161 页，“oderous”被替换为“odorous”。

[ɒn][peɪdʒ] - , [ðə; ði][kwəʊˈteɪ(ə)n] [mɑːk] [ˈɑːftə(r)] " [ə; eɪ] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈsəʊdə] , [sez] [bɪl] ,
On page 162 , the quotation mark after " a whisky - and - soda , says Bill ,
在 页 - , 这 引述 标记 后 " 一个 威士忌酒 - 和 - 苏打 , 说道 账单 ,

第 162 页，“比尔说，一杯威士忌苏打水”后面的引号

[ˈbruːtəli] . " [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ˈɑːftə(r)] " [ə; eɪ] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈsəʊdə] , " .
brutally . " was moved to after " a whisky - and - soda , " :
残酷地 . " 曾是 已搬 到 后 " 一个 威士忌酒 - 和 - 苏打 , " :

残酷地。”被移到了“一杯威士忌苏打水”之后。

[ɒn][peɪdʒ] - , " [ˈmɪstə(r)] . [piː] . [es] [əʊn] [ˈprɒfɪt] " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " [ˈmɪstə(r)] . [piː] . - [es]
On page 165 , " Mr . P . s own prophet " was replaced with " Mr . P . ' s
在 页 - , " 先生 : P : s 自己的 先知 " 曾是 替换 和 " 先生 : P : - s

[əʊn] [ˈprɒfɪt] "
own prophet "
自己的 先知 "

第 165 页，“Mr. P. s own prophet”被替换为“Mr. P.'s own prophet”。

听书破万卷

开口如有神

